

# 地上天家 啟應文

——為「一領一·新倍加」而作

◎陳勝政

齊聲：未領一人來歸基督 豈thang空手入天國  
 啟：人心敗壞違逆天理 季節混亂無照甲子  
 應：糟蹋資源多行不義 大自然受傷災難起  
 啟：風颳地動海嘯來時 那準世界毀滅日子  
 應：緊傳上帝疼心旨意 勸人悔改迎接福氣  
 啟：中國武力併吞嚇驚 台灣面臨存亡運命  
 應：黑心政客爭利得名 百姓絕望哭繪出聲  
 啟：為顧三頓奔波車拚 賺著金錢喪失生命  
 應：報好消息基督ê疼 靠伊權能風湧免驚  
 啟：世人愚憨hō罪苦毒 無力脫離魔鬼兇惡  
 應：人生路途艱難勞碌 求神拜佛心無交託  
 啟：耶穌叫講toè我有福 前途有光生命喜樂  
 應：未領一人來歸基督 豈thang自私享受天國  
 啟：主吩咐福音傳天下 見證團隊欠你這跤  
 應：領一人信主救一家 人人傳道教會倍加  
 啟：公義和平仁愛盈甲 起造新而獨立國家  
 應：上帝聖手扶持牽教 寶島台灣地上天家 ❖

(作者為壽山中會大順教會牧師)



那 teh 褪色 ê  
【台灣俗語話】

◎李南衡

## 無日m知晝， 無鬚m知老

早前無時鐘、無時表仔ê時代，才拍睇(phú)光，咱ê先民就起床食飯準備做穡；日頭落山黃昏暗，才知影收工。熱天時日頭khah長，寒天時日頭khah短，春分秋分暝日對分，in mā攏真清楚。好天時無問題，看日頭拄拄tī頭殼頂，知影tióh歌暱食晝。問題是烏陰天無出日ê時，定定mā做到過晝猶m知thang歇晝；所以，才會有「無日m知晝」(bô jít m-chai tâu) chit句台灣俗語話。

今年6月，阮翁某去北歐旅遊。有一工，雖然半暝12點以前趕到北

角，可惜hit暗雲傷厚，soah無機會欣賞tióh日頭無落海、一直tī海平線橫咧行ê光景。總是阮tī北歐10外工，每暗都是光tam-tam，日頭攏無beh落山抑是落海。導遊教阮tióh kā khā-tián放落來，若無，日頭不管時mā掛tī天頂，光映映，你歸暝攏免暱。我kā阮某講：「無日m知晝」chit句台灣俗語話會使改作「有日m知暗」。阮某應我，是m是應該講：「無放khā-tián落來m知暗」才tióh?

聽講早前咱台灣人50歲生日過了才會使留鬚鬚，那像有影。我看阮內

# 河邊

◎顏信星

約旦河ê河邊 bat有人tī遐teh講古  
 奴隸ê鎖鏈 鞭拍ê艱苦  
 佻chê目屎半暝伴床鋪  
 炎熱ê曠野 流浪ê腳步  
 佻chê恩典蓋印做記號  
 細囡啊！恁著會記得  
 自由ê代價 羊羔ê寶血

巴比倫ê河邊 bat有人將琴掛樹頂  
 權力ê驕傲 殘酷ê戰爭  
 城牆倒壞 耶路撒冷  
 悲情ê歷史 血跡洗boē清  
 回鄉無期想著心頭凝(gēng)  
 鄉親啊！恁豈會記得  
 先知ê預言 啥事攏實現

濁水溪ê溪邊 bat有人tī遐teh耍水  
 溪水清koh涼 樹木青koh翠  
 無憂笑聲挺阮心花開  
 目睷一下nih 變濁ê溪水  
 令人心酸目屎四淋垂  
 世人啊！翻頭想看覓  
 創造ê起源 大地是啥款

活命河ê河邊 有活命樹會結果籽  
 清芳無雜質 甘甜有滋味  
 涓(chhèng)出生命再生ê活氣  
 無比ê應允 完全ê醫治  
 啥款ê人摸啥款ê天  
 上帝啊！聽阮ê祈禱  
 願祢ê旨意 tī地若tī天 ❖

(作者為屏東中會九如教會牧師)

# 遐是我所疼ê台灣

◎顏晨嵐

跨(hān)過大海來到遮 帶著夢  
 夢中有阿爸ê期待kap向望  
 向望成功 向望我會kap in無同款  
 Tī遮 逐工好天 雲一屑仔  
 花蕾常開 海mā真闊  
 我soah想起海ê彼旁  
 Kap恁門陣ê跼跡  
 喔嗨啊！喔嗨啊！  
 遐是那魯灣  
 遐是我所疼ê台灣  
 Tī遮 日頭赤炎炎 月照變換  
 隨人ê生命 隨人拍拚  
 獨立是應該 mī免人管  
 你我一人一款  
 Tī遮 逐工好天 雲一屑仔  
 花蕾常開 海mā真闊  
 我soah想起海ê彼旁  
 Kap恁門陣ê形影  
 喔嗨啊！喔嗨啊！  
 遐是我ê那魯灣  
 遐是我所疼ê台灣 ❖

(作者為顏信星ê囡，今旅居美國聖地雅歌)

### 台文徵稿啟事

《台灣教會公報》歡迎兄弟用台語寫文章投稿，約800~1500字左右散文、小說，內容：生命見證、感動人ê故事、信仰分享；30 choā以內ê詩、童謠……等，lóng真好！投稿請用漢羅，輸入法請上<http://taigi.fhl.net/TaigiIME/>下載，稿寄到write@pctpress.org；傳真：06-2378882，並請附基本資料：名姓、電話、地址、身分證號碼kap所屬教會。

外公kah阿太(別所在ê人稱呼作查某祖、查埔祖，阮故鄉有小有無全，阿公阿嬤ê老母阮稱作「阿祖」，阿公阿嬤ê老父阮稱作「阿太」)ê遺像攏有留鬚鬚。我bat問阮老父，阿公、阿太畫像ê時差不多是幾歲？看起來並無啥老款。阮老父講，hit當時ê人差不多50外就會倩(chhia<sup>n</sup>)人來畫像留起來匠(khng)。

現代台灣人，有人2、30歲就留鬚鬚，有ê是留派頭、留爽ê，有ê是少年得志，早早就坐大位，驚年紀比伊khah大ê部屬認定伊是囡仔phí、看伊無，留鬚鬚會使激一個pān。顛倒是5、60歲ê人愈老穿插愈少年氣，應該留鬚鬚ê年齡，soah剃kah愈清氣、剃kah寸草不留，mī知是無愛hōng看出伊幾歲，抑是想講「無鬚m知老」，mài留鬚鬚就會m知家己老？

若照2008年5月17號《台灣醒

報》ê報導，台灣人平均壽命頭一遍突破78歲，其中男性是75.1歲、女性是81.9歲，總平均是78.25歲。kah世界其他國家比起來，台灣人平均壽命已經排tī已開發國家ê頭前ah，5、60歲ê查埔人那好勢留鬚鬚準作老人咧！2010年khah新ê資料講台灣人平均壽命已經到78.97歲，台灣人那像愈活愈長命，mā顛倒愈來愈少人留鬚鬚。

有一工，kā少年人講「無日m知晝」，in真有可能m知你teh講啥，解說hō聽，伊可能會問講：「那會無愛掛表仔？」有一工，kā少年人講「無鬚m知老」，in mā真有可能m知你teh講啥，解說hō聽，伊有可能問講：「你敢有看tióh tó一個老人留鬚鬚？無。因為無一個老人想講伊是老人lah！」❖



▲天橋立正面拍攝

▲天橋立彎腰從股間拍攝

2010年和日本旅行的同好自由行，去了日本3景之一的廣島縣嚴島神社，加上我好些年前就曾跟團去過了也是3景之一的宮城縣松島，還沒有去過的京都府天橋立，成了我2011年的旅行目標。

寺院裡有兩三隻貓咪，對觀光客熟稔的很，還可從容擺姿勢讓我們拍照，真的是知恩院的「看板貓」了。

### 倒視奇景小幸福

離開知恩院，我們向當地的店家租借腳踏車，從宮津碼頭這一頭，準備穿越沙洲向對岸府中的傘松公園出發。感謝主，我們在天橋立那天天氣極好，松樹下的徐徐涼風與和煦的陽光，陪伴我們在沙洲上漫遊。沙洲上數千棵的松樹，其中有好些因為形狀特別而被命名，光是觀賞這些松樹就樂趣無窮。我們也在沙灘上吹海風、觀賞海鳥、駐足欣賞午後陽光灑在海面上波光粼粼的景象，令人陶醉不已。一般騎自行車只需要20分鐘的路程，我們就流連忘返地待上一個多鐘頭，這也是自由才能有的奢侈享受。

穿過沙洲後，搭上登山吊椅前往半山腰上的傘松公園，坐在懸空的吊椅上就迫不及待回頭看天橋立的景色，讓我們興奮不已，顧不得坐在吊椅上的危險，就拿起相機猛拍照了。抵達傘松公園後視野更棒，天橋立、海灣、島嶼構成的美景，之前只能從旅遊雜誌或網頁瀏覽的畫面，如今總算能親眼看見，並讚嘆上帝所造的大自然景觀。我們也不免俗地站上眺望台，彎下腰從股間看一眼沙洲成為天橋的奇幻景色，終於讓我達成看完日本3景的宿願。

傘松公園還有一只立在山邊的開運許願輪，可向商店購買能被自然分解的小薄圓盤，如能投過目標就能得到好運。雖然基督徒不信開運這套，但剛好購物滿額的我們，也得到了3個小圓盤，就決定一試身手。乍看簡單的遊戲規則，沒想到我一丟小圓盤，竟朝反方向飛去，惹得在一旁觀看的好友跟其他遊客都哄堂大笑，成了天橋立一遊的爆笑小插曲。直到太陽西落前，才依依不捨地離開傘松公園，下山後泡一池好湯，吃一頓廚師用心準備的懷石料理，幸福就該是這麼一回事吧！

傳道書3章11~13節寫道：「神造萬物，各按其時成為美好，又將永生安置在世人心中。然而神從始至終的作為，人不能參透。我知道世人，莫強如終身喜樂行善；並且人人吃喝，在他一切勞碌中享福，這也是神的恩賜。」旅行，真的是體驗著上帝創造的美好，並能在忙碌的生活中偷閒，也是上帝的恩典。下回收拾行囊要去哪裡呢？我已經開始期待了。❖

\* 散策：日本漢字，意即散步、隨意走走。

# 日本3景之天橋立散策\*

文圖◎真理

## 如願往訪天橋立

關西地區京阪神3都，可說是自由行的熱門地區，不但交通方便，而且古蹟、遊樂園、海港、世界遺產、最熱門的流行商品或藥妝店，在這裡可說是應有盡有。但若要去到位於日本海側京都府宮津市的天橋立，就不是那麼容易。鄰近並無其他國際機場，勢必得從關西空港入境後再搭乘陸上交通前往，而從京都車站搭乘最快的特級列車需費時2小時，自由席來回票價也要將近台幣3000元，再加上當地住宿溫泉旅館費用較高，在規畫行程時，一度猶豫是否真的要增加旅行預算，就為完成一覽日本3景的夢想？但很慶幸，一起去旅行的夥伴都很支持，所以仍將這個點安排進行程內，而這一遊，就成了這趟旅行中最令人印象深刻，回味再三的景點。

日本3景最早的起源被認為是日本儒學者林春齋於1643年著作的《日本國事跡考》，其中一段寫到「丹後天橋立，陸奧松島，安藝嚴島，為三處奇觀」，此後此3地變成為日本3景。天橋立位於京都府宮津市的宮津灣，因流向日本海的對馬海流與從阿蘇內海出口的野田川都會搬運泥沙，經過長時間堆積而形成沙洲。沙洲上栽植了約8000棵松樹，成為日本名松樹百選地之一。整個沙洲從4個地區方位來觀賞，又分為飛龍觀、斜一文字、雪舟觀、一字觀等面貌，隨春夏秋冬的變換各有不同韻味。之所以將這個沙洲另名為天橋立，則是因為當從宮津灣的文殊山或對岸府中的傘松公園彎下腰從股間倒著看的時候，海天一色的景致有如天空與地面顛倒過來，沙洲如同向天空之城架一座橋，因此被稱為「天橋立」。

我們一行人一早從京都搭上特急電車出發，上午11點半左右抵達天橋立車站，晚上住宿的旅館十分貼心，先來車站將我們的行李送到旅館，讓我們可以輕鬆遊玩。我們先到位於海邊的智恩寺文殊堂參觀，這是當地歷史悠久的寺廟。文殊菩薩大概就如台灣民間信仰的文昌帝君，是祈求智慧與考試運的菩薩。其建築物已經有超過數百年的歷史，雖然對信仰沒有認同，但走在古老的建築中仍可感受歷史與時光的流動，特別能夠度過第2次世界大戰而沒有被摧毀的建築，更是難能可貴。



▲登山吊椅



▲日本三景碑



▲朝反方向飛去的開運圓盤



▲文殊堂



▲在沙洲松樹下乘涼

# 心內ê聖誕樹

——寫hō囡ê第一首台語詩

◎吳易澄

柳丁，阿爸今早起出門ê時  
看到隔壁門腳口ê聖誕花箍  
想到你大漢了後，敢會問起  
咱兜ná會無聖誕樹

有啦，阿爸有想過欲買  
去到大賣場  
假若去到人工ê樹林  
一樣一樣ê塑膠樹仔  
有青ê，有白ê，īā有金ê  
Koh有閃閃sih-sihê電火泡仔  
攏是made in China

M̄是講in品質無好  
因為利劍劍ê玻璃  
M̄知割破外濟囡仔工ê chng頭仔  
親像過去日子歹過ê台灣  
恁阿母kap阿姨細漢ê時  
嘛有幫忙姪婆做過代工

柳丁，咱兜無聖誕樹無要緊  
要緊ê是，電火泡仔siū-koè吃電  
塑膠樹仔ê工廠排放黑煙毒氣  
Hō人頭hìn目暗，失去健康

恁阿母大腹肚ê時  
曾kap阿爸坐鐵牛仔車去故鄉海邊  
為著欲阻擋石化工廠  
好佳哉，鄉親打拚有夠力  
工廠khí無起來 m̄-koh  
láu有濟濟所在iáu teh chhò樹仔

樂生院kióng欲走山

巨蛋iáu孵bē出金仔  
真ê樹仔已經一樣一樣倒落來  
塑膠樹仔chhāi tī冷氣間(keng)  
土地越來越隘(èh)  
連飼咱溫飽ê農地嘛無hō人放過

柳丁，咱兜m̄是無聖誕樹  
聖誕樹m̄免種tī厝內  
我會chhoā你去山裡  
看樹仔tī大自然生長  
親像阿爸晟(chhiáⁿ)你大漢  
希望你攏自由自在

我會chhoā你去庄腳  
去行踏詩人吳晟種ê純園  
聽伊講反國光石化ê故事  
向望樂生院iáu tī-teh  
看漢生病人種樹仔種出希望  
假使巨蛋khí無起來  
我koh欲chhoā你去一個公園  
遐是樹仔香khàm過燻味ê所在

咱m̄免kā樹仔漆色  
這樣白蔥蔥冷吱吱  
彼樣金siak-siak hō人目調thí bē開  
渴望New York, London ê雪  
不如珍惜咱本土ê日頭  
用金枝玉葉麻痺家己  
不如為別人留一寡希望

柳丁，聖誕樹其實種tī咱心內  
咱欲記念耶穌  
M̄免開錢買人ê血汗

耶穌是因為疼來到世間  
伊一定m̄願意看到咱  
為著鬥鬧熱來相牽累

樹仔嘛m̄是chhāi tī遐好看  
In koh會保護你  
向望你通tī樹仔腳sng、戀愛  
老啊會使tī遐泡茶、開講  
講古hō囡仔聽

樹仔是生tī土裡  
樹枝愛留hō鳥仔歇岫(siu)  
留空氣hō葉仔吐氣，mài tau電火  
因為tùi耶穌出世彼工  
應允ê星就閃爍tī咱心內  
欲kā耶穌做生日  
免將禮物疊作堆  
M̄-koh要時常沃水  
趁樹仔iáu bē倒落來ê時❖



用諷(hàm)鏡來共(kā)放大  
勻勻仔chín詳細看  
無啥看-著 圖像去共放大  
chah一個諷鏡 四界報人看

一項代誌是明確ê圖像  
若準 諷鏡會來透視：  
實在需要透視--ê是智慧  
智慧會來發覺靈魂ê圖像

Tī一款人 hiàng時目珠詳細chín  
目珠猶未花  
猶是有目珠ê智慧

不二過  
上主——萬軍ê統帥  
會按公道來判斷價值  
上主ê諷鏡  
會來透視  
人ê腹內。\*

若講到  
腹內——  
若「Bē-hiáu駛船，嫌溪彎」  
其實 有kiah無實在  
減采將實在共國(khng) tī  
無盡尾線  
靈魂ê運動埋

減采也將實在共國tī  
無盡磅ê  
台語文學ê游泳池  
你想你會來堅持  
家己ê靈魂倂久？

但礙tī家己ê這一代：親像無欲放棄  
台語文學kah家己ê圖像  
家己也無欲放棄用 諷鏡❖

\*耶利米書20章12節



◎唐秉輝

# 同情kap欺騙

◎姚志龍



繪圖/許孟才

安歇日，會得通(ē-tit-thang) tī教會  
kap同情ê兄弟姊妹領受主ê信息、大家  
互相請安，che是何等福氣。我坐tī教會  
樓跔(lāu-kha) 做招待ê空課(khang-  
khoè)，嘛會聽著傳道ê證道。忽然，一  
臺跛踏車(kha-tāh-chhia)，停tī教會ê門  
口，一个中年人chhong-chhong pōng-pōng  
行入來，隨時雙手合做伙，nā哲拜拜ê  
姿勢共(kā)我招呼。

「敢(kám)有啥代誌？」話chiah tú  
講出喙(chhùi)，這位手骨掛兩個患  
者識別塑膠環仔ê生份人(chheⁿ-hūn-  
lāng)，真緊就對落袋仔(lak-tē-á)提  
(thèh)出一張拗(áu)四拗，看來已經  
足舊(chiok-kū)ê「診斷書」。

伊大聲喝(hoah)：「Mài倚(oá)來！

離我較遠咧！我ê病已經發作--阿！」

「是啥麼病？」

「阿to彼(hit)款病啊！長庚病院m̄  
收，台南成大病院猶欲(iáu beh)收。  
教會會當(ē-tàng) kā我幫助！」

「你愛教會kā你幫助啥麼？」

「我無錢通坐車去台南、無錢通食  
飯。」

「親像這款情形，你應該揣(chhoē)  
社會局kā你鬥相全(tàu saⁿ-kāng)！」

「無效啦！有揣過啊！In攏袂(bē)  
chhap我！我知影教會較有疼心，會hō  
我坐車去台南，跔(toà)院治療。」

Che是「欲食m̄振動」ê病。伊來教  
會，家己編遐ê有--ê、無--ê故事，加減  
仔騙；講伊ê病已經發作，是製造緊  
張，hō人起著驚、引發同情心，用按呢  
來騙所費。我無愛kap伊要(sng)這款  
無聊ê代誌，就對伊講：「你chit-má去  
火車頭，我連鞭(liām-piⁿ)去買車票，  
hō你坐去台南。」伊聽著，翻頭就去騎

跛踏車，並且交代我：「愛買直達ê車  
票，免轉車ê班次。」我tī火車站買一  
張11點外「莒光號」ê車票，提hō伊ê  
時，koh提100箍所費hō伊通(thang)  
食涼水。

我欲離開車站，伊soah截(cháh)我ê  
路。開喙講：「Koh 1、2百箍hō我，我  
跔病院，無錢通食飯！攏愛kā隔壁床ê  
患者，討牛奶止飢……。」我用堅定ê  
口氣kā伊講：「車票已經hō你--阿！等  
咧，你nā欲提去退票，我嘛無法度阻  
止。做人nā m̄是用欺騙ê，我相信病院ê  
社工，一定ê提供社會救濟……。」伊卻  
一直拜託我koh hō伊100箍。這時，我  
感覺，人ê心ná會遐貪？抑是俗語所講ê  
「枵(iau)狗無借筓(sioh choê)，枵  
人無借面皮」？Hō你騙，總嘛才200  
箍銀，200箍就會當看出人性歹(bái)  
ê彼面(hit bīn)！

「Kā你ê跛踏車鎖hō好，趕緊坐火車  
去台南治療你ê怪病。」❖

# 囡仔時ê

◎蔡澄甫

台灣有一個族群出世tī日治時代，受日本教育，講日本話，持守日本禮教，日本戰敗了後，in無法度適應無日本人ê新生活，就鬱chut、孤單孤獨（tók），親像孤兒，後來變成孤獨（tók）怪癖，死守「日本精神」嫉惡如仇ê怪人，in是受害者，社會ê臨邊人（liám-pi<sup>n</sup>-lâng=邊緣人）。除非終戰當時隨時轉變過手，「思念日本人」ê心結就一生纏綿放boē lut（用），in ê人數boē少，是boē當忽略ê社工問題。

教會ê松年團契有開關聚會ê時間kap場所。阮教會前後印製《日語詩歌選集》kap《日語童謠&軍歌》，此群老青春唱到流目sái。場面真正hō人感動，tī基督仁愛ê大家庭裡（nih），竟然猶有此群久年來心情boē清彩ê老國民，in講日語就是長期受排斥ê原因。

受歷史作弄，我作過8年ê「日本人」。我無「終戰症候群」，入小學以後經過4個月ê日語教育，3個月ê台語教育，無久一切就攏好勢。總是幼童期ê日本新正（新年），回憶起來猶原有甘甜仔甘甜ê感覺。

彼時阮住（toà）tī公學校教員宿舍邊，先父kap日籍老師交情真好，所以新正時in會替阮準備一對日本式ê新年

## 新正過年



裝飾，叫做「門松」（kadomatsu），是兩座稻稈草底座盆、大籬切割斜嘴的竹kóng chhāi tī中央、松樹kap青翠ê草籬圍四周。雖然是基督家庭，無信驅邪迎福ê講法，但是田庄所在ê新曆年，有此種新奇青翠ê物件，mā是hiá<sup>n</sup>-bák（顯目）koh趣味。

倚年ê時，先父會教阮唱日本ê新年歌——《お正月 O-shoo-gatsu》。一來，因為年紀猶細漢；二來，唱無幾冬日本就戰敗ah，所以印象m是真深刻。第一節歌詞是：「Koh睏幾醒了後，新正就來到；新正時咱來去，放咱ê風佩（hong-chhe），釘堅轆（tèng kan-lók）

聲大gâu走，到陣來 thit-thô；緊猛來（kín-mi-lái）！緊猛來！正月正時。」

可能是顧全幼童ê接受能力，《お正月》詞曲簡潔，無啥會感動人，較輸阮外媽ê新年歌：「天公伯啊，緊好天，大人愛趁錢，囡仔愛過年。」

後來chiah知，這是名作家ê作品。作詞者是東くめ（Higashi-kume，1877~1969，兒童歌曲作詞家）；作曲者是瀧廉太郎（Taki Rentaro，1879~1903）。

瀧先生是明治年代西洋音樂tú teh puh芽時，留學德國ê高材生；因為肺

結核hō伊tī滿23歲彼年過身。

小學五、六年ê遊藝會，有學姊ê跳舞，所用ê曲就是瀧廉太郎ê遺作，大曲《花》。初中音樂課本kap後來合唱團攏bat唱過。另外，童謠《鳩ぼっぼ Hato Poppo》，kap歌謠《荒城の月》是眾人真熟ê歌，總是無抵抵攏知影作者hiah早就蒙主恩召。

無想到「門松」，竟然hō人做歌睏相（phi-siù<sup>n</sup>）：「人插花，伊插草；人抱嬰，伊抱狗，人睏眠床，伊睏尿罌仔（sái-hák-á，廁所）口。」

古今對照就知：門松無插花卻插草，現今ê花藝，稻稈草、鮮草、水果攏是花材；抱狗遊街tī現時ê寵物族mā真普遍；早時豬tiâu（豬舍）邊ê尿罌遙遠不便無衛生，對照現時ê公寓套房，敢m是to爾衛浴門口？本來ê睏相竟然是teh褒獎日本文明比咱較先進數10年。

本文是beh講起台灣此百年來被殖生態ê回顧，tī歷史交接時所留落來彼陣受忽略ê老人，一直hō人看做是負債，其實是珍貴ê Kó-ló-sók kó（古老碩果），in經歷過「日頭赤映映（iā<sup>n</sup>-iā<sup>n</sup>），隨人顧性命」（註）被殖民ê苦日子，in心中有真豐富珍貴ê台灣歷史。請咱加倍關心in，親近in，若無口述歷史就漸漸枯焦到失落。❖

註：「日頭赤映映」此句諺語，tī chia是指警告被殖ê台灣人tī日本太陽旗當iāng（漾）當iā<sup>n</sup>（映）ê時m通強出頭，chiah boē喪失性命。

那 teh 褪色 ê  
【台灣俗語話】

◎李南衡

## 台灣錢淹腳目

咱基督徒無論tang時拄tióh人，攏是用「平安！」來相借問，早前ê台灣人相借問是講：「食飽未？」那像有食飯、食有飽是上緊要ê代誌；過年時，無管人ê職業kah職位，mā無管人有買彩券抑無，攏是講：「恭喜發財大趁錢！」

講tióh錢，hō我想起一句那teh褪色ê台灣俗語話：「台灣錢淹腳目」（Tái-oân chi<sup>n</sup> im kha-bák）。

有一遍我問一位學長：「俗語話講『台灣錢淹腳目』，你大我幾歲，你敢有hō台灣錢淹tióh腳目ê經驗？」他應講m-bat。但是伊講：大學畢業無幾年想beh娶某，hit-chūn雖然是1960年代，但是台北市ê厝，食頭路人mā是買bē起、mā m敢想，就走（cháu）去台北市近郊chhoē。有一工tī蘆洲一下問，厝價有影俗真濟。看一間二樓厝不止

合意，煞忽然間想起聽人講蘆洲gâu淹水，問厝主，咱chia敢會淹水？會啊！淹恁懸？差不多到chia，厝主話那講手那比腳目仔。「奇怪，人講蘆洲真gâu淹水，那會淹到腳目仔niā-niā？」厝主應講：「是2樓。」阮學長所知ê是有住2樓厝ê人hō水淹到腳目，可惜猶m-bat聽過啥人bat hō台灣錢淹tióh腳目。

清國時代海禁，福建廣東沿海歹過日ê人，明知「六死三留一回頭」（過台灣海峽烏水溝，10個人有6個死tī半途，3個留tī台灣，1個看m是勢翻頭轉去唐山），koh bē使帶家眷，mā是有真濟人冒險beh來台灣討趁。日治時代真少，戰後無佻久戒嚴了，根本無可能渡海來台灣。一直到1980年代開放老兵回鄉探親以後，中國偷渡來台灣ê人才愈來愈濟，上濟ê一年是1993年有6000個中國偷渡犯，濟到tióh tī宜蘭、

新竹各所在起專門收容偷渡犯ê「靖廬」。我相信幾百年來，唐山一寡人攏bat聽過「台灣錢淹腳目」chit句俗語話，才會拚死mā直直beh渡海過台灣，真可惜，無人kā in講hit句俗語話是風聲lah！

1980年代中國開放以後，世界各國ê錢相爭溢入去，kā中國投資kah變作世界工廠。早前台灣外匯管真嚴，真濟生理人利用三角貿易kā錢因tī外國，中國開放了後，hiah-ê人就將儉tī外國ê錢匯去中國投資，台灣漸漸放鬆了後，大大方方匯去中國ê錢，koh khah是年年增加。

2008年馬英九執政以後，全面開放投資中國上限，一年增加1170億，到2009年第一季，匯去中國ê錢攏總有1兆12億。Che猶無算投資tī世界其他國家地區ê錢，致使台灣離「台灣錢淹腳目」ê可能愈來愈遠。另一方面，台灣政府負債無制限，馬政府上台3年舉債1.26兆，每一個台灣人負債100萬。聽蔡英文講伊若當選，決定beh一年一年減少政府負債。若無，日後m-nā無人知影啥物「台灣錢淹腳目」，恐驚新ê俗語話是「台灣債淹頸頭」。❖

## 食魚食肉也tióh菜kah

◎蔡承甫

每日山珍kap海味  
逐頓食kah油chih-chih  
血壓koân到兩百二  
身體健康出代誌  
清糜醬菜mā boē-bái  
逐工lóng ài食青菜  
健康保持無chhìn-chhái  
百歲長壽笑hai-hai

人生親像leh行船  
有時風湧有時順  
三五時sió歇脚  
前途有望路途長  
食sit健康tióh平均  
一時風駛一時船  
魚肉也tióh青菜kah  
生活樂暢人生順❖

（作者是高中三年級學生）

蘭嶼古早稱做紅頭嶼，島上除了少數對台灣來chia做生理ê平地人以外，主要人口是達悟族ê原住民，分別住tī 6個部落。達悟族人真chē慶祝節期，但是並無特別ê民間宗教觀念。In ê人生觀只有顧在世nā-tiāⁿ，in相信人死後會去到另外一個世界，總是無親像平地人相款koh再祭拜過往ê人。

蘭嶼島民約略有一半是基督徒，島上有6間長老教會，另外koh有天主教會、神召會kap真耶穌教會。因為達悟族人真少有民間宗教ê迷信，蘭嶼ê教會kap基督徒ê共同使命，就是保護蘭嶼成作一個「基督之島」。

蘭嶼島有5個大山洞，是真濟遊客kap山羊愛去ê所在。早前，來蘭嶼做生理ê平地人，曾(bat) tī山洞內ê洞壁頂面畫in ê神像或是

# 一個除偶像ê故事

◎許雋夫

排設神位，後來攏hō信主ê達悟族人清除掉。天主教會kap長老教會將2個山洞改造，成做靈修會場，hō會友做靈修祈禱ê路用。

Tī環島公路邊，唯一ê土地公廟已經破破爛爛，無koh teh使用了。它有一個真特別ê故事：

真久以前，tī這個破廟附近ê公路上有發生過一個車禍意外，有人當場喪生。對hit時起，過路ê人攏會驚惶、心內無平安。有一個對台灣來ê生理人就捐錢，tī hit ê所在起造一間土地公廟，以為安呢會當保護路過ê旅客kap車輛平安。總是，本地ê原住民非常無歡喜，就有人利用一個暗暝，將土地公廟ê柱子弄pháiⁿ kòng掉，koh將土地公ê佛身tàn入去海中。

第2日早起，有人發現土地公廟受弄歹，消息真緊就傳出去了。大家跑去看，看著廟柱hō人損斷去，佛身mā無去啊。

看著這種情形，大家就互相問講：「是甚麼人敢來破壞神明ê廟？是甚麼人偷提土地公ê佛身？」也有人問講：「土地公袂(bē)曉保護伊家己，伊thái會曉保護別人呢？」嘛有人講：「做這種事ê人一定不得好死--ê！」

過無外久，有人tī海邊找著已經受海湧沖歹去ê佛身，in家己teh問講：「咱ê土地公thái袂曉游泳呢？」

後來，罵人「不得好死」ê人，自己顛倒先過身；另外一個起廟ê人，嘛中風破病。對彼件代誌了後，這間土地公廟就無人koh去拜拜，後來就荒廢ah。

雖然破壞人ê廟mī對，但是這間荒廢ê土地公廟，嘛見證達悟族人護教ê精神。❖



相片提供 / 許雋夫·陳安可

# 阿嬤ê眠床跤

◎柯東利

阿嬤ê眠床跤 (kha)  
 困 (khng) 著一雙舊皮鞋  
 伊定定會kā thêh來拭 (chhit)  
 Ná拭ná唸koh ná大心氣

阿嬤ê眠床跤  
 困著一領老雨幔  
 伊定定會 kā thêh來金金看  
 看頂koân阿公ê名

阿嬤講  
 思念親像一面鏡  
 照著伊消瘦ê形影  
 伊koh講  
 思念親像一支劍  
 U i著伊ê心肝i仔  
 Soah無人知影

阿嬤留一條旆鏈hō阮  
 講是欲hō阮作手尾  
 到chit-má阮才知影  
 原來伊早就想beh去阿公hia ❖

註：

1. 雨幔：hō-moa，雨衣。
2. 旆鏈：phoah-liān，項鍊。

## 老公報選錄 ◎吳仁瑟

Tâi-oân Hú-siáⁿ Kàu-hōe-pò 1885

第 5 張  
 光緒11年10月

### 大會ê紀錄

拜四下晡3點鐘大會koh聚集，猶原tī女學ê學廳；甘牧師做會正，吟詩，祈禱，讀馬可2:23-28，約翰20:19就講：——

咱下晡所beh議論真正是要緊，kap教會得著興旺不止有干涉。講起這個守安息日ê事也是tú-tú合tī咱此時ê欠缺。屬台灣ê教會有chē-chē人家己猶未會曉看聖經。Hiah-ê人ài beh加添進步tek-khak著大tùi重安息日ê法度；因為人無來禮拜thái-thó會受教示，無táuh-táuh來聽道理thái-thó會成上帝真好ê旨意？我phah算有koh一句話著講，就是阮牧師今年四界sùn，有聽見逐所在ê教會有人無甚麼熱心來守上帝第四誡。禮拜日有的出來聽道理一晡nā-tiāⁿ，有ê罕罕--tit來，也有兄弟tī主ê日攏是掛慮計謀in做工ê代誌。此號款tek-khak bē做得，所以咱下晡來議論tióh想此兩項：——

1. 安息日ê法度是上帝本身設，hō咱thang歸榮光伊ê尊名。早，耶和華吩咐以色列ê百姓tióh守安息日；咱ê主猶原是按呢來教示伊ê學生，所以人逐所在照定著ê日期息in ê工專心服事上帝，是趁教會ê頭所命令，也是認上帝是至大、萬物ê主。

2. 上帝設安息日mī-nā beh hō咱榮顯伊ê名，也是beh hō咱本身得著利益。兄弟mī-thang phah算這個安息日是beh苦楚in，kan-ta阻擋in無做工，無大大歡喜；親像世俗人，咱若請in來禮拜，in常常講，無閒。咱著hō兄弟知設這個法度實在是beh好款待in，hō in會得著福氣。所以應該著用安息日ê道理拆明hō in家己明白，mī-thang kan-ta責備in，嫌in做彼號，擋in做此號。著hō in知，看著用甚麼法度才會得著安息日齊全ê利益，mī-nā來禮拜堂禮拜，tī in兜早暗親像éng日；就著教in kui日來守，猶未禮拜ê時，以及禮拜soah，看tióh怎樣做才有利益。今請恁大家來議論。

黃深河講：——

論這個安息日我看chē-chē人去犯著。做生理ê人講bē離--tit；有時店雖然關--teh，猶原暗靜teh作生理。頂年ê大會有議論著設安息日ê小學；有所在做成。猶kú teh煩惱無彼個當職ê人thang相幫。Tek-khak著教白話字。埤頭有kóa新來ê人，in ài beh讀冊；人若beh講別mih ê話伊就無歡喜。安息日ê路用是nā久ná bat；起頭liáh做小可，後來ná知。禮拜日講道理著吩咐兄弟講，後禮拜

日teh-beh顛倒問伊看bat á-無，hō in khah會盡心聽。大會kiám-chhái著出一張單勸弟兄khah細jī守安息日。

林主忠講：——

論安息日ê大路用，照「新聞」雜錄第一本，彼裡有講起一項；有一個駛車ê人，本然ták日teh駛，tú著一個安息日伊ê馬tú好破病，kō-put-chiong著歇一日，伊ê同伴作in行；伊到明á載koh起身，koh無lōa久就jiok著in，伊ê馬也khah khòaⁿ活。伊就將án-ni照勻設作法度，mī是因為拜上帝，不過是beh hō人kap精性khah勇niā-tiāⁿ。守安息日有幾若項ê利益。1. 身體停睏ê利益。2. 神魂ê利益。3. 講究聖經ê利益。

潘明和講：——

論安息日有幾若項ê法度。  
 1. 傳道理ê人著將伊所beh傳ê道理liōng先講去深bí，到有滋味；mī-thang攏無講究，到安息日才隨便講；兄弟聽了就無利益。  
 2. 道理若有備辦到深bí，到時當職ê人也著約束囡仔hō伊恬靜，hō兄弟詳細聽。道理雖然便，人若聽無盡也是無路用。  
 3. 兄弟有時無來禮拜，有ê是破病，有ê是冷心。當職ê人著察看某人無來，到禮拜息tióh去in兜；熱心ê兄弟也thang kap in去。看in若破病就安慰，koh將彼日所聽見ê道理講hō in聽。看in若是冷心tióh苦勸in，總是著ún-á責備，mī-thang趁私欲。（頁28~29，待續）❖

# 欠債 kap 報恩

記持中tú結婚ê時，老爸tō bai對阮講：「厝仔某是相欠債，結婚了後tióh愛互相吞忍。」結婚後，阮將老爸ê教示記在心內，所以hit個家koh會得過。不二過，人是食五穀雜糧--ê，若去hō亂七八糟ê雜事pi<sup>n</sup> kah東倒西歪，無法度自我調適，tō定定會情緒失控。當風火頭ê時，氣話有當陣mā是會無張持tō講出來。「我是頂世人欠你ê oh！若無，是按怎lóng我leh做？為恁兜做kah流汗，soah hō恁嫌kah流瀾（noā）？」忿怒ê回應tō親像安呢。

事後想想leh，阮某ê話並無m對，自從伊嫁來阮兜，確實是為著這個家完全付出，做kah大粒汗、小粒汗，真少得到謳吃kap感激。不二過，講「相欠債」hit款話，猶是hō人心誠不安，kám是teh講：假使債若還了，倆人tō會當一人行一路leh？一世lóng還bē了ê人情債，是m是永遠tō陷tī還債ê深淵內面呢？

Tī咱chit代ê人，定定mā hōng灌輸「父母子女相欠債」，或是「厝仔某相欠債」ê觀念。年久月深，受這款相欠債ê觀念影響，產生「債主」kap「債權人」ê關係，彼此之間自然tō bē-thang好，逐家lóng措（phāi<sup>n</sup>）債措kah誠艱苦。

「相欠債」ê觀念實在是誠負面、誠無積極，假使咱若會當將這款負債ê減法觀念，改變作互相報恩ê加法觀念，豈m是真好？哲學家蘇格拉底講：「每一個人lóng是別人ê天使，父母是子女ê天使；子女mā是父母ê天使。」此句話soah hō阮一寡心內結lóng tháu開ah！既然雙方是彼此ê天使，彼此報恩當然是天公地道ê代誌。假使nā mài講「厝仔某是相欠債」，或是「父仔囝是相欠債」，反轉來講「厝仔某是相報恩」kap「父仔囝是相報恩」，kám m是加真積極、真正面leh？



繪圖/CHC

既然知影互相是欲來報恩ê，當然心內底tō定定會有感激ê心，對待對方ê心態kap態度tō會無全款，自然tō會誠好禮，開喙合喙lóng講好話。對另外一個角度來看，講彼此是一世人相欠債，tō親像債永遠lóng還bē了，實在誠痛苦！

觀念改變，原來tō tī一念之間。好ê觀念是加法、是正數，歹ê觀念是減法、是負數，人生是好是歹，由在咱來選擇；所以，阮chit-má mī-nā kā父母當作恩情人來看待，mā kā阮某、阮囝lóng當作恩情人，逐家互相報恩。抑nā恁呢？恁kám有kap阮全款ê想法kap觀念？❖

## 順口溜

一个老歲仔 駛一台花車  
頂面滿滿lóng是花  
一个少年仔 駛一台貨車  
內面瀛瀛lóng是貨

一下無注意  
貨車撞著花車 花車撞著貨車  
結果  
貨車車頂全全花  
花車車頂全全貨  
毋知是貨車頂 花khah濟  
抑是花車頂 貨khah濟❖

柯東利

## Kóng-oē ê gē-sùt 講話的藝術

黃武雄

趕緊的代誌著愛寬仔序講  
大代誌著愛講乎清楚  
小可仔代誌著愛心適（笑談）仔講  
無把握的代誌著愛謹慎（細膩）仔講  
無影的代誌著毋通烏白講  
做袂來的代誌著莫亂亂講  
傷害人的代誌著袂使講  
無爽快的代誌著愛揣對象講  
歡喜的代誌著愛看所在講  
傷心的代誌毋通看人就講  
傳福音的代誌著愛四界講  
榮光上帝的代誌著愛逐所在講❖

Koá<sup>n</sup>-kín ê tǎi-chì tiòh ài khoa<sup>n</sup>-á-sī kóng  
Toā tǎi-chì tiòh ài kóng hō chheng-chhō  
Sió-khoá-á tǎi-chì tiòh ài sim-sek (chhiò-khoe) -á kóng  
Bô pá-ak ê tǎi-chì tiòh ài kín-sin (sè-jī) -á kóng  
Bô ía<sup>n</sup> ê tǎi-chì tiòh m̄-thang o-pêh kóng  
Chò-bē-lái ê tǎi-chì tiòh mài loān-loān-kóng  
Siong-hāi láng ê tǎi-chì tiòh bē-sái-kóng  
Bô-sóng-khoài ê tǎi-chì tiòh ài choē tui-siōng kóng  
Hoa<sup>n</sup>-hí ê tǎi-chì tiòh ài khoa<sup>n</sup> só-chāi kóng  
Siong-sim ê tǎi-chì m̄-thang khoa<sup>n</sup> tiòh láng tō kóng  
Thoàn hok-im ê tǎi-chì tiòh ài sì-kè kóng  
Êng-kng Siōng-tè ê tǎi-chì tiòh ài tak só-chāi kóng❖

台灣俗語新眼光 ● 陳士彰

## 稻仔驚風颱，阿娘仔有身驚人知

進入21世紀以來，人類ê生活環境，是愈來愈惡化。根據自然環境ê科學家研究，過去百外年來，地球ê溫度差不多提升0.6度；海洋ê溫度也提升將近0.75度。自然環境用此款速度leh暖化，科學家預言，100年後，海水的確會向陸地退後50米，到時人類生活ê環境，會koh倒退lu到冰河ê時代。

地球暖化有足濟原因，不二過，上主要ê原因，就是人類為著求進步、享受koh較方便、富裕ê生活，致到對大自然無限度ê開發、破壞kap污染。上路尾，的確會引起自然界對人類無情ê災害；透大風、落大雨、降大雪、極寒、極熱等等，是氣象kap科學家所無法度預測ê。

地球暖化結果是無一所在會通避免ê。400年前，葡萄牙ê船員經過烏水溝，遠遠看著台灣此塊美麗ê島嶼，大聲喝講：「Ilha Formosa（美麗島）！」總是今仔日咱斟酌給（kā）看此塊土地，敢有影猶是正港ê「福爾摩沙」？

約略30年前，我bat toā tī下港一個叫做「新港東」ê小庄跔。彼所在ê百姓，90%以上lóng是作稽人，田園1年種作2期ê稻仔，另外1期休耕，抑是種別款菜蔬，hō我體驗著農村ê生活是put-lih-á艱苦。

稻仔種作ê期間，上驚去tú著做風颱。風雨給稻仔掃倒tī水裡，無佻久tú欲收成ê粟仔穗，逐粒lóng kā你發穎。隔轉工，做稽人看著，真正是欲哭無目屎，此期種作所付出ê勞苦kap精神，lóng變成烏有去囉！所以俗語講：「稻仔驚風颱。」

大自然所引起ê災難，並m是只有風颱大水nā-tiā<sup>n</sup>；受害者嘛m是干單作稽人。舊年日本大地動，順繼（ià）帶來海漲，山崩地裂、物質ê破壞、生命ê死失等等，lóng hō人心理上無限ê不安驚惶。猶有核子電廠ê損害，輻射外洩所引起ê災難，恐驚超過地動kap海漲所帶來ê損失。

科學家證明大自然ê災難，是因為人類對地球ê破壞、污染所造成ê。換一句話來講，也就是人無好好疼惜、管理所khia起ê土地。

起初上帝創造人類，就賜人權柄講：「tióh治理……地上一切所振動ê活物。」（創世記1章28節）總是今仔日咱斟酌kā想，大自然所帶來愈來愈嚴重ê災難，以及環境所受ê破壞kap污染，點點滴滴豈m是人類家己所造成ê。

M若地球環境是按呢，咱koh對另外一個角度來看，人類社會嚴重ê病症，嘛是愈來愈嚴重。錯誤ê價值觀念、濫糝ê性關係、人心ê惡毒奸詐等等，無有一項m是leh破壞人kap人、夫妻、親子之間ê關係。

永過保守ê社會，有俗語按呢講：「阿娘仔有身驚人知。」表明未成年ê查某囝仔，猶bē出嫁就有身，是足見羞ê代誌。不二過，咱看今仔日ê社會，對性ê濫糝kap複雜，已經證明社會嚴重ê病態。

根據一份調查ê資料，統計出51% ê人，tī婚前有性關係ê經驗。其中有4成是tī 17歲進前就發生。此款驚人ê數字，hō咱了解混亂ê關係並m是無原因ê。表明人m若bē曉管理土地，嘛bē曉管理社會kap家庭。

當世間人為著家己ê進步、發展leh驕傲ê時，看著土地受著污染破壞；社會kap家庭ê濫糝混亂，致到引起地球、社會濟濟ê災難，這豈m是足諷刺ê代誌。

此塊土地kap人類ê社會，已經破病足久啦！不二過，聖經kā咱應允，人類若願意「……回心轉意，我就給in醫治。」（參閱馬太福音13章15節）這是自人類犯罪以來，唯一得救ê一條路。❖

2月21日

# 世界母語日

◎蘇晏德

世界流行母語 **風**  
 界限無邊任人 **訪**  
 母語教學有開 **放**  
 語言傳承受祝 **福**  
 日日進步喜相 **逢**  
 講古談今來採 **訪**  
 族語出眾成龍 **鳳**  
 語言學習無包 **袱**

世界族語愛重視  
 界限無盡傳文字  
 母語書寫有意義  
 語意親切關便利  
 日日學習好準備  
 寫出正港台灣味  
 族語流傳滿街市  
 語詞多元是毋是

註：框內ê字是hong ê台語8聲調。



in兩個人互相牽手，一步一步慢慢á行，恐驚會跋倒。行一站，就歇暍tī椅條來坐，坐ê時，亦是牽手。這是兩個人互相照顧，互相疼惜，互相支持，koh-khah是互相憐憫，恐驚會有一日對方先離開我去。疼惜chit-ê時，比任何ê事khah重要，牽手ê情大大表現出來。

台灣話ê chit句「牽手」koh-khah有意義，是夫婦互相稱呼ê詞。丈夫稱太太做牽手，太太也稱丈夫做牽手。Chit-ê牽手ê關係，是包括以上所有ê意思，thang講是真súi ê稱呼。Koh有為對方來做犧牲ê意思，是第一親密ê。牽手是boē-sái對別人隨便稱呼ê，只有是夫婦nā-tiāⁿ，in互相恩愛、疼惜、扶持、保護、憐憫，m̄-kam分離到一世人。夫婦m̄-thang因為小khóa事soah來無牽手。

牽阮ê手，lâm-tiòh小雨，  
 牽阮ê手，tè你腳步，  
 牽你ê手，行咱ê路，  
 牽你ê手，m̄驚艱苦。  
 牽咱ê手，團結協助，  
 牽咱ê手，守護鄉土，  
 牽咱ê手，m̄驚官虎，  
 牽咱ê手，創咱前途。

Tī基督教中，耶穌beh做咱ê丈夫，咱beh做新娘，耶穌疼咱罪人，伊ê疼永無改變，你kiám beh接受伊ê疼痛來牽手？

牽你ê手，得你照顧，  
 牽你ê手，信靠耶穌，  
 雖然風雨，有你保護，  
 牽你ê手，同行天路。❖

# 牽手

◎陳清俊



舊年tī台灣有出一片電影名叫做《牽阮ê手》，是紀錄片《無米樂》ê導演莊益增kap顏蘭權夫婦所導演ê。內容是描寫田朝明kap田孟淑醫師夫婦ê情愛故事，是真正感動人ê事實。Chit片電影是值得咱來看，亦值得thàn人ê目屎。

話先講起，約tī20年前我有聽過一條歌名叫〈牽阮ê手〉、〈牽咱ê手〉á是〈牽你ê手〉，有chiah-ê幾nā個版本ê詞kap曲。因為韻真優美，詞真有意思，我就真歡喜ài chit條歌。亦有人用chit條歌來做新婚夫婦tī結婚典禮來唱ê，現在也出chit片電影，真歡喜。

話koh講tī 2004年ê 228 hit日，tī台灣有一個歷史性ê事，就是tùi台灣頭到台灣尾有真choē人，差不多有幾百萬人來牽手，tāk人手牽手，連做一條人線，chit-ê牽手運動是叫「守／手護台灣」，這是抗議中國beh來威脅台灣ê事。Chit款ê舉動是kap東

歐一個小國家對抗蘇俄侵佔in ê國所表示對蘇俄ê無言抗議，全國ê人民用手牽手來進行。結果，過無幾年蘇聯就分出10 goā個國家，á chit-ê小國家mā得tiòh獨立，自主。

牽手ê意義是啥物？Tī以上ê牽手運動，是表示團結一致來進行一個訴求，beh獨立，beh保護家園。全體人民ê願望，用和平ê方式來表達。

有一個故事án-ni講，

起落人生ê過程  
 逐工腳步無時間  
 想著離別ê情景  
 為何暖春心寒冷  
 心愛ê人，豈有在船頂  
 M̄通放阮孤帆tú風湧

一生ê夢，日暝思慕ê人  
 一世ê情，眼淚安怎會流未停  
 一滴又一滴，流落傷痕ê圳溝  
 流啊流啊流，海湧chhoā in入大海ê兜  
 Sak呀sak呀sak，行過曠野沙石不知mā不覺  
 過去ê路m̄是白白吼（哭），mā不是家己gâu  
 小小ê目屎，hō阮行過真深真沉ê大海  
 一條江河ê路，是chhoā阮轉向耶穌ê路

# 江河ê路途

◎Hàng-bí

2011年10月，哥斯大黎加猶原是落雨期，台灣宣教基金會ê醫療團來到哥國首都San Jsoe義診。工作結束，大家去真孃ê Conchal（白色小貝殼）海邊行路。阮行tī一條大水溝邊，順著水溝仔慢慢á行，不知不覺就進入Conchal海邊。當阮看見頭前一片白色貝殼tī海沙仔頂，心內真歡喜，想欲趕緊走（cháu）過去欣賞chiah-nih-á孃ê景色，亦想欲摸hiah ê奇形怪狀ê貝殼。阮tī海沙這一邊欲去到Conchal ê白色海沙邊，需要盤過那條頭tú-á行過、直直流落去ê大水溝，這條河溝嘛是有對其他所在流入ê水，一條一條河，攏總在chia集合，然後進入大海。水快速衝來衝去，tī海溝造成滿滿ê捲螺仔湧，然後流入大海，hō人看了真驚惶。阮大家手牽手，互相扶持行過去；當阮同心做伙行到Conchal ê白色世界，內心實在真感動。❖



相片來源／趙令級、《牽阮ê手》官網  
本報資料照片

親愛ê主耶穌  
當我透早起來時  
就想到  
祢本是上帝獨生子  
為拯救阮所犯ê罪過  
Tī兩千幾年前  
離開天頂寶座來降世  
祢卻受到門徒ê否認kap出賣  
猶太人祭司長ê煽動眾百姓  
羅馬兵ê戲弄kap侮辱  
祢受釘死tī各各他十字架頂  
上帝定意將伊所疼ê獨生子  
主耶穌 祢成作贖罪祭來洗清世間人ê罪過  
拯救阮人類脫離罪惡ê捆绑  
因為祢受ê鞭傷 阮得著平安  
祢受ê刑罰 阮得著醫治

上帝koh hō 祢 主耶穌對死裡復活  
祢顯現hō 眾使徒看 koh 講上帝國ê代誌 然後上天  
祢為人類帶來 信心、仁愛kap永生ê希望  
其中 第一大ê 就是仁愛

仁愛 是學習忍耐kap對人有恩慈、無怨妒、無驕傲、無求自己ê利益  
是歡喜公義kap真理  
是凡事包容、相信、有向望  
是凡事存著感恩、赦免、寬容、和睦ê心  
仁愛 是永遠無息(soah)

親愛ê主耶穌  
過去曾(bat) 網逐祢ê保羅 tī大馬色路上  
遇到祢ê顯現光照 就改變生命  
成作熱心傳祢福音ê聖徒  
伊將祢ê 犧牲自己 救贖人類  
長闊高深 上帝ê愛  
傳揚出來 到普天下

為台灣人覺醒  
全世界和平祈禱

李雪芬

可惜 世間有真多人 m̄聽上帝管教 偏行自己ê路  
致到 百姓攻擊百姓 國家攻擊國家  
饑荒 地動 傳染病  
天災人禍 逐所在攏有

Tī這末世ê時代  
親愛ê主耶穌  
祈求祢 興起多多基督精兵kap有正義ê男女勇士  
穿著上帝所賜ê全副軍裝  
用真理、公義、福音、各種智慧來裝備爭戰  
提著信心ê盾牌  
戴著拯救ê頭盔  
使用上帝真理磨鍊過ê寶劍  
來對抗、消滅惡魔仇敵ê詭詐kap攻擊

祈求祢 特別恩待kap提醒 故鄉台灣ê眾百姓  
毋通袂記祖先四百年來ê血汗奮鬥  
民主獨立ê道路 猶原坎坷難行  
多多人吃台灣米長大 卻無認同台灣這塊土地  
政客、媒體 製造真多政治亂象 迷惑民心  
歹厝邊用威脅兼利誘  
hō 台灣真多人失去本土ê意識

親愛ê主耶穌  
祈求祢 將祢ê權能、公義、慈愛、恩典 運行tī台灣kap全世界  
hō 眾黨派kap領袖願意 放棄自己ê功利kap爭鬥  
勇敢背起民主ê十字架

親像聖法蘭西斯ê和平禱詞  
Tī仇恨ê所在 祢播送真愛  
Tī分裂ê所在 祢促成團結  
Tī錯誤ê所在 祢宣揚真理  
Tī黑暗ê所在 祢發出光明  
Tī戰亂ê所在 祢帶來和平  
祈求祢 koh 降落這世界 掌管這世界  
阿們!! ❖ (作者為聖荷西北迦南台灣基督教會會友)

想欲為妳吟一首詩

義光教會設教30週年紀念

許天賢

想欲為妳吟一首詩  
吟一首謳嘞ê詩  
「上帝做咱代代幫助，也是將來盼望……」

32年前，chia是殘忍、謀殺、流血ê所在  
哪會知  
上帝看祂百姓ê血做寶貝  
Hō 妳成做盼望ê記號  
起造(khí-chō) 基督ê殿堂  
點燭(tiám-tóh) 公義ê光  
遍照黑暗ê所在  
宣傳上主ê愛(ài)  
行過死蔭ê山谷  
無受死亡權勢ê拘束

想欲為妳唱一條歌

唱一條見證ê歌  
「我認教主無驚見羞，好膽干證道理……」

福音傳無息(soah)  
枵嘴乾欣慕義ê人得止渴  
心靈流浪有厝住  
受苦ê靈魂無koh受拖磨  
建立自由、民主、公平、公義ê根基  
宣告上帝ê禧年  
越來越去攏是信仰ê同伴  
為著福音打拚無koh感覺孤單

想欲邀請你做伙來吟一首詩  
顯出上帝ê榮光kap公義  
做伙來唱一條歌  
Hō 咱永遠尊主作大 ❖

Tī上帝ê花園裡  
有千百種ê花  
妳是tó一蕊

太陽花講：日頭上好  
有日光照，花才會嬌  
水仙花講：水濟上好  
有khah濟水，花才會嬌  
玫瑰花講：土肥上好  
有肥ê土，花才會嬌

蘭花講：日頭大，我會枯焦  
水siu"濟，我ê根會爛  
土肥，土厚，我ê根會bē喘氣  
日照少、水少、免肥土，我ê花才會嬌

原來上帝hō 逐種花有逐種ê性命kap環境  
所以tī上帝ê花園內  
有千百種ê花  
妳是tó一蕊 ❖ (作者為嘉中番路教會會友)

花園

黃翠玫

後記：

1979年12月10日台灣發生美麗島事件，國民黨政府大肆逮捕異議人士，其中有林義雄律師，當時擔任省議員。1980年2月28日，一般攏深信是國民黨政府派人侵入林家住宅，將伊ê母親林游阿妹kap雙生查某囝亭均、亮均姊妹用殘忍ê手段殺死，並且棄屍tī地下室，大查某囝均均被刺6刀，佳哉被救活。Tī台灣，因為民間信

仰ê關係，人人將凶宅看作禁忌之地，當時就有長老教會鄭兒玉牧師、陳宇全牧師、陳福住牧師、洪奇昌、周清玉kap許榮淑等人，和素敏姊祈禱參詳了後，決定tī1982年4月11日復活節，kā凶宅變作教會，hō 流血犧牲ê所在，成作傳揚福音、傳播上帝ê疼ê所在。如今，一目矚已經過30週年，感謝上帝ê恩典，並祈禱上帝帶領，hō 義光教會ê-tàng繼續為主耶穌基督發光！



【編按】

「2011台灣文學獎」2011年12月10日下午，在國立台灣文學館舉行頒獎典禮，本文作者王昭華以〈哀爸叫母〉作品得到創作類台語散文金典獎。作者是用台語寫文寫歌的自由工作者，得獎作品請上伊ê部落格：blog.roodo.com/cit\_lui\_hoe/archives/18031001.html。

# 一人一路

◎王昭華

去提款機洗寄金簿，機器共(kā)簿仔吞落，含(kām)tī嘴內吱吱吱寬寬仔哺，哺kah有聲有款有齊著(chiāu-tio̍h)，到氣矣，才一下吐出來還我。

油墨略仔陪陪(phú-phú)ê數目字，加炭幾仔頁去，看著煞若生菇。講是「洗簿仔」，實情是愈洗愈烏。平常時仔罕得提簿仔來洗，橫直就是彼幾千籮仔、幾千籮仔咧加(稿費)，一千、兩千咧減(日用)，有時幾百籮仔咧轉出(網購)，錢水出出入入擺用滴ê，大滴細滴ê精差爾爾，寄金簿免啥洗，完全「點滴在心頭」。難得這回，台灣文學獎ê獎金入數，有……真想欲講「一『港』錢水」流入來。毋過(m̄-kú)毋著，「港」是有源頭、會一直貢貢流ê；koh想講，敢會當講是「一『桶』錢水」？但是人華語咧講「第一桶金」，一桶是一百萬呢，咱連人半桶koh半桶都綴(toè)袂著(bē-tio̍h)，差遠咧。

一港？一桶？一khat？一殼(khok)？……公報社ê編輯來批恭喜我得獎，而且，希望我會當共創作ê心情恰(kap)讀者分享——我想我是共「『創作』ê心情」恰「『得獎』ê心情」捎(sa)顛倒反去矣，一直牢(tiâu) tī彼兩殼錢水ê歡喜恰感慨裡。

對1990年接觸著台文，那料想會到，20年後，主要是靠台語咧食飯(食會飽袂飽是另外一回事)。人生，想袂到ê代誌真濟，毋過，若講著「生涯規劃」ê時，總是擺按想會到ê光景去設想。想會到ê光景：出社會、食固定ê頭路、趁錢儉錢、結婚、建立家庭、生囝晟囝、囝離跛手、老……；少年時代ê我，並無按呢ê眼光，目調無才調看出一幅未來ê藍圖，但是注目tī家己ê肚臍，算講了解家己有啥物款能力，就「忠於自己」，按上帝賜hō我ê才情，爛田準路行落去——如此而已。

這中間，並無啥物「有夢上婿」ê「夢」，嘛毋是啥物追求成就ê奮鬥路途，只不過是「盡己」。我對台語ê語感袂bái，我就盡量去發揮；我ê語感



受華語影響嚴重，就較謙虛兮去學習按怎分拆，鉅鉅角角(mê-mê-kak-kak)慢慢仔掠，總是會進步，著無？！

我嘛恰你全款，看無頭前ê路，但是跛前有一葩燈，杳杳仔摸，感謝主，應該死袂去。我嘛恰你全款，知影寫這台文足歹看，人看無；但是，欲等kah人齊看有才寫，是永遠等無彼工。寫，發聲，是宣告「恁祖媽tī遮！」，背骨ê囝孫毋通siu~假痲。(是講，若正經痲，就無藥醫了！)

確立這個基本態度，堅心tī一坵園潦落去了後，賭--ê，就是技術磨練ê問題矣。各行各業行到透，應該擺全這條理路。不而過，面對一坵爛田，這身欲「潦」會落去「潦」袂落去？逐个心內擺一直咧算……千算萬算，毋值天一劃。

對家己上根本ê文化，嘛是用「算」ê心態咧秤斤兩捏輕重，這應當才是生理人底ê閩南人ê本性，就算轉骨變成咱家己認定ê「台灣人」，文化基因假若嘛猶牢tī骨髓裡。

生理人底罔生理人底，卻是生理罔歹生。我嘛毋是生理罔，算盤預顛(han-bān)擱(tiak)，才會錢水滴滴流，無一港ê，嘛無一桶ê。

Tī這款情況之下，我求個人ê生存都袂赴餉矣，致使實在無法度回答你有時擲過來ê大問題，譬如母語ê前途等等有ê無ê；我確定我無義務符合任何人ê期待，欲寫、欲毋寫，只要對家己負責，不過到目前為止，猶算是一个失責ê人。

一人一路，我tī我ê爛田路，向你iat手哦。❖

## 天頂

◎巧妙

天頂面清清  
高高探四邊  
白雲一朵koh一朵  
行來行去放風吹  
伊ê線是阮ê目調

飛阿飛  
打結球ê目眉隨伊溜  
飛阿飛

飛出一句熾熾(shi-ná)ê詩  
若像冬天ê日頭噴(chim)著阮心  
歡喜兼燒烙

鳥仔反轉來借問  
草仔倒落來絞滾  
欣羨阮跳來跳去ê心情  
新路拍阮ê腦筋  
天頂送落來ê眼光

註：  
一熾熾(shi-ná)：閃電，在此作突然出現的思維。  
2. 噴(chim)：親吻。

老公報選錄 ●吳仁瑟

Tâi-oân Hú-siá<sup>n</sup> Kàu-hōe-pò 1885

第5張  
光緒11年10月

大會ê紀錄

吳意講：——

我舊年去唐山看見幾若所在。Bat住在泉州過禮拜，有看見幾若項thang學。我代先有chiap-tio̍h李牧師所設ê早禮拜，無親像唐山ê款。傳道理ê人聚集百姓祈禱，後來逐人thèh一本聖冊，看若有人無thèh就thèh hō伊，若m̄，就勸伊bóng看；後來就教示in一點á-sī半點久。所以我得著教示；倒轉來山-裡，就叫兄弟聚集親像hia ê款式；in擺歡喜逐禮拜得著利益。也著有法度thang知兄弟什麼人無來禮拜。傳道理ê人著bat兄弟ê名來去，知什麼人無來，thang對長老講。前年我tī阿猴，彼所在教會ê兄弟有人來買菜寄人ê厝，才來禮拜。我聽見就去尋in，hō in見笑來認罪。

胡古講：——

這個6月tī木柵ê長老執事參詳每禮拜日早起ê 9點tio̍h代先做早禮拜，來讀聖冊。逐教會ê當職--ê著tàu相幫；傳道理ê人家己無法tit。In也是教會ê差用，m̄是因為著錢，著歡喜來相幫。Tī hia bat白話字ê人khah少帶聖冊，也m̄聽傳道理ê人ê苦勸。巴牧師去木柵將beh入教ê名字記在siâu簿，託重我逐禮拜kap in聚集。總是無什麼進步，有ê推辭，有ê顧厝，有ê無來，ná久ná稀微；到牧師來問in，in無什麼話thang應。是一人無法tit。

Ông Hián講：——

安息日兄弟得著利益是khah難tit，因為in無帶聖冊來，若親像看無要緊。傳道理ê有新舊約是無夠額用；逐所在ê教會著備辦便便thang hō人買。

吳雞母講：——

買新舊約到齊備是好；猶kú有ê m̄-bat字。Tek-khak著備辦大張ê白話字母，tah tī拜堂裡hō眾人學。

劉茂清講：——

講道理以外，安息日iaú著讀幾若樣ê冊利益人；看是beh禮拜liáu讀，á-sī未禮拜先讀，逐禮拜照次序讀淡薄，hō人khah知道理，khah m̄-ài làng禮拜，因為減一禮拜無去，就減聽一chām ê冊。若禮拜日頂、下晡二pái，kan-ta tiah兩位ê聖冊做題目來講，這是聽道理khah久ê人才會曉得聽，若是有tú-á來聽ê人，就無什麼會明所講--ê。若是beh讀天路歷程、真福問答，kap chē-chē別樣ê外冊，就人快明也歡喜聽，也khah欣慕讀冊。論姊妹也著有bat白話字ê婦人lāng kap in讀，á-sī讀分in聽，也是不止有利益，因為有時少年ê姊妹tī禮拜堂，若beh問伊道理，伊也無什麼敢講，án-ni就m̄知伊聽liáu會曉得á-bē，若有姊妹會讀冊分in聽，也是真好。兄弟永teh講，作生理ê人ài犯著安息日；親像7月13，14，15，12月27，28，29；以外猶kú有別個節日，若tú著此號ê節日是安息日，真oh-tit放揀，因為一年所盼望幾pái ê節日khah好賺，koh有時欠人ê錢，也是盼望此日所賺thang還--人。也有兄弟辯駁講：「若安息日勿thang賣物，怎樣thang賣約？」因為開藥店m̄-nā咱，咱若勿得賣伊，伊就會過別間店去thiah，是安息日無賣約也會做tit。(頁30，待續)❖

那 teh 褪色 ê

◎李南衡

【台灣俗語話】

# 刳豬公無相請， 嫁查某囡祝大餅

(hēng)

Chit句台灣俗語話所講的刳豬公，是特別指迎鬧熱的刳豬公。台灣雖然是一粒小島，但是各地迎鬧熱的時間、所拜的神差別真大。除了各所在幾年一擺超級大型「作醮」以外，每年例行像台南的迎媽祖、東港的迎王爺，南部攏真有名；阮北部人印象上深，是舊曆5月13日台北大稻埕迎城隍kah舊曆4月25日三重埔大拜拜，其實是拜二重埔先嗇宮（俗稱五穀王廟）的神農大帝。

1950年代中葉，我ü桃園來台北讀冊，全班有幾位同學住三重埔，好意邀請同學去hō in請。當時台北大橋猶是日治時代起造的兩線路，雙旁邊仔是一來一往的人行道。見若三重埔迎鬧熱，橋頂是人挨挨陣陣，所有車輛一律禁止通行。致使hit當時才會講：「4月25日愛hōng請，無車thang坐愛用行。」原本10外分鐘行會過台北橋，差不多tiōh行beh成點鐘，行過橋了後mā是寸步難行。到同學的厝，免等、坐落就食，菜一齣一齣出來，食無3、4齣，內行的同學叫逐個起來去kā甲同學的父母說謝，講：「真歹勢，阮tiōh koh去乙同學in兜。」去到乙同學in厝，一桌已經有3、4個人客teh食，阮3個同學坐落tō作夥食，食無3齣，猶koh tiōh起行。He是我第一遍見識tiōh「竹篙桌」（華語叫作「流水席」）。

我作囡仔時，庄腳親成(chhin-chiān)迎鬧熱，攏是toè父母去，攏是坐落去ü頭食到尾，因為庄腳人大家口、頭嘴濟，鬧熱時á真濟人刳豬公，食飽tiōh koh hō阮chah一liu豬公肉轉去，會tàng作幾若工便當菜。雖然teh食中間有人食食leh先走，有人路尾來坐落tiōh食，當時阮作囡仔人並無特別感覺是teh食竹篙桌。

無論食人喜酒、囡仔滿月，抑是老大人作大生日，總是加減tiōh包紅包抑是送禮物。干單人迎鬧熱刳豬公去hōng請，免包紅包mā免送禮。但是有人查某囡hōng送訂，送大餅來，到時tiōh包紅包抑是送禮物kā伊添粧。聽講早前台南市送大餅一大盒6塊tiōh幾斤、攏總tiōh幾百斤；早前ti台北一般是送一塊大餅，像講淡水三協成餅舖訂婚大餅實在好食，莫怪誠出名！

永過台灣人講：「刳豬公無相請，嫁查某囡祝大餅。」(thai ti-kong bō sio-chhiān, kè cha-bō kiān hēng toā-piān.) 台灣人好歹事送hō人食物叫作「祝」(hēng)，chit句台灣俗語話意思是講，親像鬧熱時á刳豬公請人客免包禮時無beh相請，嫁查某囡祝大餅hō人、明明是teh kāng討紅包添粧才假好意祝人大餅。延伸意思是講，一個人算盤掛ti額頸仔、傷過gáu算，beh phi人、mī hōng phi。

講刳豬公，大部分台灣少年人mī知意思；講送大餅，嘛有真濟台灣少年人聽無。解說歸咁，可能應講：「阮食攏mā是西洋式盒子裝的細塊餅，那有啥大餅？」❖

# 牽手保重

◎王立信

今暝péng來péng去像煎魚  
夢中é劍影刀光 飛砂走石  
靈魂戰khah輸血氣é逞勇  
幹(oat)頭枕頭邊é牽手  
Mā是按呢生  
Ti恬寂寂(tiām-chih-chih)é暗暝  
喘喘游脈絲

厝內hō妳teh操煩 想時毋甘喉管湏(īn)  
少年時 我那離枝é野鳥 隨風溜溜去  
看妳暗暗濕漉目墘 拖磨心牽纏  
友--é啊！咱門扇板拄chiah鬪愈bā  
空空度過數十年 已經白鬚邊  
身軀kiám-chhái袂做主  
燒嫌 冷畏 驚鹹 厭甜  
袂chēng落眠雞koh啼 哈hì seh神真剋虧

我ta知影  
渡鳥生涯無趣味  
需要老伴倚靠ī身邊  
牽手啊！請保重家己  
對ta以後é日子  
阮會tiām ti妳身邊❖



# 偉大é女性

◎蘇晏德

你是我é天 遮蓋我é一片天  
你是我é雲 遮cháh我é一片雲  
你是我é海 圍lú我é一片海  
你是我é牆 phék-kok我é一片牆

你遮蓋我 天崩--落--來 你幫我thè"-tiâu--leh  
你遮cháh我 雲散--去 你幫我遮tiâu--leh  
你圍lú我 海漲--起--來 你幫我擋tiâu--leh  
你phék-kok我 牆倒--落--去 你幫我kēng tiâu--leh

你ti外口piàn技術(魔術) 我幫你hoā"家  
我放你ti外口自由自在飛 我會替你祈禱  
我放你ti外口自由自在飛 hō你無煩無惱  
妳講：我啥物lóng bē曉！Kan-ta"會曉幫你hoā"家

你ti外口教台語文 我幫你hoā"家  
我幫你養飼兩個真gâu講台語é台語囡  
我幫你養飼兩個會曉用羅馬字寫台文é台文囡  
妳講：我啥物lóng bē曉！不過會曉幫你hoā"家❖

註：phék-kok，保護é意思。

## 台文徵稿啟事

《台灣教會公報》歡迎兄弟用台語寫文章投稿，約800~1500字左右散文、小說，內容：生命見證、感動人e故事、信仰分享；30 choā以內e詩、童謠……等，lóng真好！投稿請用漢羅，輸入法請上<http://taigi.fhl.net/TaigiIME/>下載，稿寄到write@pctpress.org；傳真：06-2378882，並請附基本資料：名姓、電話、地址、身分證號碼kap所屬教會。

## 山風

輕輕

吹仔

◎陳金順

(父) 彼年你猶未度睇

猶是毋知世事的年歲

人咧講七坐八爬

你紅紅幼幼

拄好佇土腳咧學爬

彼時山風輕輕仔吹

光頭白日我駛車經過

看你佇遐玲瓏楚

毋甘你受傷 風寒(han)來陪綴(tee)

出手抱你入去厝內底

(子) 阿爸你食飽猶未

無日無暝街頭巷尾(seh)

愛會記 一嘴茶

你勇勇健健

咱的幸福才會透尾

這陣山風輕輕仔吹

吹風曝日你餉咱一家

看你逐工玲瓏楚

毋甘你枵飢 虧待腹肚皮

我欲攬你永遠躡作伙

(合) 山風輕輕仔吹

吹過額頭恰面底

山風輕輕仔吹

吹破散赤恰怨感

山風輕輕仔吹

吹入你我的目睷皮

你著勇勇健健(子)

我會勇勇健健(父)

咱的幸福才會透尾❖

後記：寫台東縣海端鄉一對無血緣的父子團真情透底。歌詞等待有緣人譜曲。



# 阿媽 ê 二佰萬

◎楊弘達 (台南中會公英教會牧師)

有一位信仰ê前輩bat講過1个故事，內容大概是按呢：有一對阿公kap老阿媽，結婚已經60年啊，生活大大細細ê代誌lóng會互相分享，tī in中間差不多無啥秘密，只有一項代誌例外，就是tī阿媽ê眠床邊有1个衫仔廚，頂面有一个鞋盒仔，她毋准阿公問起關係chit个鞋盒仔ê任何代誌。

一日，老阿媽破病kah足嚴重，醫生講：「大概無甚物機會啊！」阿公teh整理阿媽ê物件ê時，將chit个鞋盒提到伊ê眠床邊。彼時，阿媽感覺應該hō老阿公仔知影鞋盒仔ê秘密。阿媽就叫阿公過來，請他將鞋盒拍開。阿公發現內面放2个洋娃娃，koh有200外萬現金。

「這是對tó位來ê？」阿公滿腹giâu疑問講。

「當咱結婚ê時，我ê阿媽kā我講，婚姻幸福ê祕訣，就是毋通冤家。伊教我無論甚物時陣，若teh受氣ê時，tiōh愛保持靜靜，koh去chhiah 1个洋娃娃。」

阿公聽了，感動kah目屎滴落來，「原來對結婚彼日開始，經過chiah-nih久ê時間，阮老--ê chiah對我受氣2擺niā。」阿公看著盒仔內kan-ta 2个洋娃娃，心內淡薄仔暗爽。

「老--ê啊~」阿公kā阿媽講：「我已經知影chiah-ê洋娃娃是甚物意思啊，阿chiah-ê錢koh是安怎？」

「噢……」阿媽應講：「Hiah-ê錢是我賣洋娃娃所趁來ê錢啦……。」❖

對2010年開始，台灣ê教育部將每年8月第4个禮拜日訂作「祖父母節」，向望藉着chit个節日，來喚起大家重視家庭倫理道德與家庭世代ê關係。特別tī現子時家庭3代親情漸漸失落，向望會當透過阿公阿媽ê關係，koh一擺來結連傳統kap現代，通來活潑世代ê互動kap親子之間ê關係，hō咱學習會曉尊老、敬老kap親老。

Chit个時代，夫妻倆人欲如何通親像古早時代所講通「白頭偕老」ê婚姻，實在無簡單。Tī社會風氣ê敗壞，親像「包二奶」、「小三」chit種歹ê影響下面，欲安怎好好來經營婚姻kap家庭，hō咱真正會當來享受上帝造人，設立婚姻，家庭所欲賞賜給咱ê祝福，實在需要咱非常ê致意kap謹慎。

舊約聖經箴言9章1節講：「智慧有起伊ê厝，有拍伊七支柱，」koh雅各書3章17節說：「獨獨tùi頂面ê智慧，一是清潔，iáu-ê是和平、溫柔、好商量、有憐憫kap好ê果子滿滿，無偏袒，無假好。」Chit 2段聖經節是不是有某種相呼應ê關係需要koh深入ê研究kap查考，毋過，雅各所闡明「智慧」ê內容，值得咱每一个家庭，每一對廷某來學習。

## 感謝上帝

◎林雲偉

- 韻尾：e
- 創作理念：根據聖經創世記經文創作這首作品，感謝上帝創造美麗ê宇宙萬物。

神造天地，	蟲行土爬，
用話創世，	獸滿陸地，
天星日月，	牲畜四界，
有日恰暎，	照伊形體，
定節年歲，	造人成家，
氣動風吹，	形成社會，
水分頂下，	管理全地，
陸地海底，	牲畜菜蔬，
雨落土地，	禽獸魚蝦，
草木籽生，	生養濟濟，
結果開花，	遍滿全地，
鳥禽天飛，	一切美麗，
海有魚蝦，	感謝天爸，
	賞賜一切。❖

## 心中鎖

◎柯東利

心內底有一個鎖 搗無鎖匙thang拍開  
 心情親像半日月 單tiōh烏雲心mā烏  
 無妳牽教bē慣勢 無妳作伴真孤單  
 妳恬恬á離開阮 機會攏無留hō阮  
 青春koh chhun無外濟 阮會拍拚hō妳看  
 向望原諒阮不孝 無煩無惱toè主行❖

註：用這首詩獻hō過身ê阿嬤。

## 一甲教會

獻堂感恩禮拜

文圖◎柯清給

五甲路邊巷子內  
 一甲教會少人知  
 欲傳福音艱苦代  
 彼時信徒少人來  
 二次搬到菜市場  
 長執信徒喜洋洋  
 認真打拚主事工  
 拚儉起色求主助  
 三次再搬南江街  
 彼時將近三十個  
 信徒牧長相提攜  
 漸漸人數有較多  
 四次搬到華興街

Gō -kah lō piⁿ hāng-á-lāi  
 It-kah kàu-hoē chió lāng chai  
 beh thoân hok-im kan-khó tāi  
 hit sí sin-tô chió lāng lái  
 jī chhù poaⁿ kàu chhài-chhī-tiūⁿ  
 tióng-chip sin-tô hí-iông-iông  
 jīn-chin phah-piàⁿ Chú sū-kang  
 piaⁿ boē khí-sek kiú Chú chān  
 saⁿ chhù koh poaⁿ Lâm-kang-ke  
 hit sí chiong-kūn saⁿ-cháp-ê  
 sin-tô bók-tióng saⁿ thê-hê  
 chiām-chiām jīn-sò ũ khah choē  
 sì chhù poaⁿ kàu Hoā-heng-ke



一間居家無夠坐  
 信徒增長六十個  
 巷內停車儉好勢  
 五次搬到南昌街  
 連續六間攏總買  
 佇此建堂誠好勢  
 獻堂歸榮光上帝  
 一等教會神掌理  
 甲級信徒趁教示  
 教會建立主旨意  
 會友深信祂排比  
 獻堂敬拜又吟詩  
 堂堂正正神無離  
 感謝真多人支持  
 恩典賞賜我及你  
 禮儀敬仰大歡喜  
 拜謝上主成旨意

chit keng khiā-ke bô kàu chē  
 sin-tô cheng-tióng lāk-cháp-ê  
 hāng lāi thêng-chhia boē hó-sè  
 gō chhù poaⁿ kàu Lâm-chhiong-ke  
 liân-soà lāk keng lóng-chóng bóé  
 tī chia kiàn tng chiáⁿ hó-sè  
 hiàn-tng kui êng-kng Siōng-tè  
 it-téng kàu-hoē Sîn chiáng-lí  
 kah-kip sin-tô thàn kà-sī  
 kàu-hoē kiàn-lip Chú chí-i  
 hoē-iú chhim sin I pài-pí  
 hiàn-tng keng-pài iū gim-si  
 tông-tông-chêng-chêng Sîn bó lí  
 kám-siā chin choē lāng chí-chhi  
 un-tián siúⁿ-sù goá kap lí  
 lé-gí keng-gióng toā hoaⁿ-hí  
 pài-siā Siōng-chú chiáⁿ chí-i❖

註：高雄中會一甲教會新建禮拜堂落成，tī 2012年3月11日舉行新建禮拜堂獻堂感恩禮拜。

# 台文為啥物需要白話字

——以永靖腔作例

◎蘇晏德

台語羅馬字——白話字，是非常趣味koh有科學化、國際化ê文字。我講伊科學化是因為簡單好學koh有根據；國際化是因為外國人真緊tiòh學會，而且只用23 ê字母tiòh解決所有台語文字化ê問題；假使你若欲全部用漢字來寫台文，保證你學到頭毛喙鬚白iáu-koh無法度全部用漢字來寫，tiòh算你全部用漢字來寫台文，一定有人質疑你所寫ê漢字tó一字m̄對。古早人講：「四書五經讀透透，m̄-bat goân、ngô、ku、pìh、chàu。」若叫你用漢字，你有法度隨寫出龜龜鱉鱉嗎？所以我建議大家認真學白話字。

有人講台語有音無字（包括客語、原住民語），所以用台語寫文章真麻煩；研究漢學ê人聽了真bē爽快tiòh講，所有ê台語音用漢字lóng有法度thang寫，in著用幾十年ê時間來研究台語漢字beh án-choá寫，結果到人生ê終點iáu-koh研究bē完。M̄-koh若是用羅馬字寫、讀台文，tiòh無chit-ê問題，咱愛排除漢字chiah

是字ê觀念。若講漢字chiah是字，白話字是音標，這是錯誤ê觀念。若是漢字chiah是字，án-ne全世界有kúi ê國家有文字？聲音是語言ê靈魂，文字是聲音ê記錄。所以講台語有音無字ê人，包括講台語用漢字lóng有法度thang寫，lóng是無正確ê。

全世界任何國家一開始lóng嘛是有音無字，後來為著beh記載文獻、歷史、地理等等chiah發明文字；tùi上帝創造人類開始tiòh有語言，m̄-koh hit時並無文字，語言學家ê研究報告講，人類存在tùi地球大約185萬年，文字ê存在chiah 5000~6000年，人出世開始學講話，自然得tiòh使用母語ê能力lóng無文字幫chān；有音無字tì全世界任何國家攏是án-ne，北京話嘛無例外，若堅持用漢字寫台文就會tú-tiòh麻煩。

下面這篇文章羅馬字ê所在攏是永靖腔，請認真唸看māi。若全部用漢字寫，to無辦法寫（讀）出作者ê原汁囉！

高雄阿蓮ê大崗山是一个真有tiat-siat<sup>(01)</sup> ê biân-siàn<sup>(02)</sup>，kián-siat<sup>(03)</sup>迷人，山跤有kiat-biān<sup>(04)</sup>軍人；我對lán-chiān<sup>(05)</sup>來遮旅-hiān<sup>(06)</sup>，遮tiat-tiān<sup>(07)</sup>ê農產品是giân-gián<sup>(08)</sup>，遮有一kian<sup>(09)</sup> pian-果-siat<sup>(10)</sup>、頭家ê名叫做lán-siàn<sup>(11)</sup>、伊有賣chhian-pian<sup>(12)</sup> 恰giân-gián<sup>(13)</sup>，lán-siàn<sup>(14)</sup>ê小弟名叫做lán-chhiān<sup>(15)</sup>，兄弟ê siàn-chiān<sup>(16)</sup> 恰tiat-hiān<sup>(17)</sup> 擺真好，pian-果-siat<sup>(18)</sup> kian-iān<sup>(19)</sup>ê chiān-hiān<sup>(20)</sup> 嘛受khiān-tiān<sup>(21)</sup>，遮piān-常<sup>(22)</sup>時仔街路lián-lián-chhian-chhian<sup>(23)</sup>，假日sian-理<sup>(24)</sup>真好，lân-chhiān<sup>(25)</sup>講：伊ê頭殼tiān-tiān<sup>(26)</sup>、hiān-chiān lián-liát<sup>(27)</sup>無好、所以阿爸biān-liān<sup>(28)</sup>伊賣chhian-pian<sup>(29)</sup>恰giân-gián<sup>(30)</sup>，阿爸擬-tiān chiān-chhiat<sup>(31)</sup>，兩兄弟chiān-siat chiān-biān<sup>(32)</sup>賣chhian-pian<sup>(33)</sup>恰giân-gián<sup>(34)</sup>ê好siān-chiat<sup>(35)</sup>，sian-理<sup>(36)</sup>真kiān-chian<sup>(37)</sup>社會需要chian-ian<sup>(38)</sup>。

lán-siàn<sup>(39)</sup>個-siàn<sup>(40)</sup>真siān-siat<sup>(41)</sup>、lân-chhiān<sup>(42)</sup>做人真chiān-kian<sup>(43)</sup>，兩兄弟做人chhian-chhian-piāt-piāt<sup>(44)</sup>做事chiat-kiat<sup>(45)</sup>，每年ê母親節、兩兄弟ê hian-chiān<sup>(46)</sup>擺結一蕊剪絨花，阿爸阿母有tian-liān<sup>(47)</sup>逐日擺愛liān-修<sup>(48)</sup>讀Siàn-kian<sup>(49)</sup>，毋通頭仔hiān-hiān<sup>(50)</sup>尾仔lián-lián<sup>(51)</sup>。

有人愛過piān-piān-chiān-chiān<sup>(52)</sup>ê sian-活<sup>(53)</sup>，有人逐工iān-iān<sup>(54)</sup>佇iat-kian<sup>(55)</sup>唱歌，若欲食-pian<sup>(56)</sup>來lán-chiān<sup>(57)</sup>、阮遮ê枝仔-pian lián-lián-tiān-tiān<sup>(58)</sup>。❖

註：

- 01) 特色 02) 名勝 03) 景色 04) 革命 05) 永靖 06) 旅行 07) 特定 08) 龍眼 09) 一間 10) 冰果室
- 11) 永勝 12) 清冰 13) 龍眼 14) 永勝 15) 榮松 16) 性情 17) 德行 18) 冰果室 19) 經營 20) 情形
- 21) 肯定 22) 平常 23) 冷冷清清 24) 生理 25) 榮松 26) 碇碇 27) 行政能力 28) 命令 29) 清冰 30) 龍眼
- 31) 擬定政策 32) 正式證明 33) 清冰 34) 龍眼 35) 成績 36) 生理 37) 競爭 38) 菁英 39) 永勝
- 40) 個性 41) 成熟 42) 榮松 43) 正經 44) 清清白白 45) 積極 46) 胸前 47) 叮嚀 48) 靈修 49) 聖經
- 50) 興興 51) 冷冷 52) 平平靜靜 53) 生活 54) 閒閒 55) 浴間 56) 食冰 57) 永靖 58) 冰冷冷碇碇

## 感謝

——hō志威

◎鄭雅怡

Lí已經成做1 châng  
春天ê樹  
Khiā thêng-thêng  
枝骨thián開  
規châng puh滿滿  
幼幼青青ê i'  
花m̄ tauh-tauh-á 膨  
聽候beh phang  
雖然  
葉á iáu細mī  
樹身liòh-á sán-thiu

幾nā冬後  
透中晝  
行過全(kâng) 1 châng樹-á-kha  
Bán熟水ê果子止chhui-ta  
Chē toà深ê樹oe  
Tùi òm koh khoah ê ng  
Siàn日頭phāng ê風  
聽ám-pô-chê牽歌  
一起koh落koh起  
Tùi樹尾thang kah塗kha兜  
Bē-chēng soah ê交響詩  
Hng--去koh溢--來ê聲湧

Hit tiáp  
Goá chiah精神  
Ē記chit久久以前  
春天透早  
上帝交代goá me 1把籽  
好ka-chài無失手  
對對對  
Iā落去伊替lí chhoân好好  
肥lut-lut ê塗bah ❖

註：Chit首詩beh送hō goá以早ê學生蔡志威。伊thêh-tiòh台大ê碩士學位了，2009年9月，去英國讀博士班。用chit首詩ka伊祝福。

### 台文徵稿啟事

《台灣教會公報》歡迎兄姊用台語寫文章投稿，約800~1500字左右散文、小說，內容：生命見證、感動人ê故事、信仰分享；30 choā以內ê詩、童謠……等，lóng真好！投稿請用漢羅，輸入法請上<http://taigi.fhl.net/TaigiIME/>下載，稿寄到write@pctpress.org；傳真：06-2378882，並請附基本資料：名姓、電話、地址、身分證號碼kap所屬教會。

## 走揣春天

Cháu-choē chhun-thi'

◎陳軍達

熟識ê日子 隔成  
十外個春天  
這段時間 咱無法度定見  
好佳哉  
Chiap-chiap收著妳ê批信  
這是分開兩地ê人將  
滾攪ê思念貯i'批殼  
妳講 寒冬過了是春天  
人生ê四季 欲kapp我  
牽手做陣行

正時我才知道  
原來 我日夜走揣ê春天  
一直守護i'阮身邊！❖



編按

被稱「SARS之父」的義大利醫師卡羅·厄巴尼 (Dr. Carlo Urbani) bat擔任「無國界醫療團」主任，1999年醫療團得到諾貝爾和平獎，伊代表去領獎時，按呢講：「醫師ê任務就是愛儘量去接近病人。」2003年，他ti越南ê法國醫院發現SARS病毒，隨時透過WHO發出警告，hō全世界知影這種病ê嚴重。後來，伊亦因為照顧SARS病人，家己染病，2003年3月29日ti異鄉泰國過身，享年46歲。

# 無私ê愛

## ——SARS之父厄巴尼醫師過身9週年紀念

◎唐秉輝



◀2003年5月，作者（左）kap厄巴尼醫師ê某团合影。



這款可怕ê新病毒  
怎樣傳染 怎樣害人  
SARS！害全世界失去安全感！

伊hō人了解  
這種病ê嚴重性  
這真是有價值ê工課

Siáng知  
伊家己也染病  
Ti伊ê胸坎電光片  
充滿白點

Ti加護病房  
厚厚ê雙層玻璃  
隔離醫生kap愛妻  
兩人雖然無法度手相牽  
卻是 心相連

◎願望

厄巴尼醫師最後ê願望  
是kā伊家己ê肺部組織  
寄付世間 做SARSê研究  
伊向望 世間人擺認bat  
SARS病毒ê真貌

願世間人認bat這個使人尊重ê偉大醫生  
Kap伊ê愛妻ê勇敢  
In願意承擔koh鼓勵团兒  
Kap破病過身ê老父全樣  
繼續參與醫界  
希望會tàng幫助khah濟ê病患

一對相愛ê夫妻  
Hō人感覺心疼  
愛真實在  
悲哀卻ti--leh！❖

以及大聲喉叫「醫生，救人喔」  
ê哭聲

厄巴尼醫師ê付出  
換來病人ê清醒  
這複雜ê流行病學ê情結  
Hō人心疼

◎有價值ê工課

Tui學生時代  
伊就已經開始  
關心散赤人ê健康  
預防散赤人ê病痛  
到ta<sup>n</sup>久久lóng無斷

伊親近接觸病人  
齊勻治療病人  
積極幫助病人  
Koh將SARS危機ê信息  
傳hō全世界知！

伊幫助全世界了解

按怎承擔風險？」

「我盤山過海，冒風險來到東南亞  
M̄是為tiòh雞尾酒會  
M̄是為tiòh tī chia寫公文  
我所要意--ê  
是tī chia幫助需要ê人  
治療in ê病痛、幫助in活落去！」

「我既然已經來到chia  
Tiòh努力克服四圍ê環境  
幫助chia ê人  
Hō in克服新病毒來得著醫治」

文字背後有聽tiòh  
伊ê愛妻ê哭聲  
患者厝內ê人ê哮喘

◎Kap人無全ê作法

厄巴尼醫師ê作法kap人無全  
世間人驚惶ê心  
世間人醒悟ê情  
世間人逃避ê作法  
伊kap in全然無全

論真  
厄巴尼醫師明知  
病毒風險危害健康  
猶原kap愛妻辯幾nā擺  
「SARS病毒感染  
將來是m̄是你家己  
致使影響你ê健康？」  
這是醫師ê愛妻所擔心ê

◎爭論ê漩渦

Ti醫師ê厝內  
Soah來陷入爭論ê漩渦：  
「你是有3个囡仔ê老父  
你欲按怎承擔苦難？」

# 彼一暝 tī客西馬尼園

◎林瑞隆

該來ê就hō伊來吧  
導 (chhoā) 門徒到tī客西馬尼園仔  
今仔日已經真thiám  
伊吩咐in歇ti較外口ê所在  
家己去到園仔ê內底  
伊需要安靜整理紛亂、煩雜ê心情  
上需要ê是kap天父講話祈禱  
這是伊一向保持ê習慣  
每一擺工作了後  
真thiám ê時陣  
kap天父交通是重新得著氣力ê管道  
門徒也真thiám，愛歇睏  
總是今下昏 伊特別提醒in：  
「Tiòh祈禱，免得入了迷惑」

面對天父，伊看見家己tī世間ê孤單  
有誰人真正知天父ê旨意

逐個人攏有家己ê目的kap拍算  
門徒隨伊行 也不過是追求一個機會  
將來無定著會thang得到所愛ê甚麼  
這也是伊上痛心ê事  
講起來 這些門徒猶是單純  
有心機ê真少  
不過in若親像無法度理解伊所想所講ê  
三年久ê奔波傳道 伊懷疑in學到甚麼  
彌賽亞？上帝國？或是社會革命ê準備？

今下昏可能是最後ê一暝  
昨暗做伙食逾越節ê聖餐  
伊ê心真摯腹、複雜  
M̄知欲對in講甚麼才好  
In中間也議論紛紛  
欲知啥人會背叛出賣伊  
無人承認，伊也無欲明講

拍算較要緊ê是伊家己愛準備好  
應該來ê就hō伊來吧

今下昏ê氣溫小可涼冷  
天頂ê風吹tiòh一寡烏雲，遮tiòh月娘  
感覺淡薄悲傷ê氣氛  
想到年長ê老母  
三年來真少kap伊做伙  
Bē-thang kā伊友孝  
欲來ê日子可能koh較歹過  
心裡實在有講bē出ê鬱卒  
不過 該來ê就hō伊來吧

心真痛真艱苦，伊跪落大聲迎頭祈禱：  
「阿爸，父啊，……求你將這個杯撤去，  
總是 m̄-thang照我ê意思，  
tiòh照你ê意思。」❖

# 靜靜聽上帝<sup>◎</sup>恩賜

◎普拉雷

## ◆Táh話頭

有一個故事按呢講：有一個神父真認真牧會，真勤探訪。有一工彼<sup>ê</sup>所在淹大水。水淹kah真koân，伊就爬chiū<sup>n</sup> 2樓。無外久，來一隻救護船欲來救伊。伊大聲kā救護人員講：「恁去救別人。我有迫切祈禱上主，上主會來救我。」水繼續淹過2樓。神父iā爬tùi茨頂(chhù-téng)。救生船來，伊猶原叫in去救別人。水淹過教堂<sup>ê</sup>茨頂，伊冒著危險爬上十字架頂。伊猶原m̄上船。結果是按怎？伊去hō<sup>n</sup>大水淹死lah。Tī天國，伊真不滿，對上帝講：「我hiah-nī h-á勤做祢<sup>ê</sup>工。是按怎祢無欲聽我<sup>ê</sup>懇求？」上帝按怎回答？「已經hō<sup>n</sup>你3擺機會啊！」

希臘<sup>ê</sup>神話故事所描寫<sup>ê</sup>機會<sup>ê</sup>神是生作啥款？是一個無穿衫<sup>ê</sup>細漢囡仔，干單tī頭殼額頂面有一撮頭毛；人若無chang著彼撮頭毛就失去機會。

## ◆上帝teh安慰

2007年7月12下晡3、4點<sup>ê</sup>時，感覺胸坎無啥爽快，喘氣無啥順。牽手sūi陪我去高醫掛急診、滯(toà)院。

1禮拜後，我<sup>ê</sup>心臟內科主治醫生李智雄醫師認為ē-tàng出院。阮查某团希望我koh加滯--幾-kang，拜六伊khah有閒thang載我轉--去。

第2 kang下晡5點thóng，李醫師chhoā學生巡房。2點外鐘後，身軀tú-chiah洗好，行出洗浴間。我hiōng-hiōng唉一聲：「Ná-o-bí！」隨phiáng一--<sup>ê</sup>就倒tī病床邊<sup>ê</sup>土腳，m̄知人。

Ná-o-bí，我<sup>ê</sup>牽手大聲喝醫生、護士。Ka-chài病房tú-hó tī護理站<sup>ê</sup>對面。Sūi有chiá<sup>n</sup> 10个護理人員chông入來急救。

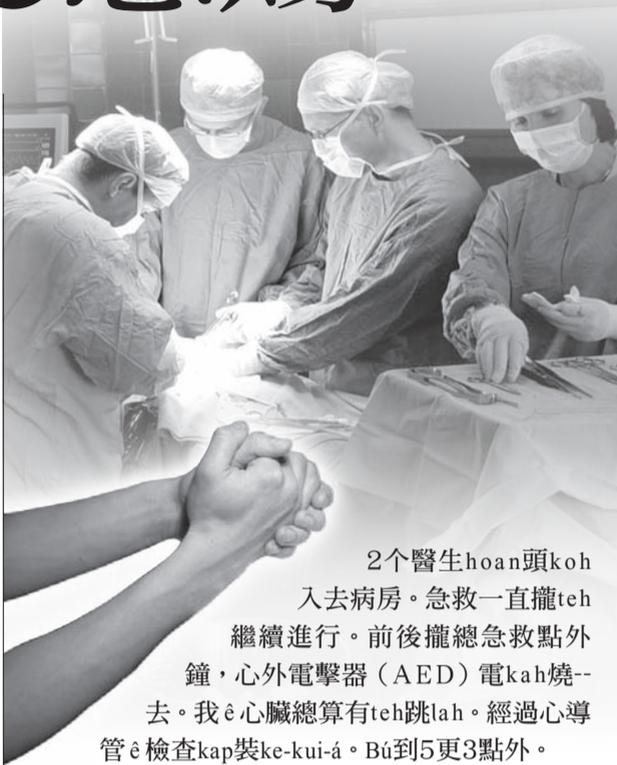
2个母á团坐tī護理站迫切祈禱。

半點外鐘久，2个醫生tùi病房出--來，一面hài<sup>n</sup>頭一面sau-sau<sup>ê</sup>聲音：「真失禮，救無活。」

「恁已經辛苦半點外鐘。醫生，請恁m̄-thang放棄，koh繼續救。」阮牽手懇求。

「M̄-koh，設使救--起--來mā是植物人。」

「無問題。上帝有安慰我，mā有賞賜我平安<sup>ê</sup>心。恁一定會kā阮翁婿救活。請恁koh繼續救，m̄-thang放棄。」



2个醫生hoan頭koh入去病房。急救一直攏teh繼續進行。前後攏總急救點外鐘，心外電擊器(AED)電kah燒--去。我<sup>ê</sup>心臟總算有teh跳lah。經過心導管<sup>ê</sup>檢查kap裝ke-kui-á。Bú到5更3點外。

Ná-o-bí家已留tī加護病房家屬歇暈室歇暈。Tùi chang中晝sió-khoá-á bī--<sup>ê</sup>，到ta<sup>n</sup>已經beh 20點鐘目矚攏無nih。袂飢、袂愛暈。除了迫切祈禱，猶是祈禱。事後，阮牽手講：「若親像上帝tī我<sup>ê</sup>耳孔邊teh安慰我。我攏無驚惶。」

天光透早7點thóng，Ná-o-bí tī加護病房家屬歇暈室tú tiōh一个東港來<sup>ê</sup>家屬。兩人交談中，提起in老父tī 7年前是心臟外科<sup>ê</sup>陳英富教授救活--<sup>ê</sup>。

8點到8點半<sup>ê</sup>探訪了後，Ná-o-bí就緊急走chông chhoē李醫師，beh拜託伊請陳教授幫我手術。

## ◆天使出現

感謝上帝！彼日暗時9點，天使出現。

陳教授tú tī手術房行--出來，就teh掀我<sup>ê</sup>病歷。9點20分，陳教授koh再踏入手術房。經過約略12點鐘，第2 kang早khí 9點kha-tau，通知阮牽手，手術一切順sū。

手術後tī觀察<sup>ê</sup>期間，我<sup>ê</sup>目神已經散開(瞳孔放大)lah。

「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂……。」這首唐朝詩人杜牧所寫<sup>ê</sup>詩，描寫離鄉背井、出外拍拚<sup>ê</sup>人，tú著清明節卻無法度轉去故鄉<sup>ê</sup>艱苦，彼種思鄉情切，使人悲傷，無法度用文字來形容。

台灣民間有一句俗語講：「清明無轉厝，無祖；過年無轉厝，無某。」意思是，清明無轉去掃墓<sup>ê</sup>人，未輪無祖先，過年無轉去圍爐<sup>ê</sup>人，那準羅漢腳。所以，就算是為著顧三頓出外拍拚、四界奔波<sup>ê</sup>出外人，tú著清明kap過年，嘛一定會想盡辦法轉去可愛<sup>ê</sup>故鄉，kap厝內<sup>ê</sup>親人團圓。

往年tī「十分春色已多時」<sup>ê</sup>清明節，阮阿母攏會七早八早tō款好規桌頂準備

小兒心臟科戴任恭醫師(阮教會<sup>ê</sup>長老)陪胡忠銘牧師探訪<sup>ê</sup>時，2人看tiōh這號情形攏搖頭擊腹。真奇妙，5 kang後，tī完全無人想會著<sup>ê</sup>情形下，我醒--起來。

素常，咱攏是干單祈禱上帝，卻無tī懇求後靜靜聽祂<sup>ê</sup>回答。其實，咱<sup>ê</sup>心思意念上帝攏知。雖罔咱<sup>ê</sup>欠缺咱無講出來，干單tī心內teh想，上帝無一項會疏忽。所以，咱時時刻刻攏著靜靜聽tùi上帝來<sup>ê</sup>信息。咱<sup>ê</sup>歹念頭上帝猶原記念，tiōh謹慎。

原起頭tī我昏--去彼霎，Ná-o-bí若無聽著tùi上帝來<sup>ê</sup>平安<sup>ê</sup>信息，當醫生講無希望<sup>ê</sup>時，可能就大聲thi哭放棄機會。

感謝上帝！M̄-nā牧師kap通教會<sup>ê</sup>兄姊、通台灣濟濟<sup>ê</sup>基督徒，hām外國也有牧師chhoā兄姊為著我teh祈求上帝。

## ◆上帝<sup>ê</sup>拯救

我<sup>ê</sup>目矚一thí-kim就看見耶穌tī面頭前。耶穌tī橄欖樹腳，雙手合tī胸前teh祈禱<sup>ê</sup>款式。這個情景一直到我離開加護病房<sup>ê</sup>時攏看會tiōh。

當我清醒<sup>ê</sup>時，第1件代誌就是寫字kā阮牽手講，tó一項課程kā甚麼人聯絡，tiōh停課1冬。有學校、有市民學苑、mā有YWCA(女青年會)。

Ná-o-bí手提這張字紙，雖罔字是oai-ko-chhih-chhoah，m̄koh單位kap人名攏看有，目屎禁袂tiâu hiōng-hiōng流--出來。伊知，我m̄是植物人。

陳教授講：「這是恁<sup>ê</sup>上帝救--<sup>ê</sup>。」

正是按呢！一切攏是上帝<sup>ê</sup>安排：我因為胸坎無爽快toà tī病院，koh是護理站<sup>ê</sup>頭前；阮查某团希望我koh加滯--幾-kang；我<sup>ê</sup>牽手tī祈禱中有teh聽候上帝<sup>ê</sup>回應；有東港來<sup>ê</sup>天使；有陳英富教授這個天使；有濟濟兄姊<sup>ê</sup>代禱kap身軀邊<sup>ê</sup>人<sup>ê</sup>關心kap幫助……。

感謝上帝！不但hō<sup>n</sup>我koh活，而且是無瑕疵<sup>ê</sup>koh活。就親像胡牧師來加護病房就念<sup>ê</sup>詩篇23篇：「耶和華是我<sup>ê</sup>牧者，我無欠缺，……我雖然行過死蔭<sup>ê</sup>山谷，亦m̄驚災害；因為祢kap我tī-teh；……恩典kap慈悲的確tè我到一世；我beh永遠倚起tī耶和華<sup>ê</sup>chhù。」❖



beh包潤餅<sup>ê</sup>菜，阮老爸嘛已經將鏟lek仔、手套等等欲掃墓<sup>ê</sup>物件chhoân好勢，然後潤餅chah--leh，chhoā阮兄弟姊妹做伙去北港牛稠埔公墓掃墓。

來到墓地，先將阮祖公、祖媽<sup>ê</sup>墓園四籬圍仔<sup>ê</sup>雜草割割leh、墓整理理leh，然後tī祖先<sup>ê</sup>墓前追思數念，也期待阮一家大細攏會當平安順利。

舉頭看邊仔四周圍，濟濟kap阮全款來掃墓<sup>ê</sup>人，攏無閒leh整理墓園。掃墓，代表後輩無限<sup>ê</sup>思念，藉著清明<sup>ê</sup>掃墓，hō<sup>n</sup>思親<sup>ê</sup>遊子帶來一點仔安慰。

現此時，阮因為失去自由，soah無法度轉去為阮<sup>ê</sup>祖先掃墓，永過老爸chhoā阮兄弟姊妹去掃墓<sup>ê</sup>情形，一直浮tī阮<sup>ê</sup>目矚前。阮不禁嚙喉管tī<sup>n</sup>起來，只好目屎含leh，目矚望向天邊……❖

## 台文徵稿啟事

《台灣教會公報》歡迎兄姊用台語寫文章投稿，約800~1500字左右散文、小說，內容：生命見證、感動人<sup>ê</sup>故事、信仰分享；30 choā以內<sup>ê</sup>詩、童謠……等，lóng真好！投稿請用漢羅，輸入法請上<http://taigi.fhl.net/TaigiIME/>下載，稿寄到write@pctpress.org；傳真：06-2378882，並請附基本資料：名姓、電話、地址、身分證號碼kap 所屬教會。

## 清明

◎孟寶

這擺tī規萬公尺空中演唱台灣歌謠，真正是空前ê經驗……。

# 飛機頂ê音樂會

逐年，台灣合唱團出國演唱ê行程，是每一個團員足大ê期待，大家愛音樂ê興趣相全（sio-kāng），做伙若（ná）像兄弟姊妹。會當（ē-tàng）用好ê歌聲唱台灣作曲家創作ê美妙歌謠，唱予（hō）海外ê僑民、外國音樂愛好欣賞，是真歡喜ê代誌。阮用音樂紹介世人認捌（jīn-bat）台灣，並欣賞充滿音樂性、真趣味ê「聲調語言」歌謠——就是講話若哲（teh）唱歌，唱歌若teh講話ê歌謠。

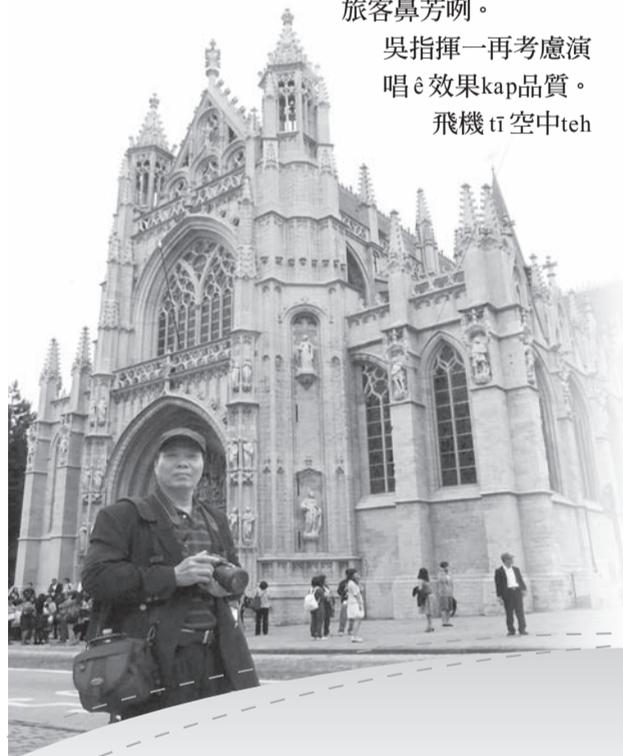


文圖●姚志龍

團員佻（kap）眷屬，一行（chit kiáⁿ）規百名，飛機雖然真大，這陣（tīn）人上（chiūⁿ）飛機了後，猶原引起座艙長ê注意kap關心。當伊揣著（chhoē tiòh）吳團長（兼指揮），就一直kap吳團長開講，想欲（beh）了解合唱團出國演唱成長ê情形、行過ê國家、演唱ê曲目、演唱ê場地、接待ê單位、敢有政府經費補助？合唱團ná欲按呢做……？

當座艙長了解，這是一個民間自發性ê音樂團體，盡心teh推sak（chhui-sak）台灣在地ê歌謠，伊煞（soah）真向望（ng-bāng）合唱團ê團員，tī正式演唱前，會當先tī高空中ê飛機內，唱兩首仔歌hō全體旅客鼻芳咧。

吳指揮一再考慮演唱ê效果kap品質。  
飛機tī空中teh



方式，演唱ê困難度……。

不過，這位座艙長真熱情、真綿爛（mī-noā）再三邀請，只要吳指揮答應演唱就ok，其他ê代誌，親像：外國旅客真注重人為（jīn-ūi）攪吵ê雜音、安靜ê環境、會吵著細漢仔仔（gin-á）ê問題、影響旅客歌喉……，伊攏欲去溝通、一項一項克服解決。

當飛機頂ê團員知影，合唱團欲tī空中演唱幾首歌謠ê瞬間，大家攏感覺真稀奇，感謝座艙長辛苦協調kap安排。座艙長透過廣播向旅客報告好消息：這班飛機內有一個叫作「台灣合唱團」ê團體，連鞭（liām-piⁿ）欲去比利時，tī中世紀就起造完成ê「布魯塞爾薩布隆聖母教堂（Sablon）」開演唱會，現在欲邀請in用優美ê歌聲，唱hō空中ê貴賓欣賞。所唱ê曲目是〈相思雨〉〈嚨通嫌台灣〉〈小城故事〉。

當阮唱煞（soah），鼓勵ê掌聲拍無停。路尾，座艙長代表旅客要求koh唱幾首。盛情歹推辭（pháiⁿ the-si），吳指揮就親自獨唱2首義大利歌謠，結束這擺tī規萬公尺空中，演唱台灣歌謠ê趣味性，真正是空前ê經驗。

10外點鐘久ê飛行（hui-hêng），卻感覺真緊就飛到法國。飛機降落後，當大家準備欲落飛機、整理家己ê儀容ê時，播音器傳出真嬌（súi）ê歌聲。原來是座艙長tī機艙內用無伴奏ê方式向旅客獻唱英語歌，歡迎並祝大家旅途平安、快樂、幸福。

感謝neh！活潑有音樂素養ê座艙長，真期待後會有期。❖

## 老公報選錄 ●吳仁瑟

Tài-oân Hú-siâⁿ Kàu-hōe-pò 1885

第5張

光緒11年10月

### 大會ê紀錄

吳禮智講：——

人聽道理無siāng-khóan；有ê聽kiah bē明白。講道理ê人著吞忍甘願ùn-á koh教伊。讀白話字也是án-ni。親像橋仔頭有兩人聽道理5年久，iáu-kú m̄知耶穌是上帝。後來koh教伊，koh問in，in就識。所講6日ê中間tiòh講究道理有理氣。安息日講兩pái雖然會艱苦iáu-kú tiòh甘願。當職ê人也tiòh甘願相幫，雖然無錢趁，hō兄弟揀伊就是因為án-ni。

蔡炭講：——

阮加納埔ê教會，起先兄弟姊妹攏熱心，今冷心。安息日teh做工這項是因為驚傀偏，beh收成tiòh招募。彼時阮kā伊講m̄-thang去；恁若驚，我叫兄弟chham恁去。In攏是倚靠人，m̄聽阮。牧師tiòh出一張單指示in，kiám-chhái in kiah beh聽。人久久來禮拜，雖然m̄-bat道理，咱m̄-thang嫌in tek-khak是無盡心。Tī加納埔有兩個睛眼ê人真熱心，iáu-kú beh問in，in攏無道理，到死也是án-ni。

趙爵祥講：——

Tiòh寄批講守安息日ê道理hō兄弟知。阮若beh苦勸in，in常常講阮kiah快，m̄免賺食。阮就講，本然阮也是做工ê人，後來hō人揀作傳道理ê。人傳道理tek-khak著細jī，m̄-thang hō人受氣。姬蜜講：——

論到木柵，beh講伊冷心也bē講--tit，beh講熱心也無。前tī禮拜堂人chát-chát；今禮拜下晡有時無幾個。所以到拜一、拜二阮就去苦勸in講，安息日恁若kiah遠--ê m̄免tek確tò去恁兜食日晝，驚tiáu下晡嫌路遠，就續無來；若sái備辦tiàm kiah就近ê所在，請歇一頓就好。又koh tī木柵，今作早禮拜，讀聖冊，一人讀一節，也問淡薄道理。

Ló Ló講：——

阮ê教會前熱心漸漸冷淡。Tek確tiòh約束囚仔，有ê代先讀白話字ê tiòh教別人到bat聖冊；後來攏會得著利益榮光救主。

Peng Óng講：——

Tī拔馬ê教會心也冷。因為牧師beh來問，所以阮tī安息日有叫少年人來備辦，in無什麼ài；入教ê人心也冷；m̄知tiòh用什麼法度。

吳著講：——

因為這禮拜3日有考傳道理ê人，koh 3日有大會，著感謝上帝。禮拜日當職ê人tiòh看兄弟有齊來á無；若無tiòh去安慰伊。有ê有囡chē-chē無tòe伊來禮拜，是憂悶ê事，tiòh迫chhek伊ê心，hō伊通家攏來，thang得著救。❖（待續）

註：上帝ê命令安定在天，伊創造立準繩，伊命定必成全，伊造人派伊管理。咱人只要單單遵行、順趁伊ê命令來行，獨獨滿足伊ê心意來榮耀伊。除了耶穌，無別个拯救，因為伊是真理、道路、活命。

比phang耶穌：你心中份額滿滿ê疼❖

積德像儉錢 病想欲  
補填（tī）心靈ê空虛  
伊受鞭打 咱得安慰  
伊通驕傲 伊放捨原罪  
信ê內底無驚惶

伊超越神魂ê理性  
進入人奧得理解ê層面  
親像入天父信心國度  
屬世ê克制 肉體ê犧牲  
是爐火純青 鍛鍊ê過程  
順服 謙卑 單單信靠  
褪去舊人ê外衫  
為著罪身ê緣故 非自我救贖  
乃是注神看耶穌

## 真理ê聯想 ●王立信

# 人牽m行， 鬼牽浩浩行

孟寶

「明知山有虎，偏向虎山行」，少年人講這tō是刺激，是冒險；不二過，老一輩ê講法tō無全款，in講這叫做「起瘡」、「無代誌揣代誌做」。少年人kap老伙仔ê觀點無全，假使認真來探討，對經驗方面來看：老ê老步定，代誌看khah濟，心頭穩定，啥物代誌會使做，啥物代誌愛慎重考慮，攏算kah準準準，才起步；m-kú，少年人tō無全款，inê座右銘是：衝！衝！衝！無想hiah濟，去做tō是啊！假使若對「活力」這方面來看：老人是「多一事不如少一事」；少年人ê想法卻是凡事攏去拚看māi，「無去做，那會知影後果是按怎，衝吧！」

記持中，代誌發生ê彼工，阮一个朋友，m知是按怎去hō人嗆聲，伊誠bē爽，刀仔giáh-leh tō欲去kap人車拚。伊來揣阮，koh笑阮是m是m敢做伙去？阮彼時猶少歲，心內無想hiah濟，憨憨tō綴(toè)伊行。

到現場，一落車，阮朋友刀仔giáh-leh，tō ùi對方ê尻脊削創一刀，續落來tō走相迕(jiok)。彼時，阮嘛是憨憨綴人後壁迕。後來，受害者去報案，雖然阮無直接創人，不二過，因為我是kap朋友做伙去，全款嘛有代誌，路尾法官用「殺人未遂」共同正犯ê罪名，kā我判5冬外ê有期徒刑。看到遮，你是m是替阮感覺足悲哀leh！

永過，阮tō是傷慙(siu<sup>n</sup> gōng)，親像台灣一句俗語leh講：「人牽m行，鬼牽浩浩(khok)行。」阮tō是親像按呢，代誌ê好歹、輕重分袂清，用性命搏兄弟ê志氣，koh用自由換青春ê無知；到路尾，受苦ê m-nā是阮家己，koh害厝內所有ê親人替阮傷心、失望，吼kah兩蕊目暘紅貢貢。

假使講，當時代誌欲做進前，有去好好--a思考、斟酌一下，敢有彼个價值性，mài講是替家己想，上無嘛愛先替厝內面ê人想一下，是m是tō會當避免悲劇來發生呢？❖

## 世界地球日做環保

— chia、iong 台語八聲調 蘇晏德

世上美景攏佇遮  
界說傳報靠記者  
地面會當種甘蔗  
球徑漫延有影跡  
日常三餐欲靠誰  
做好環保揣劣者  
環保先生我姓謝  
保全大家有通食

Sè-siōng bí-kéng lóng tī chia  
Kài-soat thoân-pò khò ki-chiá  
Tē-bīn ē-tàng cheng kam-chiá  
Kiū-keng bān-iân ū iá<sup>n</sup>-chiah  
Jit-siōng sam-chhan beh khò chia  
Chò hó khoân-pó choē loat-chiá  
Khoân-pó sian-si<sup>n</sup> goá sè<sup>n</sup> chiá  
Pó-choân tãi-ke ū thang chiah

世界人類做中英  
界限無邊人認養  
地上水影會倒映  
球根綿延來相約  
日月星辰展笑容  
做好環保身體勇  
環保用品人人用  
保護動物通生育

Sè-kài jîn-lūi chò tiong-iong  
Kài-hān bù-pian lāng jîn-iong  
Tē-chiū<sup>n</sup> chú-iá<sup>n</sup> ē tò-iong  
Kiū-kin biān-iân lâi siōng-iok  
Jit-goát chhe<sup>n</sup>-sín tián chiò-iong  
Chò hó khoân-pó sin-thé iong  
Khoân-pó iōng-phín lāng-lāng iōng  
Pó-hō tōng-bút thang seng-iok ❖

台灣俗語 新眼光 陳士彰

### 心思無定， 抽籤算命

古早科學猶無遐呢發達ê年代，一般人若tú著代誌，就四界問神、拜佛、相命，che攏是足平常ê。總是，tī今仔日科技發達ê時代，一般人ê學識kap智識攏已經開化，社會猶koh咧流行此款ê風俗，tō hō人感覺不止奇怪。

從(chēng)古早到今，無論是西洋抑是東方，社會風俗普遍攏精差無佻濟。一般人唯(ù)嬰仔出世，一直到年老過身，經過青少年、成人、壯年、讀冊、揣頭路、談戀愛、結婚、生团等等，經歷逐種無全款階段ê成長kap學習。總是心理上有一項攏無精差，就是對家己人生ê運命，tī逐階段攏有無全ê懷疑。

問神、拜佛、算八字、相命、測字、看手痕、摸

骨、改運、卜八卦、換風水、看星象等等方式，無所不至，攏是為著以後ê日子，袂koh去tú著衰運凶惡、艱難困苦，反轉會通過了較快活。

人出世來到世間，穩會tú著濟濟艱難，只是面對問題，逐人心理ê反應，kap處理ê方式無全款而已。心肝頭鬱卒、煩惱，攏是無法度避免--ê。總是濟濟人也因為按呢，來懷疑家己ê命運bái、八字輕；怪環境ê風水m著。

揣求神明得著心安，是一般人普遍ê反應；問題是，伊到底揣著ê是真神抑是假神？上kài識(hàm)ê，就是去揣人算命解運。相命先仔若會曉解運，伊tō代先解家己ê就好。

有一個同事kap我足知己，誠好心會給人鬥相共；不二過，人有較臭屁淡薄，因為伊kap伊ê婦仁人攏會曉相命解運。濟濟同事若是tú著問題，下班抑是假日攏會去in厝相命解運。同事之間嘛攏謳老in廷仔某，那會chiah厲害，攏看有。有一日伊來我ê辦公室揣我開講，目的是欲koh臭屁hō我聽，伊又koh替某人解佻濟運。當時我也kap伊滾滾笑：「你若chiah厲害，無嘛替我看我ê運是按怎？」無拍算伊應講：「宗教無全，恁信耶穌ê我看無！」我連鞭kā講：「若是按呢，我所信ê上帝一定比你信ê較大，所以你chiah看無！

規氣你來信耶穌chiah著。」

人自出世就開始操煩，煩惱肉體上食衣住行ê基本需要；心理上喜怒哀樂ê感情需要嘛煩惱。食、穿、用要操煩；求學、就職要操煩；嫁娶、生团、破病、死失要操煩，操煩東操煩西，就tī煩惱中來度過一世的人。

聖經記載耶穌kā跟隨伊ê人講：「M-thang為tiòh línê性命煩惱beh食什麼，á是為tiòh línê身軀煩惱beh穿什麼，性命比食物khah有價值，性命比衫褲khah有價值。」(路加福音12章22~23節，紅皮聖經) koh講：「所以m-thang煩惱明仔載ê tãi-chì，明仔載也有另外ê tãi-chì thang煩惱。一日ê困難，hit日來擔當就有夠額。」(馬太福音6章34節，紅皮聖經)

Tī心思意念無定著ê時陣，袂免得會操煩，就茫茫渺渺揣無一個明確ê目標，甚至清彩搜揣一個神明抑是相命先仔，來替你決定人生ê目標。

佳哉基督福音ê信仰hō人tī一生中，有明確ê目標免得操煩，koh較m免濫攏揣求神明抑是相命ê。因為古早猶太ê詩人按呢講：「甚麼人敬畏耶和華？耶和華beh指示伊所tiòh揀ê路。」(詩篇25篇12節) koh講：「祢beh將活命ê路指示我；tī祢ê面前有滿足ê歡喜；tī祢ê chiá<sup>n</sup>手有永遠ê快樂。」(詩篇16篇11節)❖

擲第一粒石頭

王立信

指指拄拄  
極力清算所有ê沖犯  
經學士飽滿ê屈勢  
用律法來論斷  
倫常 道德 教規  
挨挨擠擠(kheh) 濫濫參參  
逼你到袂堪得ê坑坎

嘿！敢著kan-ta<sup>n</sup>為著彼粒  
尖尖chhak-chhak ê幼沙 tiâu tī  
伊ê目睷仁 tō斟酌共放大哩  
抑你腹內可比 衝煙ê煙筒teh tòh火  
敢知影 長長ê大箍衫  
拄好橫柴卡 tī家己目墘ê灶孔

毒蛇ê種類呀！  
駱駝穿過針鼻 比恁入天國  
猶較簡單 ❖

註：人定定用假正經ê清氣，來聖別家己定罪別人，koh好意思面皮結厚厚，擲(tàn)出第一粒石頭，來證明家己替天行道ê正義。不過，咱ê主m是按呢處理！主耶穌是疼惜人、責備罪，hō咱有抽退ê空間來認罪悔改，親像日頭照著人內心ê污穢，嘛帶來殺菌koh溫暖ê光線！

# 主，祢kā阮惜 kā阮疼

◎許天賢



萬軍的主宰耶和華  
祢是拯救阮的石磐  
是阮孤單行過死蔭山谷的同伴

人生無絕對的平坦  
風湧對頭看  
鬱悶壓 (teh) 心肝  
病痛來拖磨

主啊！  
阮的心晟祢擁總知影  
阮的心聲祢攏有啲聽  
淒清路途祢牽手看顧  
暗淡茫霧情境祢照路  
微小軟弱e生命  
祢恁阮惜阮疼

主啊！  
祢永遠是阮倚靠e石磐  
阮永遠是祢e心肝！

**附記**：為深化服務癌症病友，hō 癌症病友除了病痛治療以外，也 e-thau 擴展病友e生活領域，新樓醫院黃祖源院長(2010年2月11日)指示：成立組織癌症病友合唱團，號召做「喜樂合唱團」，用音樂提升生命e意義。Kap價值，hō 病友得著身心靈e平安kap健康。合唱團自2010年6月17日起，每禮拜四下午3點到4點半，在新樓醫院台南院區練唱。我有答應欲寫一首詩一條歌hō in唱，這就是所寫hō in e歌，也將此首詩獻hō in 身苦病痛，總是猶原用積極e精神繼續創造生活e價值kap意義e生命勇士！願上帝看顧恁。



## 十指比舞 經文歌

育惠



一 粒麥仔無落地 猶原一粒攏 bē 加  
若是落地來死 ē 發芽大穰結實濟 (配A曲)

二 人總比一人好 相kap著磨好效果  
跋倒有伴免煩惱 若是單身較操勞 (配A曲)

三 位一體極高大 聖父上帝照顧我  
聖子上帝贖回我 聖神上帝教示我 (配B曲)

四 福音傳tiōh重視 耶穌生涯傳真理  
聖子救贖我kap你 隨主腳步永無離 (配A曲)

五 塊麥餅二尾魚 耶穌祝謝來擘開  
五千外人得養餉 拾十二筵真稀奇 (配A曲)

六 日應該tiōh拍拚 認真做工顧生命  
主ti 聖日有復活 恭守主日得永活 (配B曲)

七 隻公ē七隻母 對對入船若跳舞  
義人挪亞上帝召 船內恩典算bē了 (配A曲)

八 項福氣人kah意 耶穌上山有教示  
虔誠學習真道理 遵趁寶訓得福氣 (配A曲)

九 種果子屬聖神 欲結果子tiōh深信  
聖神果子做準繩 言行舉止會換新 (配B曲)

十 个舉燈在室女 五个憨憨五个巧  
憨憨ē燈無夠油 巧ē有chhoan免擔憂 (配B曲) ❖

汝親像一粒沙  
按彼片飛過來的沙  
落佇我的目墘  
一滴一滴的珠淚  
歡喜的目屎 數念的目滓  
攏是因為汝

犯勢汝嘛毋甘願跔佇即位  
是我毋願意撥掉  
予汝自由來飛  
就按呢我的目屎猶原流袂離  
汝猶原闊跔佇我的目睷  
雖罔會疼 全款珠淚滴 ❖

## 一粒沙

葉先泰

chit-liáp soa

Lí chhin-chhiūⁿ chit-liáp soa  
Àn hit-pêng poe koè-lâi ē soa  
Lòh tī goá ē bák-kí  
Chit-tih chit-tih ē chu-lūi  
Hoaⁿ-hí ē bák-sái siàu-liām ē bák-sái  
Lóng-sī in-uī lí

Hoān-sè lí mā m̄ kan-goān tiām-tī chit-ūi  
Sī goá m̄-goān-ì poé-tiāu  
Hō lí chū-iū lâi poe  
Chiū án-ne goá ē bák-sái iū-goān lâu bē-lī  
Lí iū-goān koh tiām tī goá ē bák-chiu  
Sui-bóng ē thiāⁿ kàng-khoán chu-lūi tih ❖

## 那 teh 褪色 ē 【台灣俗語話】

◎李南衡

# 叫豬叫狗， 不如家已走！

有 ē 父母叫子女去做啥代誌，叫歸咁叫bē行，抑是看子女做了無真合意 (kah-i)，會受氣講：「叫豬叫狗，不如家已走。」(Kiò ti kiò kháu, put jū ka-kī cháu.) 有人講作：「叫豬叫狗，m̄值tiōh家已走。」(Kiò ti kiò kháu, m̄ tát-tiōh ka-kī cháu.) 你若 kā 勸講：「你我 mā 是生出來 tō 逐項會，咱作序大ē tiōh愛kah有耐心kā教，序細若無教beh那會曉咧？」所以chit句俗語話有時會講作：「教豬教狗，不如家已走。」伊聽了真有可能無歡喜，會應講：「教kah伊識，我嘴鬚好拍結。」(Kà kah i bat, goá chhui-chhiu hó pah kat.) 抑是講：「教kah伊會，我頭毛嘴鬚白。」(Kà kah i ē, goá thau-mng chhui-chhiu pèh.) Chit款ē 父母，m̄免算命仙算伊ē命，我tiōh會tàng鐵口直斷kā伊講：「你命真業，你是出世來做工課ē。」

其實，chit寡厝內工課，原本就是愛叫囡仔鬥做，囡仔人做了無真好勢，無要緊，教了後遍就會進步。應該先 kā 誦吃幾句：「無想tiōh你會tàng做kah chiah好！」囡仔人食褒，後

遍伊一定會koh khah認真做hō好。一遍學一項，學久伊逐項都會，逐項都會tàng做kah誠順序、誠好勢。

全款ē道理，tī 職場有 ē 小主管歸工無閒chhih-chhih，甚至「做kah流汗，hōng嫌kah流noā。」伊ē部屬逐個tī邊仔涼看伊teh無閒。那會按呢？你若問chit-ē小主管：「工課你家己一個做，做kah beh歪腰，koh做bē好勢，那無愛分pheⁿ hō 逐個做咧？」伊真有可能應講：「叫豬叫狗，不如家已走。」你分析hō聽：「你看人王課長，逐項代誌分hō 每一個部屬去做，做無好勢、做無周全，kā教兩遍伊就會。王課長輕輕鬆鬆過日子，伊ē部屬逐個mā做kah誠有成就感。而且工作績效當然mā攏算王課長ē。」有 ē 小主管tiōh是按呢塞頭，莫怪伊做萬年小主管，永遠升bē去。

Mài講序大序細ē關係抑是頂下司ē關係，tī 社會上，咱mā定定看tiōh一寡人，有 ē 代誌央朋友做一下tiōh會使，伊偏偏逐項代誌都一定beh家已做，若無親身去做都是bē放心。你若問伊：「何mih苦咧？」你聽伊嘴裡chóp-chóp唸：「你m̄知lah！叫豬叫狗，不如家已走。」

Chit句俗語話講「叫豬叫狗」，本身tiōh足無尊重家己ē序細、部屬抑是朋友，那會使kā in 準作「豬」、「狗」來叫來教咧？人無論大細地位無分懸低，攏tiōh互相尊重，關係才會圓滿代誌做了才會順序。Mài講逐項代誌家已做，會慄 (lek) 死家己，上要緊ē是，現代已經m̄是威權時代ah，無尊重對方一定是bē通。Chit句俗語話早慢會hōng棄揀，以後無人會講mā無人敢講。❖

A曲

5 5 5 3 | 5̣ 6̣ 5̣ 6̣ 5̣ 3 | 4 4 4 2 | 5 4 3 2 - |

5 5 5 3 | 5̣ 6̣ 5̣ 6̣ 5̣ 3 | 4 4 4 2 | 1 3 2 1 - |

B曲

1 • 1 1 2 | 3 • 3 4 5 | 5 4 3 2 | 1 6 5 - |

i • 5 6 5 | i • 5 6 5 | 5 6 7 i | i 7 i - |

兄弟的話

# 定格 Siáu-siáu-á Soat

## ——編印《定格小小的說》後記

◎施俊州

2011年 9月30 日，我收著 Bā-hiòh 班長 的電子批，講伊手頭有 1 本實驗性作品，冊名號做《定格小小的說》，看有 thang 過我 手牽成 首都詩報社 (STSP) 出無。我講我問看 mǎi，m̄-kú STSP 財政無穩定，chit-chām-á beh 叫 in 開錢，恐驚 是 khah oh。是講，我心肝頭起先 tō liáh 在定，叫伊放心；tō 算 hit-pêng 無法度，我有我 按算。

我有我 的「按算」——ka-tī khêng 錢 ká 伊出，差無講出 chhùi niá。有影，hō lán 臆--著。STSP 是頭家人 hām 稿 to iáu-bōe 看--leh tō hǎi 頭--a。順其然，這本冊 tō chiá--chò gún 讀冊會 Left TG Society (台語左社) 叢書 是 lám-bá-oán，「siáu」小說 是 第 1 號。Che tau-té 是 gún 左社 是 榮光，iáh-sī Bā-hiòh 班長 是 榮光？

講著「在定」，che 是有心理基礎--ê。無 tiā 有人 講我 hêng 出版。實在無影！我 ka-tī 有 leh 寫論文、創作 是人，nā 講 hō lán 信--得 出版社 chhoân 便便，講 beh ká lán 出冊 koh 有 版稅 thang 領，án-ne 我 tiā--tiòh 是「hêng」。Ah nā 講 ài 我 ka-tī 出錢，或--者像 地方文化局 beh ká lán 出無錢 (版稅)--ê；án-ne，我量可 hō ka-tī chiá--chò「深山林內無人知 是 大樹」，hō hiah-ê「偉大」 是 作品 khng leh 爛、khng leh àu。

Ta，冊別人--ê，lán ài koh 出工 編輯、出錢 印刷；印好，ài koh chhoân 1 條 10%--ê hō 人 領 版稅。Chit-lō 頭路，我 khah gōng to bē 去做！是 án-choá 我 hit-chūn 心「在定」，chit-chūn leh 做「gōng

tāi-chì」--leh？「Khòk 門--ê，tiā--tiòh beh ká 開門。」M̄-chai 寫 tī 聖經 tah-lòh 是 chit 句話有讀入耳；心「在定」，tiā--tiòh 來自我 kap Bā-hiòh 班長 是 關係。

Bā-hiòh 班長 是 Tayal 族--ê，ke 我 2 歲，toà tī 台中 是 山內 tau。2004 年，我協助 文學館 是 同事 雅雯 辦 原住民 文學 冊展、khà 電話 熟 sǎi--ê。Chūn--nī 6 月 28 日 見頭 1 piàn 面；舊年 11 月初 2，為 著 beh 討論 chit 本 Siáu-siáu-á-soat 是 編印 頭路 kap 雙人 是「權利 義務」，sa 約 tī 府城 成大 hit kho-lêh-á 食 早 tng、lim 咖啡，正 正 頭 二 回 見 面。

Ta 的 sio-bat 是 2004 年，Bā-hiòh 班長 tī 玉山 神學院 leh 讀 教會 與 社工 系 二年 級。2005 年中 我 讀 博士 班、2010 年 論文 通過 口試，出 業 kàu ta 的「lōng-liú-lian」冬 半 beh 出 chit 本冊，Bā-hiòh 班長 chiah 講 伊 chit 學期 tiā--tiòh ài 暫 離 in bó (排灣 族) 是 後 頭 厝——屏 東 縣 獅 子 鄉，tng 去 玉 神 完 成 道 學 碩 士 是 學 業。在 我 想，Bā-hiòh 班 長 kap 我 kàng 款，長 久 lóng koh tī「lōng-liú-lian」——世 俗 人 講 是「趁 無 食」、無 在 pān 職 業 是 狀 態。伊 有 影 需 要 chit 10% 是 版 稅 tng 玉 神「tau sa--thi」。Ah 我，需 要 1 是 有 thang 發 揮 淡 薄 的「才 情」是 機 會：

我 是 錢 銀 獻 hō--祚

用 出 lóng 趁 祚 旨 意

我 是 才 情 祚 賞 賜

甘 願 hêng 祚 做 器 具

我 chēng 早 (1998~) tō 信 耶 穌，是 講 lóng iáu-boē 領 洗，tō 是 人 講 是「慕 道

友」。2000~2003 年 稅 曆 tī 壽 豐 教 會，ke 減 去 做 禮 拜，siōng kah-i--ê tō 是 聖 詩 306B 第 4 pha。Chit-chūn toà 台 南 鹽 埕，鯤 鯨 教 會 sui-bóng 少 leh 行 kha-kàu，m̄-koh 便 nā 去 hia 唱 306B，心 情 kàng 款 感 動。斟 酌 kā 想，he 是 1 款 長 久 lōng-liú-lian 的 耶 穌 khòk 門 是 心 理 狀 態。

Bā-hiòh 班 長 自 稱「僕 人」，信 仰 生 活 chiá 虔 誠。Lán sui-bóng kap 伊 bē 比--chit，m̄-koh 我 信 chit 套。我 信 傳 道 者、信 徒 兄 姊 代 禱 是「權 威」，或--者 講 善 意，he 是 1 種 tō 算 我 tiā--tiā 無 去 教 會、m̄-kú 鯤 鯨 教 會 是 蔡 牧 師 是 放 心 代 禱 是「信 任」，1 款 社 會 人 khah 欠 khoeh 是 sa--kap 關 係。我 想，當 原 初 lán 在 定 是 心 理，tō 來 tī chit-lō 信 任、善 意 kap「權 威」。

《定格 Siáu-siáu-á-soat》有 thang 來 出 版，tō 在 tī 我 chham Bā-hiòh 班 長 是 chit-lō 關 係。Chiá 的 好，ù Bā-hiòh 班 長 ka-tī 講 是 話 來 看，chit 本 Siáu-siáu-á-soat 是 是 2 大 理 念 是 產 物，有 hah gún Left TG 是 理 路：原 住 民 文 學 下 鄉 是 運 動 策 略，以 及 少 數 民 族 多 語 文 書 寫 是 文 化 位 置。台 語 文 學 運 動 在 來 tō 有 3 種 並 存 是 策 略 精 神：在 地、民 族 kap 多 元。屈 守「在 地」是 社 群 主 義 精 神，甘 願 寫 無 (少) 人 讀、無 稿 費 thang 領 是 書 寫 行 為，原 底 tō 超 越 主 流 文 學 是「商 業 道 德」；éng-éng hō 華 語 人 phi-siù、oè-soè (污 名) 是 民 族 性，透 過 少 數 (minority) 聯 盟、多 語 言 對 話，有 thang 得 著 良 性 是 強 調 kap 發 展。講 kàu chia，lán tō ài 感 謝 南 庄 是 客 家 兄 弟 邱 一 帆——Phāng--á 是 義 務 翻 譯。Ng-bāng che 是 多 元 sio 放 伴 是 開 始。

Nā 講 Siáu-siáu-á-soat chit-lō 文 類，tau-té án-choá 的 siáu-siáu-á SOAT--ê，tāk-ê chiah sa Bā-hiòh 班 長 是 頭 1 本 小 說《Pin-h-knyal na Tayal》(台 中：晨 星，1991) 出 來 比 較 看 mǎi，讀 看 án-choá 的「siáu」、「siáu」無 kàng。❖



台語左社叢書第1號：客、台、華語對照，《定格小小的說》(Siáu-siáu-á-soat/Se-se-e-kong) 按算5月初5出版。定價120 kхо，歡迎預訂(5本以上，有優待)。請聯絡施俊州：0973-094277，lefttgsociety@gmail.com。

母親節 hit 工  
Goá 送 lí 1 抱花  
M̄ 是石竹  
無 khih-khih 是 kī  
是玫瑰  
Tú-á 花店 phò--來  
修齊齊  
網 tī 彩色玻璃紙--nih  
Chiáu 勻 是 花 m̄  
Tng chhi 是 血色  
Koh 有 giàng-giàng 是 刺  
1 枝 1 枝  
刺入 goá 是 心  
親像你 是 話  
Ui tī 深底 是 khang-chhùi



## 壁邊草 kap 玫瑰花

◎鄭雅怡

Chhiò tī 對面 是 鏡  
無人 tham-ê-tiòh 研 的 底  
Lí 是 根 hōng 剪 斷 插 tī 海 綿  
Tng teh tiuh-tiuh 疼

Kan-ta goá 聽--tiòh  
半暝 lí 幽 幽 hai 是 聲  
吐 大 心 氣 是 聲  
總 是 lí m̄ hōng 知  
家 已 褪 色 ta-lian 是 身 體  
Kan-ta goá 替 lí m̄ 值

Goá 是 1 叢 chháu-á-hoe  
園 藝 是 冊 péng 無 名  
Hō lí 怨 嗔 phi-siù 是 反 種  
由 在 風 khau  
管 thāi 日 phāk

Lí 是 玫瑰  
Chhāi tī 進 口 是 hui-á 花 研  
Khia koân-koân  
Tī 玻 璃 toh 頂  
Tāk 工 siá 人 是 目 色  
In 照 時 間 kā lí phū 水  
Lí 看 tiòh 家 已 是 影

Hō 傢 司 頭 的 ó koh phùn  
欠 雨 是 時  
規 叢 si-giān-giān kiu 規 丸  
原 在 teh 活 teh 大 叢

Lí bē 了 解，因 為  
Lí m̄ bat tam--過  
早 露 是 chhi 甜  
風 siàn toà chhùi-phóe  
Chhiu-chhìn 是 草 的 味  
日 頭 phāk toà kha-chiah-phia  
有 joā ta-sang，joā 溫 暖？  
Kā kha 伸 開 開  
Thàng 入 去 壁 phāng  
Hit choā 路 有 joā 自 由，joā 開 闊？  
雖 莽 有 時 陣 會 碰 壁

Kan-ta 1 滴 的 雨  
Tiòh 夠 額 hō goá 止 chhùi-ta  
Hō goá suh kah tah  
Lim kah 飽

1 葩 的 日 頭 絲  
Tiòh kā goá hah 精 神  
Hō goá 活 跳 跳 是 歡 喜  
Goá 出 力  
Kā 細 細 mī 是 hoe-m̄ thián hō 開  
Kā 規 身 軀 是 籽  
Iā toà 山 phiá  
Iā jip 石 頭 phāng  
1 冬 koh 1 冬  
生 淚 bō soah 是  
女 性 sè--miá 哲 學：

「1 枝 草 1 點 露  
壁 邊 草 chiah 坦 橫 雨」  
存 在 是 本 色  
需 要 siàng 是 目 色？  
甘 願 kā 根 釘 深 深  
Bùn-jip 看 bē tiòh 底 是 塗 糜  
Mā m̄ 願 hōng 斬 斷 腳 根  
由 在 人 kā goá 雕 做 1 叢  
看 súi 是 研 的 花 ❖

# 老母ê疼

Lāu-Bú ê Thià<sup>n</sup>  
Chhin-Chhiū<sup>n</sup> Siōng-Tè ê Thià<sup>n</sup>

## 親像上帝ê疼

◎Chún-hu

老母ê疼親像上帝ê疼  
這ê疼純潔koh完全  
母愛充滿付出、犧牲kap赦免  
母愛滿有關懷、照顧kap保護

老母ê疼親像上帝ê疼  
伊時刻tiàm-tī兒女身邊，  
電話邊或是電腦邊  
伊chim-chiok聽兒女ê夢想，計畫  
聽inê興奮kap inê憂傷

老母ê疼親像上帝ê疼  
伊hō兒女最忠實ê建言  
伊親自帶領、鼓勵in去做  
伊陪伴in行過每一ê高山，  
每一ê山谷，每一條黑水溝  
伊教in án-choá<sup>n</sup>去疼人，án-choá<sup>n</sup>大漢

老母ê疼親像上帝ê疼  
這ê疼充滿深情與溫暖  
是hiah-nih-áh純潔，hiah-nih-áh完全，  
無微不至  
老母ê疼何等ê偉大

感謝上帝創造老母，賞賜母愛  
願上帝賜福每一位老母

Lāu-bú ê thià<sup>n</sup> chhin-chhiū<sup>n</sup> Siōng-tè ê thià<sup>n</sup>  
Chit-ê thià<sup>n</sup> sùn-kiat koh oân-choân  
Bú-ài chhiong-moá hù-chhut, hi-seng, kap sià-bián  
Bú-ài moá-ū koan-hoái, chiàu-kò kap pó-hō

Lāu-bú ê thià<sup>n</sup> chhin-chhiū<sup>n</sup> Siōng-tè ê thià<sup>n</sup>  
I sí-khek tiàm-tī jī-lú ê sin-pi<sup>n</sup>,  
tiān-oē pi<sup>n</sup>, ah sī tiān-náu pi<sup>n</sup>  
I chim-chiok thia<sup>n</sup> jī-lú ê bāng-sióng, kè-oē,  
Thia<sup>n</sup> in ê heng-hùn kap in ê iu-siong

Lāu-bú ê thià<sup>n</sup> chhin-chhiū<sup>n</sup> Siōng-tè ê thià<sup>n</sup>  
I hō jī-lú choè-tiong-sit ê kiàn-giân  
Koh chhin-chū tài-niá, kó-lē in khi chò  
I poē-phoá<sup>n</sup> in kiá<sup>n</sup>-koè múi-chit-ê koân-soa<sup>n</sup>  
múi-chit-ê soa<sup>n</sup>-kok, múi-chit-tiâu o-chúi-kau  
I ká in án-choá<sup>n</sup> khi thià<sup>n</sup>-lâng, án-choá<sup>n</sup> toā-hàn

Lāu-bú ê thià<sup>n</sup> chhin-chhiū<sup>n</sup> Siōng-tè ê thià<sup>n</sup>  
Chit-ê thià<sup>n</sup> chhiog-moá chhim-chêng kap un-loán  
Sī hiah-nih-áh sùn-kiat, hiah-nih-áh oân-choân,  
bū-bī-put-chi  
Lāu-bú ê thià<sup>n</sup> hô-téng ê úi-tāi

Kám-siā Siōng-tè chhòng-chō lāu-bú, siú<sup>n</sup>-sù bú-ài  
Goān Siōng-tè sù-hok múi-chit-ūi lāu-bú ❖

# 心肝寶貝

◎孟寶

藉著上帝慈愛ê手  
將你賞賜hō阮  
你是阮ê幸福向望  
斟酌kā你晟  
看你學行 看你收涎 (noā)  
相片一大tháh  
望你古椎建康活潑  
M-thāng受風寒  
有你ê笑聲真快活  
有你ê陪伴bē孤單  
因為有你  
這個家才算真圓滿 ❖



# 母親節 台語八聲調 花

◎蘇晏德

胸前一蕊剪絨花  
花紅閣嬌親像火  
少年的時毋捌貨  
阿母心內咧滴血  
曾經離家有數回  
往事感覺真後悔  
如今有閣再相會  
台語八聲讀作hoéh

Heng-chêng chit-lú chián-jiōng-hoē  
Hoe āng koh súi chhin-chhiū<sup>n</sup> hoē  
Siàu-liân ê sī m̄-bat hoē  
A-bó sim-lāi teh tih-hoēh  
Cheng-keng lī-ka ū sò-hoē  
Óng-sū kám-kak chin hiō-hoē  
Jū-kim ū koh chàì siōng-hoē  
Tài-gí peh-siā<sup>n</sup> thák chò hoēh ❖

「勸人做好代，較贏食早齋。」這句阿媽留落來ê台灣俗語話，是leh指一个人做好代誌，比外表ê形式khah重要；嘛有諷刺一个人雖然嘴食齋，卻無心行好ê意思。

舊年有機會轉來台灣，參加僑委會舉辦ê台語老師訓練營。台灣政府為著欲栽培母語文化ê師資，將四散tī世界逐角落推sak台語文ê老師聚集做伙，koh邀請台灣ê專家來開課，實在是一項真有意義ê活動。不過，這個活動對2007年辦了無koh繼續，中間停3年無辦。2011年ê年底，因為總統ê選舉欲到啊，所以koh繼續辦。

主辦ê母語聯盟為著發落阮ê 3頓，安排了真周到，逐日早起攏有免費ê早餐券，hō阮thang到指定ê店食早頓，逐工攏享受無全ê中西餐。

Tī阮中間，有1位對國外轉來ê女老師kap一位查埔老師是食(chiáh)素食(sit)。In m̄若食早齋，koh是食真濟年ê全齋。第2工透早，我tī餐廳看著彼位食素ê女老師邊--a無人坐，就過去kap伊坐做伙。我kap伊並無熟，想bē到伊一開嘴就怨天怨地，埋怨昨暗食了無好，「食臊(chho)--ê比食素--ê



◎蕭幸美

阿媽ê話

# 勸人做好代，較贏食早齋

khah腥臊(chhe<sup>n</sup>-chhau)。」

我問伊，暗頓是按怎無豐沛(phong-phài)?伊講：「阮ê菜有一項是金瓜湯，內面只有幾片金瓜ham一寡香菇騙騙leh，吃飽了後koh無水果；koh有啦，早頓ê沙拉醬頭嘛無對味……。」

我應伊：「金瓜湯是所有ê金瓜攏tī湯頭nih，金瓜湯若下siu<sup>n</sup>濟香菇，就無法度食著金瓜ê香味；水果無啊，是因為人攏走了了，水果m̄知欲phāng去tó；沙拉ê醬料嘛是你家已選ê口味呢！」伊無應話。

除了彼日ê埋怨，逐日透早嘛會看著伊對頭家娘話話。有1工，伊問頭家娘：菜頭裸是不是素食？頭家娘講：是啊！她就安心提來食。無拍算，食kah一半，竟然發現菜頭裸內面有蝦米，伊to真受氣走(cháu)去揣(chhoē)

頭家娘算賬。頭家娘kā解釋，過去買ê菜頭裸攏是素ê，m̄知這擺買ê那有參蝦米？她不但埋怨食(chiáh-sit)，連住ê所在嘛無滿意。伊大聲kā同學投，大家攏對伊真無法，看tiōh伊就閃去邊--a。

訓練營欲結束ê前1工，我已經kap伊變做朋友，就互相分享一寡心內話。我理解伊為著身體健康kap信仰chiah來食早齋，向望通過家已ê受苦kap犧牲，來成全達到健康ê願望。

Tī食齋ê過程，有真濟禁忌，bē-sái食肉、海產……，干單會tàng食青菜kap素料，甚至有ê人愛用特定牌子ê油來煮食。食素ê人差不多逐工攏食固定ê料理，koh bē-sái用蔥仔、韭菜、蒜仔芡芳，並無真濟選擇，hō人無啥胃口。所以，我有法度理解伊發脾氣ê原因。

Tī惜別ê暗暝，我kā這位食素ê朋友講，伊願意食素實在是無簡單，因為是欲比別人koh加行一里路；總是，咱愛體貼別人，m̄-thang為著家已ê目的來攻擊別人。咱不是欲成作別人ê絆腳石，假使咱無法度承擔當這款引誘，tiōh愛承認家已ê有限性，因為上帝是照著咱「原本ê我」來疼咱，m̄是因為咱食齋就khah疼咱，咱無食齋就khah無疼咱。

Tī台灣上課ê時，每工ê早起阮攏會thang食著無全款ê早頓，頭家娘真用心，hō我真感動。所以，我嘛寫一張批送hō伊，表示我對頭家娘ê感謝。

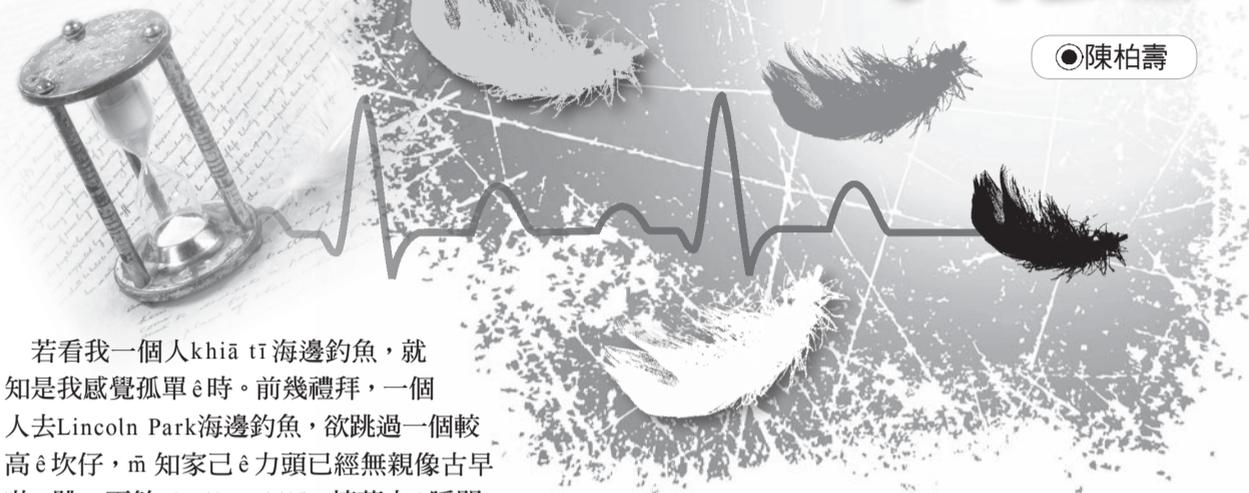
有人講，所有ê宗教攏是全款，是teh勸人行好。基督教所講ê行好，嘛記載tī彌迦書6章7~8節：「耶和華歡喜千千隻ê公羊mah? Á是萬萬條溪ê油mah?我tiōh為家已ê罪過獻我ê大kiá<sup>n</sup> mah?為tiōh我心內ê罪惡，獻我本身所生ê mah?人ah，伊bat指示你甚麼是好；耶和華ài你甚麼?獨獨ài你行公義，心存憐憫，謙卑kap你ê上帝相kap行。」

原來，行好就是咱愛行公義、好憐憫、存謙卑ê心kap上帝同行。❖

當生命飛去時  
一生累積的一切  
一瞬間就飛去  
彼瞬間，  
過去一切煞變做甘願……

# 生命 的 自覺

◎陳柏壽



若看我一個人khiā tī海邊釣魚，就知是我感覺孤單時。前幾禮拜，一個人去Lincoln Park海邊釣魚，欲跳過一個較高坎仔，m̄知家己力頭已經無親像古早啦，跳一下煞tò-siàng-hià。摔落去時瞬間，家已有聽著kha-chiah-phia"心臟部位“Hmm---”一聲，就死死昏昏m̄知人去。真濟好心美國人倚來我身邊，緊kā我救，緊khah 911，叫救護車，送我去附近病院急診，才救回我這條命。尾椎骨pit開，心臟定幾秒鐘。

本來計算好好，下晝欲做代誌，bîn-á-chài欲做代誌，今年欲完成代誌，一切一切計畫，一瞬間攏變烏有去啦！我身軀kap生命，真可能tī一瞬間，bô-tiu"-bô-ti，就消失去啦！

自細漢開始，我tō是一位真驚死人。「真驚死」意思是「真惜命」，命對我是真重要。但是年紀愈大，愈來愈感覺人欲無命是一瞬間代誌，生命不過親像「鴻毛」，輕輕仔toh飛去。

生命飛去時，一生累積名聲、財產、家庭、囡仔、愛情、懷念，一切tī一瞬間就飛去。咱一生攏親像坐tī名聲、財產、家庭、囡仔、愛情、懷念巴比倫河邊，坐tī hia啼哭。

國家kap社會嘛是全款，台灣人半世紀以來，繼續坐tī金錢、物質、投機、宿命河邊；猶太人半世紀以來，繼續坐tī霸權、財產、優越、法統、道統河邊。最後我相信，chiah-ê 主宰國家社會人，tī bô-

tiu"-bô-ti 中間，會親像鴻毛按呢，輕輕仔飛去。In只有會當坐tī巴比倫河邊啼哭。

對細漢開始，我不但真驚死、驚無命，我koh-khah真好強、無欲認輸。對學生時代開始，甚至做牧師以後，參加各種鬥爭就是我「志業」：階級鬥爭、政治鬥爭、文化意識鬥爭、種族鬥爭、性別鬥爭……。

因為我好強kap無認輸，所以一生串串tú著真濟全款人，tú著全款無認輸koh好強對象。不但tī事業頂面，就是tī教會牧會中間，嘛tú著真濟競爭對手。我想，這是上帝刁工安排hō 我不可逃閃命運。我想上帝hō 我、逼我去做牧師原因，主要就是欲hō 我家己去對付這種好強kap無認輸性格。

做牧師人一生運命，就是你tiōh行一條孤單、m̄甘願、kap人無全款路；同時koh一定bē-sái行一條孤單、kap人無全款路。這是牧師人一生宿命。做牧師m̄-sī 食一種頭路，是一種家己內心志業及心願征戰。

各種鬥爭，各種m̄甘願，各種未完成宿命，tī一瞬間會變做宿命。一切一切，只有tī一瞬間，煞變做甘願。這是我最近自覺。M̄知上帝有同意無！? ❖

## 束縛 ◎王立信

振動規腹肚 的 歹心毒伴  
若堵that生瘡流膿 臭水溝仔味 炭蓋  
朦朧朧 bē清bē楚  
若攬抱霧霧無明 五里林 漸漸箍倚來

Tō準講刁持倚tī霧外 清白地理  
嘛深知上天將來是欲審判不義--  
不二過 上主仁慈連鞭軟心退悔  
心靈陷落喊喝 意義 呼求解脫 的 捆索niā-niā  
哀救吧 現前tō半爛欲落葬 屍身ah

聖哲 保羅先生啊！  
欲按怎相時展搭家己軟弱，  
Koh親像麥芽膏全款膏膏纏tī  
膨嗆家己 的 目骨刺 的 剛強leh (註)

苦啊 我這個萬死嘛奧得超生 肉殼  
竟然催逼窮欲枯乾 非完膚之體  
豈採 用拍腦過蘋果 的 款形  
來答報抹壁雙面光 的 網索  
或者是 回轉歸向耶穌——你 的 救恩咧！  
現此時 阮猶tī光暗交戰躊躇無步啊  
主啊 救我啦 ❖

註：展搭是自我誇耀，膨嗆是自我膨脹。雖然「我」的內底有兩個律leh交纏，屬世間情慾 的 律kap屬上帝公義 的 律leh握手霸，但是寧可誇口家己軟弱，hō聖靈tī心中掌權。雖然靈肉交戰hō人真累，總是靠主的確得勝！阮 的 信無夠，求主加添氣力。



## 老公報選錄 ◎吳仁瑟

Tài-oân Hú-siá" Kàu-hōe-pò 1885

第 6 張  
光緒 11 年 12 月

### 大會 的 紀錄

9月初9日，就是拜五頂晡大會koh再聚集，議論看教會怎樣thang tē銀來出家己所費；巴牧師做會正，吟詩，讀聖冊，祈禱，苦勸大會逐所在著歡喜tē銀m̄-thang liáh作艱苦，因為明明是人所應該tiōh。伊話m̄免tī此印，kiám-chhái別日beh另外印tī教會報。後來大會參詳看逐所在會堪tit出lōa-chē，因為hit-tiáp所定著已經印tī第4張教會報，所以m̄免koh印。

拜五下晡，3點鐘大會聚集，余先生做會正；吟詩，祈禱。

余先生講：——

今下晡是beh議論教訓。今來譬論一項，看教訓是

什麼路用。親像青番 的 嬰仔kap咱人 的 嬰仔，出世時無什麼cheng差；到大漢不止koh樣，是什麼緣故？就是咱有受教訓，in-ê無；m̄是in-ê才能本然有khah輸咱。教訓 的 意思，就是會開人 的 心竅，hō人百項才能thang tùi此個發出來。人 ài-tit 求教訓是因為 ài 免得逐項 的 艱苦，親像病痛、愚蠢、罪惡、sàn-hiong，hiah 的 事。又koh大名聲 的 人，凡若出來beh整頓百姓 的 風俗，khah常著tùi重教訓，親像中國有孔子、孟子，希利尼國有蘇格底，以及300年前歐羅巴有chē-chē熱心 的 教師，親像蘇格蘭 的 Ná-kék-su約翰，攏是tùi重這個。人若beh得著這個教訓 的 大路用，有幾項要緊。一項是著知照顧身體 的 法度；一項著會hō心肝有機竅，thang bat上帝生成 的 物理，kap人 的 學問技藝；koh一項是著hō德行齊全，專心疼上帝，也疼別人親像家己。請恁想看māi kan-ta 中國 的 冊有夠額作此號 的 路用á無？Ká"無。Tiōh西國 的 教法才會堪tit。今西國 的 教訓大概有親像讀冊、寫字、地理學、逐國 的 史記、格物學、外國 的 話、算學、樂音、彩畫、操練、聖經、chiah-ê。人tiōh受此號教訓，才會得thang博學seng-khi。照大會單teh議論5項。頭一項，論小學，

我phah算tek-khak tiōh設。若無，教會內逐位 的 囡仔無機會thang得著合宜 的 教訓，也無thang備辦後來作中學kap女學 的 路用。譬如親像有一條溪有幾個水源流來合做一條。彼條溪 的 水koh再分開做幾項 的 路用，有 的 去ak田，有 的 teh行船。今hit-ê大條 的 溪是親像中學，水源是親像小學；將幾個小學 的 學生歸入中學。Tùi中學koh再分開，有 的 去教小學，有 的 去學醫生，有 的 入大學做傳道，有 的 轉去in厝分做士、農、工、商。

小學所tiōh學習--ê，是讀冊、寫唐人字kap白話字，學算數，讀聖冊，chiah-ê。因為英國教會差我tiâu-kang beh來督這個代誌，到時我teh-beh將chiah-ê小學 的 學生來考。若看考liáu有成功--ê，阮每名beh賞先生兩khor。Kiám-chhái有人ài beh入小學、中學，á是ài買教會報來看，m̄-kú無錢，hiah-ê有錢 的 兄弟tiōh歡喜幫贊伊。又koh bat字 的 人著歡喜來教m̄-bat字 的，m̄-thang嫌費氣艱苦。

今beh來讀二位 的 聖冊，箴言22:6，用道理教示囡，到老bē恃。詩篇111:10，若敬畏耶和華就有智慧。(p.35，待續) ❖

# 人人讀有聖經

《巴克禮普世版聖經》踏話頭

林俊育



攝影/周慧玲

1933年出版白話字聖經(《巴克禮修訂版聖經》)是廈門話, kah 現今台語約10%無全款, 致使目前台灣教會內教會外台語有cheng。

1973年有天主教kah基督教合譯《聖經》, 但出版社就被國民黨政府沒收。2008年台灣聖經公會出版《現代台語新約聖經》有ka廈門話修改做台語, iau有真chē所在kah現代

台語普遍腔有落差。

聖經是上主話語, 道成肉體耶穌基督就是用咱現代

話語kah咱講話, 所以有需要hō人人讀了聖經會明白禮

意思, 福音chiah有法度廣傳。

註: Ruby只是標音用, 專有名詞無大寫。

tâi-gí sin-bōng-ài siók chài-thoân hoat-jîn sin-bōng-ài chu-sin bûn-hoà gē-sút ki-kim-hoē  
台語信望愛(屬財團法人信望愛資訊文化藝術基金會)

ū chiong pa-khek-lé siu-tèng-pán sèng-keng âng-phoê sèng-keng cheng-lí choân-lô-pán  
有將《巴克禮修訂版聖經》kah《紅皮聖經》整理全羅版

hân-lô-pán chiū-bāng thòk-chiá chin sī ài tâi-gí hui ki-tok-tô hoân-èng thak bô  
kah 漢羅版上網, 讀者(真chē是愛台語ê非基督徒)反應in讀無

lán sèng-keng só-í kè-oē chiong pa-khek-lé sèng-keng nî chhut-pán siu-tèng-pán  
咱ê聖經。所以計畫將《巴克禮聖經》(1933年出版ê修訂版)

siu-kái chò pa-khek-lé phò-sè-pán sèng-keng hiân-tâi phò-phian khiu" tâi-gí thau koē  
修改做《巴克禮普世版聖經》(現代普遍腔台語), 透過

bāng-lō thòk-chiá hoē-èng siu-kái chiū-sī bô-sek lâi thòk-chiá thê-kiong phò-sè  
網路讀者回應修改, 就是WikiBibleê模式來hō讀者提供普世

hiân-tâi tâi-gí  
ê現代台語。

tâi-gí sin-bōng-ài bāng-chām pa-khek-lé phò-sè-pán sèng-keng chhi thak pún  
台語信望愛網站ê「巴克禮普世版聖經(試讀本)」

choan-noā pèh-oē-jī pán hân-lô pán  
專欄: 白話字版: <http://taiguol.fhl.net/RevisedPKL/> 漢羅+Ruby版: [http://taiguol.fhl.net/HanloRuby\\_MT/](http://taiguol.fhl.net/HanloRuby_MT/) Hō讀者試讀並提供修改意見。

thòk-chiá chhi thak pēng-thê-kiong siu-kái i-kiàn  
thòk-chiá chhi thak pēng-thê-kiong siu-kái i-kiàn

tâi-pak-chhi toā-tūt kàu-hoē cha-keng-pan iū tâi-gí tsiu lí lâm-hêng lâi-su tsiu-niá i-keng  
台北市大直教會查經班由台語大師李南衡老師帶領, 已經

thê-kiong chin pó-kui siu-kái kúi ū thê-hiu bók-su iā ū tòng-kám lâi chham-ú  
提供真chē寶貴ê修改。幾位退休牧師也有同感來參與chit-ê

kè-oē sū-kang choē-kīn bí-kok-chhut-pán sin-iok  
計畫事工, 最近美國出版ê「The Common English Bible」(新約) koh-khah

cheng-bêng thak ū sèng-keng su-iâu tiong-kan iā ū chheng-ek siu chheng-hun  
證明「讀有ê聖經」ê需要。Chit中間也有請益蕭清芬

bók-su koeh tek-liat bók-su chiam-tùi sîn-hak siōng ēng jī chò chhim jip thàm-thó lâi  
牧師 kah 郭得列牧師, 針對神學上ê用字做深入ê探討來

siu-tèng  
修訂。

tiong-kan iā ū chin-hêng chhut-pán ki-kim bō-khoán nî-tiong sin-iok oân-kó  
Chit中間也有進行出版基金募款, 2013年中新約完稿

chún-pī chhut-pán choá-pún koan-khoán chiū-sī jīn-kò chhut-pán choá-pún liáu-āu ē kin-ki  
準備出版紙本。捐款就是「認購」, 出版紙本了後會根據

chhut-pán sêng-pún hui-iōng lâi kiá cheng koan-khoán-jīn siōng-sè pān-hoat chhiá" lâi  
出版成本費用來寄贈捐款人。詳細辦法請來e-mail

soh-chhú  
索取: [limchuniok@gmail.com](mailto:limchuniok@gmail.com)。❖

## 台灣俗語 新眼光 陳士彰

### 一暝全頭路, 天光無半步

一位姊妹憂頭結面來教會禮拜, 我ê婦仁人問伊有啥心事? 原來chiah知影, 伊前一暝為著查某因欲出嫁, 想規暝, 反(péng)過來又koh反過去, 計畫欲攢(chhoân)啥物嫁妝, 查某因嫁過去, chiah bē hō人看輕。無拍算透早起, 翁有伊ê想法, 連查某因嘛有家己ê計畫, 害伊心肝頭lóng掠bē定, 真正是「一暝全頭路, 天光無半步」。

從(chēng)細漢讀冊ê時陣, 到tī作文課, 老師不時出「人生ê理想」、「未來ê計畫」、「我ê心願」等等作文題目。學生寫ê內容百百款, 做醫生、護士、老師、工程師、董事長、總經理……逐項齊有, 甚至也有人寫講將來欲做「蔣總統」--ê, 誠是心適。

總是當到tī完成學業, 大漢成人了後, 面對現實ê生活, kap無情ê社會環境, 必須要去選擇頭路ê時陣, 回想過去, 細漢所寫ê心願、理想、計畫等等,

只有變成一場空虛無影ê夢爾爾(niā-niā)。  
我leh擔任鄉土語文輔導員ê時陣, 不時ài去研習講演, 主辦單位lóng會指定題目hō講師, 其中有一個講題, 叫做「課程計畫ê書寫」。按照頂頭ê規定, 每一位老師, tī開學進前, lóng著要將學期中所欲教學ê課程, 書寫做計畫報告。逐擺tī講演進前, 我lóng會做調查, 問看是m是有老師, tī學期中lóng按照家己寫ê「課程計畫」, leh進行教學? 調查ê結果是無半趴, 誠是了然! 因為一個班級內底, 學生3、40個, 上課進行中, 會有啥物出頭、狀況, 是無人有法度會通掌握--ê。所以到路尾, 大概lóng是用家己ê經驗leh教學, 啥物「課程計畫」? Lóng是寫嬌嬌leh hō頂頭做參考爾爾。  
一生中間, 咱lóng有算bē完ê心願、計畫, 請問m知你達成偌濟? 計畫規半晷, 上路尾只有賭(chhun)一場夢, 回想起來嘛是誠鬱卒!  
舊約聖經記載, 當耶和華上帝欲揀選摩西, chhoā以色列百姓出埃及, 無拍算摩西用「in絕對m相信我啦; m聽我ê話啦; 我無口才啦」等等ê藉口, 和上帝花誠久。路尾, 上帝kā講: 「我……欲教示恁所應該行ê事。」(參閱出埃及記4章1~17節)  
人活tī世間, ùi囡仔一直到老人, 為著理想kap目標, 心思意念不時計畫萬項事。上kài倥倥--ê, 是濟濟

### 台語八聲調 hun

●蘇晏德

恭喜怡婷欲結婚	Kiong-hí í-tēng beh kiāt-hun
新娘規面攏是粉	Sin-niū kui-bīn lóng sī hún
嫁出著聽人教訓	Kè-chhut tsiōh thia" lāng kàu-hùn
份內空課莫疏忽	Hūn-lāi khang-khoē mài so-hut
名利可比是浮雲	Bēng-lī khó-pí sī phū-hūn
權勢親像是土粉	Koân-sè chhin-chhiū" sī thō-hūn
孝敬序大守本份	Hàu-kèng sī-toā siú pún-hūn
尊主為大莫拜佛	Chun Chú ūi-toā mài pài-hut ❖

計畫, 路尾lóng成做一場空虛ê夢。真正是為欲達成願望, 拍拚規世人, 嘛煩惱鬱卒一世。  
理想計畫chhiâu規半晷, 總是猶無法度通達成, 原因有誠濟, 包括: 外在環境ê影響; 別人「十喙九尻川」ê意見; 上kài主要--ê, 就是家己心神掠bē定。  
基督福音ê信仰, hō人m免燥煩bē看見ê未來, 只要將家己ê萬項代誌, 交託hō上帝, 伊欲替咱開路。親像詩人按呢寫: 「我beh教示你, 指示你應該行ê路。」(詩篇32篇8節) koh講: 「人ê心計畫伊ê路, 獨獨耶和華定tsiōh伊ê腳步。」(箴言16章9節) ❖



◎王昭華

鳳梨園ê小工，透早6點落園到10點歇暈，歇到過晝翻點，koh續接做到下晝5點，準時收工，1日1000現領，薙草(khau-chháu)，落肥，kā鳳梨戴笠仔，一站一站工課無全，早時仔5點tī公路邊相等，工頭一台車來咧載，規班人集合出發，今仔來tī這位這區園，明仔換去彼庄彼月園，一箱人，查某人布巾仔包葵笠，查甫人選舉帽後斗殼(khok) seh一條面布jia領頸，tī光青青、無蔭通bihê日頭跔，對南大武山向北直到尾寮山，山較兜這規沿俗(kah)平洋交接ê趨坡，袂當講是刀山、釘床，iah m̄過，劍利利ê鳳梨葉，一kó-kó、直逝(choā)橫逝種kah密啣啣(bat-chiuh-chiuh)，m̄知幾甲當幾公頃，天懸、地闊，刺刺(chhì-chhak)ê鳳梨園裡，kan-taⁿ 檣場做工ê人一點、一點，跑tī彼內面。

出大日頭ê熱--人，有時就會按呢kā想：這個世界，分做兩款人，一款人，就曝日ê；一款人，免曝日ê。在過去農業社會時代，地主、醫生、讀冊人、生理人、師傅人，是較免啥曝日ê，其

他佔人口大多數ê勞動者，攏是日來日曝、雨來雨沃，炎天赤日頭，檣頭照常tióh做。近來社會進步，光景已經無全矣，會當免曝日ê人，愈來愈濟。早時入去公司，下班出來天攏暗矣，有ê辦公室連一面通看著外口ê窗仔都無，中央空調設備m̄知按怎循環行氣，是m̄是kā人ê血氣攏吸吸(kip)去中央，降溫，才koh對天房ê暗管送倒轉來，勻勻仔吐冷風kā逐个掌頭殼？正常上下班ê內勤人員、時間比長ê服務業、m̄甘歇暈ê商店，這個時代，連「血汗工廠」ê作業員嘛免曝日、有冷氣通吹，tióh曝日頭ê「勞動者」無啥人愛矣，人人相爭升等，去tī都市轉型變「勞碌者」，就算是愛「動」來「動」去、規日tī外面跑走ê頭路，家己開車，日頭koh較毒，車殼曝kah燒燙燙，車內hahⁿ罔hahⁿ，冷氣開較強咧就涼矣。

「防曬、美白」，只要是日時仔欲抹出門ê，無一个牌子ê保養品，無特別強調這兩項。愛嬌ê查某人攏驚曝，日頭光是愛全付武裝恰伊對抗到底ê，袂

堪得一擺兩擺貧憚。少年ê小姐，攏合意(kah-i)彼款會當免曝日、koh有通妝嬌嬌ê頭路，會tī日頭跔大粒汗細粒汗拚kah歪腰--ê，可能賭田庄ê阿桑仔阿婆仔矣，inê查某团、查某孫咧？攏去tī都市。Tī阮這條逐不時都有農藥仔味ê產業道路，kan-taⁿ會tú著一位比我較少歲ê查某人，會像阮父母in彼代按呢，逐工toê翁婿落田門做檣，伊看著生份人，歹勢歹勢、懸懸仔笑ê面容，一看就m̄是咱遮个人，好親像攝影作品才會出現ê、亞洲大陸某一跡內山農村，猶未hō文明tò著ê婦仁人，嘛凡勢是東南亞娶轉來ê客家新婦。

Tiòh曝日ê人，生產咱眾人逐工愛食ê米糧、菜蔬、果子，tī田裡園裡恰雜草、病蟲害戰，戰況激烈，只是外在看起來遐呢仔恬靜，草仔枝hō看袂著ê腹內火燒kah焦涸涸，菜葉(hā)仔會嬌，是靠藥仔洗出來ê，重肥重本，汗水恰生化武器替咱換來ê戰果，市場這關無咧惜情，猶無一定好價接收。有藥仔味ê空氣，m̄是kan-taⁿ病院診所，

tī咱作物ê產地，平坦曠闊ê田園，teh-beh是有隔界、無隔間ê病房矣。

免曝日ê人，暝日製造有形ê無形ê、有路用無路用ê大細項物。人本是受造，tī神面頭前無完全，在這世間享受伊所賜ê自由意志，用家己雙手去創造，不而過，人ê創造活動，總是有人ê罪性tài tī彼內底。神kā伊所創造、充滿活物ê世界——地裡生ê、空中飛ê、水裡泗ê，攏總交託hō按伊ê像所創造ê人來管理，卻是咱人敗壞ê本性，凡是無存後步，m̄願行對永活ê路。

少年時ê我，對「管理」這個角度誠反感，認為彼是咱人ê「貢高我慢」，家己膨風，咧替人類ê掌控慾設理由而已。這幾年才通體會，園仔欲顧kah有通收成，飼有夠一家3頓飽，就是愛管理(甘願枵腹肚ê，是koh另外ê矣)。一塊園仔都是按呢矣，更何況一粒地球？論真想來，是人心肝內彼隻貪獸無受管理，才會造成其他活物ê災厄。

新曆6月5號是「世界環境日」，6月ê第1个主日，(長老教會)總會設立做「環境主日」。我想起聖詩67首歌詞內底ê情景，非常合意「日光照來涼風吹來」彼種感覺。不管tī都市、tī庄跔，日光照來、涼風吹來，願主祝福：tióh曝日ê人，恰免曝日ê人。

我心讚美上帝，自然永活的父，  
天地萬物相與應聲，讚美祂大尊名，  
樹木田園水泉，穹蒼大海高山，  
顯明祂大權能榮光，仁愛公義齊全。  
我心讚美上帝，世間眾人的父，  
空中飛鳥吟詩出聲，讚美祂大尊名，  
溪水草埔青翠，香花果子極美，  
日光照來涼風吹來，講起祂大仁愛。  
我心讚美上帝，天下本由一家，  
雖莽惡事暫時縱橫，公義穩當得勝，  
聖國臨到地上，若準在天一樣，  
天下到尾合做一家，榮光歸於上帝。

阿們✦

聆聽錄音檔，請上網：[blog.roodo.com/cit\\_lui\\_hoe](http://blog.roodo.com/cit_lui_hoe)

那 teh 褪色 ê  
【台灣俗語話】

◎李南衡

無冤無家，不成夫妻

2个個性脾氣、家庭背景、所受ê教育、生活經驗，甚至有可能大部分攏完全無siāng款ê人，對結婚了後，tióh每工做伙生活，有ê同時tióh面對一陣大大細細新ê親人，講有佢呢困難tióh有佢呢困難。那像欲鬥好一副假嘴齒，tióh需要真久ê時間「磨合」，chit中間可能有無真合ê所在。Mài講新烘爐新茶壺，咱看ùi出世1冬後tō做伙到老ê嘴齒kah嘴舌，會使講上蓋親密，mā會無注意就咬tióh。何況原本完全生疏抑是半生疏ê2个人，小可意見無合、抑是有一方堅持家己ê看法，真

有可能就應嘴應鼻(或是講「應嘴應舌」)，發生爭執、甚至冤家相拍。所以咱台灣才會有「無冤無家，不成夫妻。」(bô oan-bô-ke, put sêng hu-chhe) chit句俗語話。

20幾年前，嶺月女士有翻譯1日本冊《天下沒有不吵架的夫妻》，我kā講：Chit本冊冊名無正確，照我所知，有真濟翁某一生m̄-bat冤家相拍。伊笑笑仔講：「那有可能？」我應講：「阮翁某tióh m̄-bat冤家。」伊講：「有影？那會chiah好？恁結婚幾年ah？」我應講15年。伊笑講：「猶未咧lah，

翁某是一世人ê代誌，後壁猶足長ê路愛行neh！」講mā有影，害我煞恬去。

讀東海大學ê時陣，學校來1位英國退休教授Dr. William Buell kah先生娘。東海ê傳統是教授會邀請學生去in厝飲茶、食in家己做ê西式點心。講話中，我問先生娘：「是按怎不管時妳攏笑頭笑面，看恁翁某足相好，hō人誠欣羨。不過敢會使請教恁1个问题，恁結婚到taⁿ敢m̄-bat冤家？」教授笑講：「惜都bē赴ah，那有時間冤家？」先生娘接落去講：「我kah Dr. Buell結婚50年，猶m̄-bat看tióh伊受氣。」那像2000外年前劉邦看tióh秦始皇出巡，講：「大丈夫tióh應該按呢！」我當時無講出嘴，一直匠tī心肝底：若結婚一定beh親像Dr. Buell按呢！結婚15年hit陣有khah早，taⁿ已經結婚40年會使講出聲，mài講m̄-bat對阮某發脾氣、大

細聲，事實上，m̄-bat hō伊受氣抑是傷心，一遍都m̄-bat！

Dr. Buell講：「惜都bē赴ah，那有時間冤家？」一點仔都無m̄-tiòh，幸福ê翁某有可能做伙生活7、80年，一般ê情形是有一旁khah代先無去。咱若攏kā算作50年「金婚」，chit中間有可能一旁有身苦病疼，有可能出差出國、上班，2个真有可能無全位，有可能結婚生子了，為tióh孝敬大家官、教養細子，做某ê離開職場tiàm tī厝裡，翁某一工做伙ê時間無幾點鐘，有影惜都bē赴。我所熟似ê親人朋友，有真濟翁某溫柔對待、相親相愛。Chit款家庭愈來愈濟，作子女ê有樣會看樣。期待有一工，若有人講「無冤無家，不成夫妻。」chit句台灣俗語話ê時，煞會hō真濟人聽kah花屑屑(hoe-sap-sap)，問講chit句話是啥意思？✦

成功大學台灣語文測驗中心主任蔣為文教授，tī網路發見1个uì哥斯大黎加嫁來南投鹿谷ê台灣新婦，就透過朋友ê紹介欲來去訪問伊。

台語siah-siah叫ê台灣新婦

這個台灣新婦叫梅麗莎，嫁來台灣10幾冬，台語講kah siah-siah叫，不但會kā in翁門做茶，koh會開店做生理，人客有本地人kap外地人，甚至有外國人客。阮欲請教梅麗莎是按怎學台語--ê，欲成作本中心chhui-sak台語ê參考。

因為我toà台中，對南投khah熟，chiah委託我排1个kho'h-suh。我tióh發揮我數10年來台灣走透透ê經驗，大膽建議：3月16早起9點uì台南出發，直接上鹿谷溪頭，



大約11點半到，中晝頓簡單食，就會當tī溪頭遊山玩水，先去神木，chiah到天空走廊，最後大學池，大約下晡3、4點出來。Soà-lóh到921以後重建ê內湖國小參觀。下晡5點到鹿谷遊麒麟潭，接soà準備暗頓食好料--ê。暗時tiám台灣新婦hia做訪問、開講。17日透早起床，遊茶園，吸收天地日月精華。食早頓煞，直接往竹山天梯，無ài挑戰天梯ê人，附近有1个大鞍竹海嘛真嬌。

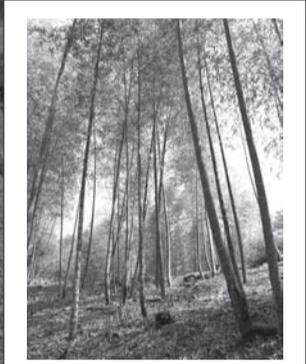
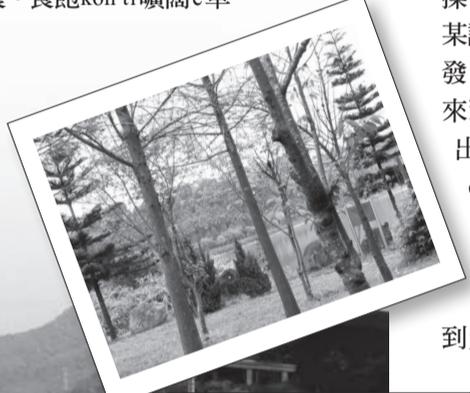
Tī我欲出發前接著中心電話，講in欲直接去梅麗莎in兜。當我到位ê時，蔣教授已經開始訪問錄音kap錄影ah，我驚kā in phah斷，tō tī外口等in到1个khám-chām，chiah入去開講。

Kap梅麗莎開講，真正佩服伊講ê台語，一點仔tō無變調bē順ê問題，變調是學台語ê人上困難ê

所在。梅麗莎kā伊學台語ê經驗kap阮分享，伊講欲學會好，第一，ài肯學，m驚講m-tiòh；伊講伊來台灣ê前3年，無想欲學台語，後來發現有真濟無方便ê所在，所以，uì第4年開始，決定欲好好仔學台語。Kan-na用1年nià，tō講kah像chit-má按呢a。Koh來tō是環境，鹿谷這個所在講台語ê人真濟，隨時攏聽會著台語，嘛會當kap人講台語，只要肯講，自然tō會進步。

景色美麗ê竹山天梯

暗頓阮去梅麗莎介紹ê餐廳食飯，就tī麒麟潭附近ê茶園邊仔，會當看著下面ê麒麟潭kap對面ê凍頂山，連倒pêng遠遠ê鳳凰山嘛看會著，四邊山、中央潭、景色嬌，hō人心情齊輕鬆起來。Tī竹仔做ê涼亭仔內食飯，感覺特別好食。食飽koh tī曠闊ê草



埔仔頂散步、開講，涼風吹來，hō人清爽koh雅意。Chia雖然m是真內山，不過天星猶是比市內加足光--ê，真久無像按呢欣賞天星，有一種講bē出ê歡喜。

食飽，tng-lâi到梅麗莎in兜，換梅麗莎in翁泡茶請阮。Soà-lóh換我教梅麗莎學台語羅馬字，因為有人送1本白話字聖經hō梅麗莎，伊想欲家已讀。蔣教授想欲了解梅麗莎為甚麼台語學hiah緊，所以嘛全程錄影、測試。結局，學習台語ê聲母、韻母kap聲調，連學koà練習，用點外鐘ê時間nià，梅麗莎tō會曉讀短句ê白話字聖經。Uì chia tō會當證明，會曉台語ê人，欲學台語羅馬字（白話字），只要開點外鐘ê時間，tō會當像梅麗莎按呢。

彼暗阮tióh toà梅麗莎in兜ê民宿。天光，我全款真早起來，喙面洗洗leh，家已去外口茶園散步，順soà做一下仔體操。早頓食飽，tō欲kap梅麗莎in翁仔某講再會loh，阮tō直接往竹山ê天梯出發。沿路駛沿路欣賞2 pêng美麗ê景色，來到沿路上懸ê所在，阮落來chhun跋出手活動一下，嘛順soà看chia ê景緻，chia有真嬌ê茶園kap竹仔園，koh會當遠遠看uì濁水溪hām清水溪相kap ê所在，chiah-nih嬌ê風景，會當siau-tháu長期tī市內ê鬱卒。倚11點半到天梯ê入口停車場，人無真濟，可能是chit-má ài拍門票、收錢ê關係。

行天梯步道是先落崎chiah peh崎，所以有1句già仔話：「下山笑咪咪，上山苦嘸嘸。」Ta開始逐家攏有講有笑，回頭tiòh知苦。Tī台灣語文測驗中心，逐家每工為台語teh拍拚，罕得有機會出來chhit-thô，這擺真正會當做台語運動掛peh山運動，嘛算是「一兼二顧，摸là-á兼洗褲」，因為欲拚台語，嘛ài有勇健ê身體。❖

鹿谷田野調查 kap竹山天梯之旅

◎江澄樹



相片提供 / 成大台灣語文測驗中心



哭調仔 ◎顏信星

哭！是人與生具有，一種真自然ê感情，按出老母ê胎，醫生對咱ê尻川搨一下了後，咱就一路哭無停——腹肚枵ê時會哭，阿母無tī身邊ê時會哭，學行跋倒會哭，相拍拍輸人嘛會哭，破病會哭，親人過往ê時會哭，愛人仔去hō走去嘛會哭，koh khah m免講天災、地變、戰亂、人禍彼種連khah大箍把ê都chàn-boē-tiâu ê大代誌，抵著啦！逐個嘛攏目滓四淋垂，拭tō拭boē離。

總是相款哭卻有百樣情，有人哭禮數，有人哭腸肚；有人哭日時，有人哭半暝；有人哭賴天，有人哭賴時；有人

叫阿爸，有人叫阿娘；有人哭若teh笑，有人哭著雙腳khók-khók抖（tiò），有人哭kah頭殼moh teh燒，無論是哭天抑是哭地，哭鬮杓（hāu-siáh）抑是哭飯籩（pŋg-lē），欲哭chū你哭，無人有才調通管你，若欲強禁，只有一條路，m是一人哭變眾人哭，無tō是逼「巴萬」早幾佬冬成做「賽德克·巴萊」。

講歸晡當然是為著欲牽入今仔日ê主題——「哭調仔」。哭調仔ê意思就是哭kah會成調，事實m若哭kah會成調，koh含（ká<sup>n</sup>）哭kah會牽絲。我m知「阿突（tok）仔」抵著代誌ê時攏按怎teh哭，若咱台灣人哭m若是一種感情，m是一種文化，一種藝術（你會當無同意我所講ê，你若無同意，請你將「咱」讀做「阮」就解決啦！）。林雙不先生bat tī伊ê冊內面寫過一個故事，tī彰化ê海邊bat有一個鄉社，歸條街仔ê厝邊攏坐全一隻船去討海，無拍算有一擺船隻出航，半路犯風無入港，致到歸條街攏tióh全日做忌，彼段時間，你若入去彼個庄頭，尤其是彼條街仔，深沉ê哀傷tī空氣中所凝結ê肅穆，自然會hō你

落（làu）低聲嗽，放慢腳步，將心比心kap喪家舉步同哀。故事上吸引我ê是，koh落來欲講ê此項代誌，看著靜悄悄ê街頭，時若到，喪家自然將身邊ê工課（khang-khoè）暫時放咧！聚集做伙，做！伙！哭！

做伙哭！做伙哭！我m知聽著此款代誌ê時，你想著啥貨？若我，第一個浮上心頭ê是問家己，台灣人甚麼時陣才會知通做伙哭！做伙哭！我ê阿爸也是討海人，tī我17歲ê時一擺出航，犯風無入港，所以，當彼條街仔ê厝邊隔壁做伙哭ê時，無論是哭腸肚抑是哭禮數，我攏感同身受。問題是，做一個台灣人tióh做伙哭ê時陣多咧啦！除了天災以外，此塊無辜ê土地一路對悲情ê歷史承（sîn）著佬多ê血汗kap目滓，koh chiah-ê血汗kap目滓，攏m是一個人抑是一家伙仔滴落來ê。欲喙！tō逐個做伙哭，因為he是悲情ê歷史tī含血ê土地所烙落ê傷痕，若知通喙攏猶有救，若親像「七月半鴨仔m知死」，猶想欲「倚高山看馬相踢」，按呢，若m知一路hō人看衰到底，無tō是逼「巴萬」知幾仔

年成做「賽德克·巴萊」。

我tī 1991年為著台南ê「二二八追思紀念晚會」，有寫過一首詩「阮無愛閣喙」（此首詩收集tī新《聖詩》517首B），詩中ê最後我按呢寫講：

「阮無愛閣喙！若會當阮欲將阿爸ê血水化做肥料，撒tī故鄉ê田頭。

阮無愛閣喙！若會當阮欲將阿母ê目滓用雨來攪，倒入故鄉ê溪溝。

阮無愛閣喙！阮無愛閣喙！直到此塊土地開過民主、自由、和平ê花草，

直到阮ê子孫m免開流浪，tī遮起造in永遠ê兜。」

標題是「阮無愛閣喙」，事實是咱tióh一路喙無停，m若喙無停，向望上帝憐憫咱，hō咱喙ê時，會當做伙攏teh哭！做伙攏teh喙！❖

註：本文無提供歌譜，因為台灣話真嬌，用真情隨它起落出聲就是「哭調仔」，若無，簡上仁老師ê「台灣民謠」內面有「哭路歌」，歌仔戲ê「哭調仔」，欲koh khah升級有經過駱維道牧師洗禮了ê「哭調仔」——新《聖詩》604首。

# 著·賊·偷

◎黃慶源



阿爸騎伊hit台儉腸neh肚，tú買無1個月ê富士霸王ê腳踏車，下班轉--來lah。伊將車停好勢了後，一下踏入門就大聲喝講，「Tha-ta-i-ma！」（轉--來lah），阿娘隨時kā伊應講，「O-kha-eri ná-sái」（歡迎）。「我盈暗thoh-chor-kuh（當值）neh！」阿爸kā阿娘án-ni講。「知lah！知lah！我暗頓已經chhoân便便teh等--你lah；先去洗一下身軀leh，chiah出來食飯！」阿娘koh應。

我足想欲tòe阿爸去當值，kap阿爸做伴，tī食飯前，阿爸chhōa祈禱ê hit當時，我嘛kā上帝求，求伊成我ê心願：hō我盈暗會得通tòe阿爸去。當食飯煞ê時，阿爸開嘴講，「A-bí，盈暗我chhōa阿源做伙來--去，好--無？」想--

袂到，阿娘一聲就應好！這時我ê心情比著--著20萬ê愛國獎券koh khah歡喜，感謝上帝有聽我ê祈禱。

「騎車騎khah慢leh！因仔chhōa hō好勢！著平安出門，平安轉--來heh！」阿娘袂放心，kā阿爸án-ni交代。「好lah！我知！」阿爸簡單kā阿娘án-ni回應。

當值ê宿舍一下騎到位，阿爸就落車，趕緊去巡視四周圍ê環境，看門窗有關好勢--無。我嘛tòe tī伊ê後壁行，阿爸oân-nā行，oân-nā講：「阿源，夜市仔tī chia近--á，小等--下阿爸chhōa你來去sèh夜市仔好--無？」我一下聽著阿爸án-ni講，歡喜到擋袂tiâu，隨時應講：「Hó--a！Hó--a！」

來到鬧熱ê夜市仔，有teh扑拳頭賣膏藥--ê，有teh賣烏來仔糖--ê，有teh烘iàn-chhián大腸--ê，亦有賣水果--ê、賣衫仔褲--ê等等，hit暗阮遊到足歡喜。路尾，阿爸手mo'h一粒大西瓜，我提一支烏來仔糖，父仔因就án-ni騎車，一路oân-nā khō-si-á，oân-nā吟詩，倒轉去到阿爸當值ê宿舍。

「Toh-chiàng（老父ê稱呼），O-ya-su-mi ná-sái（晚安）！」欲暈ê時，我抱著真大ê期待，明仔載阿娘若是看著阮兩個父仔因mo'h一粒大西瓜轉--去，伊ê表情m̄知會se" chòe啥物款？因為西瓜是阿娘愛食--ê，烏來仔糖是我kah意ê si-siù-á，chiah--ê攏是

我kā阿爸討買--ê。

Phú-kng-si雞仔啼，狗仔吠，嘛是我tióh起床放尿ê時，jōe著sa-bui sa-bui ê目矙，beh落眠床去便所。這時雙腳sian lā to lā無su-lip-pah（拖鞋），à"頭一看，西瓜昨暝明明to khng tī眠床腳，thài會無看--著？哇！阿腳踏車leh？我開始驚惶lah，「阿爸！阿爸！著賊偷lah！」我趕緊kā阿爸搖起床。

「Ta"去了了lah，轉去beh按怎kā lín阿娘交代？這台腳踏車是lín阿娘ê sai-khia-chi" tau出有著--ê neh。」Che是阿爸cheng神ê時，所講ê第一句話。

Tī阿爸真m̄甘koh m̄知beh如何是好ê時，我kā阿爸安慰講，「無要緊lah，人阮主日學ê老師有kā阮教講，『Hō--人--ê，比kā別人提--ê，較有福氣』！」阿爸聽了後，用伊ê手so我ê頭殼，微微仔笑講：「我轉--來chiah kā lín阿娘án-ni講。」

這件事，是我一生ê中間永遠無法度放袂記得ê回憶。❖

（作者為壽山中會博新教會執事）

## 享受上帝

◎巧妙



這陣是安靜ê日子  
輕輕將神魂tháu開  
享受田洋ê自由  
慢慢--仔chham  
上帝ê靈近倚  
一切ê心思放伊自由  
kan-ta"上帝ê話tī身軀運行  
目矙飛向天  
停tī山面攏享受

太陽雕刻阮  
ê影作伴侶  
田岸á路是一條ài轉蕙ê厝邊  
tè它行就會當拜訪無共款ê植物  
In ê大家庭真愛請人客  
m̄-koh ài等候in夠水ê時陣  
才會甜

樹á是天然ê涼亭  
冷氣是樹葉跳跳ê歌詩  
一葉一趣味飄飄落kah歸地面  
阮ê心tù i伊leh講ê話  
受醫治  
田洋原來是生命ê醫生  
會io飼會安慰koh會體貼阮ê心  
這是上帝為咱備辦ê歡喜

安靜 輕輕將神魂打開  
心神和上帝講話  
真甘甜  
笑咪咪  
上帝tī遮內面  
真清幽  
誠享受 ❖

註：

1. tháu開：解開
2. 田洋（chhân-iū"）：田野
3. chham：和
4. 近倚（kīn-oá）：接近
5. kan-ta"：只有
6. 夠水（kàu-chúí）：成熟
7. 跳跳（tió-thiáu）：跳躍

日日靈修 成作  
處世為人 生活準繩  
伊是山嶺 高台 籐牌  
波湧成作暫時 風雨好安息  
雲柱火柱 七彩虹天  
耶穌差保惠師Jesus tī阮心內  
恩典慈悲隨我到一世 滿滿蜜甜  
跛步安穩 平靜 歸回安息  
阮願將福音傳播  
用火 Lam 鐵即般ê意志 ❖

讀濟濟遍了後  
字面浮出山崙溪河  
青草慢慢發生  
光暗 分作兩片  
伊公義 憐憫 審判 賜福  
耶穌 實實講  
撒但退去 赦免醫治  
彼得 約翰 保羅 但以理  
親像Loa tī阮厝邊

頭起先 白紙黑字  
薄薄滑光紙面 滿滿  
歷史記錄 一大堆誰生誰人名  
天頂ê上帝  
伊歡喜創造 人類該然著享福  
人無聽話 伊受氣 後悔 重新再立約  
三枝竹篙 拄袂著心肝茅

## 感謝上帝ê恩典

Kám-siā Siōng-tè ê un-tián

◎徐誠珍

感謝上帝ê恩典  
差遣外國宣教師來台灣  
傳揚基督拯救、hō人得永生ê福音  
感謝上帝揀我做伊ê因兒  
安排我出世tī基督徒ê家庭  
我真有福氣  
感謝主、o-ló主永無停

感謝上帝ê恩典  
hō偉大ê老母tī我細漢ê時  
逐禮拜chhoā我到禮拜堂讀主日學  
學習羅馬白話字 就是咱teh講ê台灣話  
學白話字有甚麼路用neh？  
百外年前，台灣ê文化水準無hiah-nī koân  
真濟人無受教育，嘛m̄-bat字

感謝上帝  
有宣教師將聖經kap聖詩翻譯做台語  
只要台灣人願意學習白話字  
真緊就會曉家己讀聖經來bat道理  
敬拜上帝 o-ló伊

感謝上帝ê恩典  
阮教會邀請台灣羅馬字協會ê陳豐惠、  
姚志龍kap蔡坤守老師  
來指導教示阮台語白話字  
ta"阮tióh決心緊來學  
難得機會免失落  
逐日快快樂樂讀聖經吟詩  
o-ló上帝聖尊名，阿們。❖（作者為壽中德生教會會友）

## 讀經ê滋味

◎王立信

# 0 kap 1 ê 聯想

約翰福音12章25節

●陳柏壽

無久進前去海邊釣魚，摔到死死昏昏去，差一層仔toh去見上帝以後，定定teh想家己生命ê脆弱，更加發現咱ê人生，不過是tī 0 kap 1 中間不斷反覆ê過程。

## ●「失落」以前愛先「有」

自從世間文明對「影像」進入「數位」，人類ê技術會使講是一日上天。一切ê理論，不過是0 kap 1 ê變化；也就是講，代誌是tī 0 kap 1中間ê變化，可能是加幾個0，或是減幾個1，技術就會解決，或是就會發現真濟神祕ê代誌。

太初，上帝對0來創造宇宙世界，也對0 ê中間叫咱活出來。咱來世間以後，嘛是對0開始，來欲建立咱家己：學習、奮鬥、創業、結婚、囤孫……，欲對0 chhōe著咱ê 1。為著彼个 1，人盡一生ê時間、氣力、生命。一切攏為著欲「得著」。

「得著」是一種技術。真濟人「名聲」是靠媒體宣傳得著；「地位」koh-khah是靠技術取得，譬如台灣ê總統選舉，就是靠「技術」騙來ê政治地位。另外，有人用「投機」得著，靠內線ê資訊趁錢，khah敢、khah m̄驚死ê人，khah gâu趁錢、趁khah濟錢。

主耶穌講，「失落」是生命ê源頭，這種道理實在m̄是咱所容易了解ê道理。伊所講：「M̄驚喪失生命ê人，欲得著生命」ê道理，實在m̄是平常人有法度了解ê（約翰福音12章25節）。

但是，咱欲認識耶穌講ê這個道理以前，已經看著伊失落hō咱看：棕樹節前，耶穌kap學生tī橄欖山邊食最後ê晚餐，耶穌將外套褪落來，腰結巾仔，為學生一個一個洗腳；後來伊hō人掠去欲釘十字架以前，外套嘛是hō人剝掉，身軀光光hō人嬉弄。耶穌受苦ê最清楚ê一幕，就是人將伊ê外衣剝掉彼幕。

「失落」以前著愛先「有」。代先「有」物件，才有法度「失」。耶穌代先有伊家己ê外套，才會當去失落。「施」比「受」khah有福ê前提，是先有「得著」才有法度「施」。意思是講：上帝叫咱代先著運用動物性ê本領去趁錢、去生存，然後才有法度去犧牲、施捨、去失落。這是講著人生ê「兩難」。人間ê出發點是對動物性開始，sūi著年紀ê增加，人漸漸才向彼ê khah高ê人性、精神性提升。

彼得講：「金銀我攏無，獨獨我所有ê hō你。奉耶穌基督ê名，你起來行！」意思是講，道理ê起頭，是逐項攏無，逐項攏空空。「基督ê名」是空空看無ê物。但是這項tī空空ê中間，就欲產生「有」ê物件kap代誌ê動源kap力量。

## ●無中生有ê智識ê誤用

人ê經濟行為本身是對「無」產生「有」ê行為。這是人類經濟生活ê奇妙現象，其他動物界攏無。若是「核子」爆彈ê原理，是由「質量」改變做「能量」ê表現，這種原子分裂會產生可怕ê力量，幾分鐘內就將長崎kap廣島幾10萬ê生命絕滅。

人利用原子能ê爆發，產生能源，成做各種利用；但是，核能卻產生真濟意料bē到ê悲慘後果。3月11日，日本東北ê地動牽連著福島第一核能發電廠ê爆

發。代誌發生以前，日本ê政治家kap生理人，攏講核能發電是「第一安全、第一清氣、第一經濟，日本若無核能發電，日本國ê經濟kap文化，無法度變做世界一流ê」。所有反對核能ê人士，攏hō人叫做「無實際ê理想主義者」。但是，發生災變以後，受災地區ê人民，攏m̄知欲按怎對付。逐人tī家己tōa ê田園，用家己想ê土步、土法去處理，用水道水去洗、用土剝挖土，挖ê土嘛m̄知欲埋tō位，無一項法則thang遵循，全國亂亂舞。

核子能用來做核子彈，用來做發電，講khah好聽是「實用主義」「效率主義」「造福人群」；實在看來，是一種妖魔ê智識ê誤用。Tī妖魔出現以前，咱攏看智識、智慧做好。人對任何一種智識kap智慧，攏充滿無限ê期待kap幻想。不過，今仔日，日本人kap德國人已經無欲繼續hō政客kap生理人欺騙啦！這兩國ê核子發電廠攏欲廢廠，khng tī原地變做21世紀「人類愚惑ê智識紀念博物館」。但是，台灣ê國民黨kap生理人到今無欲覺醒；美國ê生理人kap政客嘛是繼續按呢橫霸。

聖經有一句話：M̄是所有ê靈攏是聖靈，靈mā有邪靈（約翰一書4章1節）。換一句話來講：M̄是所有創造ê智識、所有無中生有ê智識、所有超人ê智識，攏是正道ê智識，in mā有可能是邪道。「經濟」雖然是一種無中生有ê人類智識，但是結局來看，伊有可能kap核子能全款，是人間ê邪道，m̄是人間幸福ê條件。所以主耶穌講：人不可能同時服事上帝koh服事瑪門（路加福音16章13節）。

人tī這種邪道造成災難ê時，若無徹底謙卑反悔，只拚命欲chhōe生路，是無彩工。這種完全靠家己欲chhōe生路ê態度，無仰望超然ê上帝ê心情，是對造物主上帝、對生命ê傲慢，亦是對家己生命ê摧殘。

## ●放落所「有」，反悔行向正路

咱活teh就是「赤身對老母胎出來，亦beh赤身轉去」（約伯記1章21節）。意思是講，世間ê代誌，實在是對空空來，也向空空轉去。人tī真有限ê生命中間，欲按怎創造咱家己ê「空間」、家己ê物質、家己安心ê立業？一直到咱無法度掌握時間ê日子，就是對1欲koh進入0 ê日子；咱是不是攏無欲停步，繼續鑽tī土腳拚命，繼續tī hia「向前行，啥物攏m̄驚」？

基督徒ê人生，是訓練咱「對無入有」，koh「對有入無」ê過程。

德國kap日本政府投資真大建立核子發電廠，但是因真緊就反悔，越轉身行向正路。In放會開，敢放手，敢失落，正是一種宗教上ê回心反悔ê過程。

國家社會kap個人全款，嘛ē-tàng反



悔、會當反悔、會赴反悔。世間就是不斷ê個人kap國家靈魂ê驚醒、奮醒ê過程。台灣國ê靈魂何時才會醒起來阿？

放落、反悔是真大ê工程，上帝ê譬喻中間有講一著：雖然已經有99隻羊，1隻失落嘛hō人真凝心，m̄願放伊去，khah按怎盤山越嶺，嘛欲去給chhōe轉來；一粒珍珠拍落去，一定欲tī厝前厝後、厝尾頂到眠床腳攏去抄找，chhōe無m̄放伊煞；厝內有大团，順順仔teh做工，但是彼位tī外口放蕩ê細漢团，是老爸日日心頭掛念ê全部，伊一日無轉來，老爸toh一日倚tī門口等，等到日頭欲落山，欲等到看著伊ê形影出現。

無欲放伊去，就是咱心中永遠ê固執，真正m̄是干單為著物質，m̄是為著啥物不得了ê目的；只有是為著一個講bē出ê「心願」，靈魂內深ê所在ê一個「渴望」，只有「放bē落心」nā-tia̍。

M̄甘願、m̄放伊去、放bē落心，欲擋外久？真濟時陣，khah按怎等，放蕩团嘛是無欲轉來，放老爸戀戀khia̍ tī門坎邊永遠等待；真濟時陣，hit粒寶貝ê珍珠就是無koh出現；真濟時陣，彼隻走無去ê戀羊仔就是永遠無koh轉來啦。真濟事失落以後，就攏無koh轉來啦。「失落」ê現實，m̄是咱會當控制kap主宰ê。

2、30年前，我tī紐約ê衛鄉教會牧會時，看素真姊mo'h著伊唯一ê团Eric，駛2點鐘來教會做禮拜ê時，toh想著伊31歲就被謀害ê 冠婿陳文成教授。一個生命ê消失有時親像鴻毛，但是有時親像水湧，愈湧愈遠愈強愈沈重。文成兄ê死，對素真姊kap Eric來講，對所有疼台灣ê人來講，若準是真大ê失落。

但是上帝經過伊ê死，變做強大ê海湧，tī每一個台灣人ê心內衝擊。伊ê死變做台灣人心靈ê力量，充實台灣人ê靈魂中反抗ê力量。

文成兄ê身軀摔落去台大校園ê土面ê瞬間，hō我看著一個「失落生命」ê新境界：看著0再次beh進入1 ê境界。注神看文成兄ê失落生命ê事件，不但激起個人心靈ê意志，也hō咱更加愛用群體ê力量，來保護伊這個失落ê事件，深化這項事件ê意義。今後，咱著將文成兄ê死，變做咱台灣人靈魂ê 1。

\*\*\*\*

逐年4月，東京ê櫻花對滿開始，10日內花就謝到乾乾乾。櫻花失落ê時陣，就是櫻花發新葉結櫻桃ê開始。❖

